

USER MANUAL, HANDBUCH, GUIDE DE L'UTILISATEUR
MANUAL DEL USUARIO, MANUALE UTENTE

SIMPLICITY SERIES

MINIVATOR 1000

MINIVATOR 2000



handicare

MANUUML

Introduction

Thank you for choosing a Minivator stairlift from Handicare. Please read these operating instructions carefully. Your Minivator stairlift has been designed and built with careful attention to detail.

In order to obtain many years of trouble free use please follow the instructions, paying particular attention to the care and maintenance requirements. Handicare recommend that you do not undertake any maintenance tasks other than the routine care and cleaning explained in this handbook.

Please contact your Handicare dealer or our Customer Service Department in the United Kingdom on +44 (0) 8700 118282 if your stairlift requires attention and we would be pleased to help you.

European Standards

Handicare has been accredited as conforming to the international standard of manufacturing, recognised by the award of ISO 9001.

All Minivator stairlifts are built and tested to conform to the European Standards – EN 81-40:2008 as well as ISO 93862. They also carry the CE mark.

Handicare are audited regularly to ensure we continue to conform to ISO 9001 and this provides you with the assurance of using a high quality and well manufactured product.

Issue No of this manual is 1010-1

Contents

Features of your Minivator stairlift	3
Operating your Minivator stairlift	4
Before use	4
On/off switch	4
Key switch	5
Operating toggle	5
Remote control	6
Diagnostic display	6
Operating the swivel	7
Folding your stairlift	8
Slide Track	9
Hinged track (powered)	10
Hinged track (manual)	11
Emergency hand winding instructions	12
Trapped articles	12
Safety and servicing	13
Annual service	13
Warnings and precautions	13
Routine care and maintenance	14
Battery care and charging	14
Care and cleaning	14
Disposal of your stairlift	14
Appendix 1	16
Diagnostic display	
Appendix 2	20
Wiring diagrams	
Appendix 3	22
Certificate of Conformity	
Installation information	23

- ❶ Folding seat base
- ❷ Swivel seat
- ❸ Infrared remote control
- ❹ Folding footrest with safety edges
- ❺ Simple to operate key switch control
- ❻ Folding armrests
- ❼ Diagnostic display





Figure 1

Before use

Before using your stairlift, MOST IMPORTANTLY please ensure the stairs are clear of other people, pets or any objects which may obstruct your stairlift. Then ensure that the arms, footplate and seat are folded down for use to ensure your safety (**Figure 1**).

⚠ For your safety the stairlift will not operate from the operating lever unless both arms are in the down position.

⚠ **BEFORE OPERATING YOUR STAIRLIFT ALWAYS FASTEN YOUR LAP BELT.**

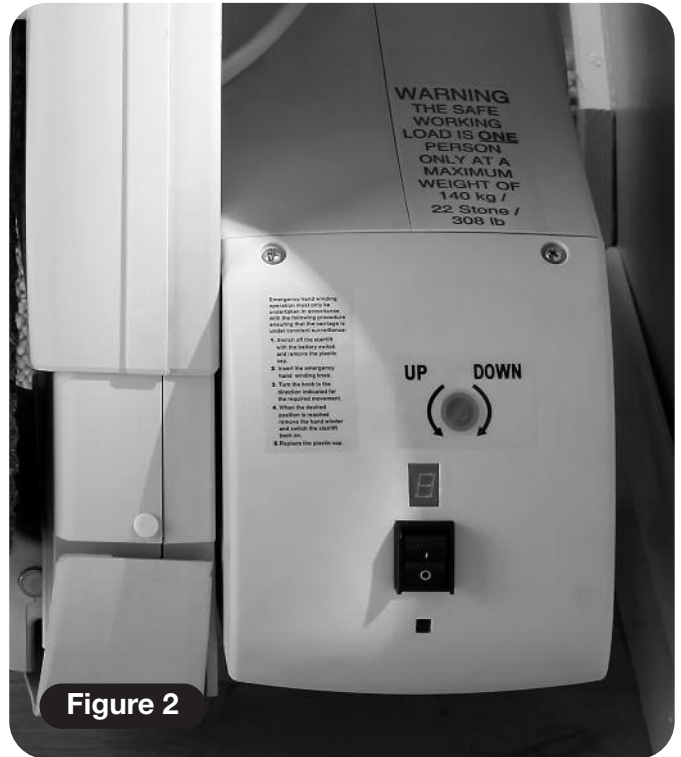


Figure 2

On/off switch

As well as a key switch your stairlift is fitted with an on/off switch (**Figure 2**). This switch is either located on the lower front panel of the lift or on the downside panel of the main body of the lift depending on your particular model.

⚠ Ensure that this is left in the 'ON' position. The fault diagnosis display panel will be illuminated to indicate this.

If you intend to be away from home for a long period, and decide to switch off the mains supply, it is important that you also switch off the lift from this on/off switch.

This will ensure that the lift batteries will remain charged while you are away.



Figure 3

Key switch

Your Minivator stairlift is fitted with a key switch (**Figure 3**). The stairlift cannot be operated unless the key is inserted and turned to the on position.

- ⚠ The key switch is provided to enable you to lock the stairlift to prevent it being used by others (for example children).

However, it can be left in the on position if desired.

- ⚠ If you remove your key for safety reasons, please ensure you put it in a safe place.

If the key switch is turned off the lift will continue to charge provided it is parked on a charge contact.

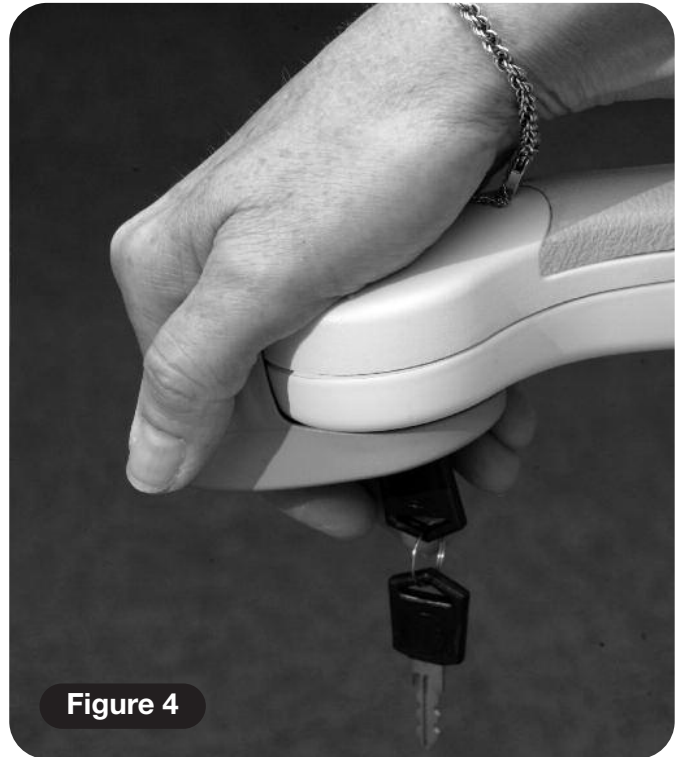


Figure 4

Operating toggle

Your Minivator stairlift is operated by simply pressing and holding the operating toggle in the direction you wish to travel (**Figure 4**). The stairlift will automatically stop when the toggle is released or the stairlift has reached the end of its travel.

PLEASE NOTE:

In the interest of safety, initial activation of the stairlift is delayed by 1 second from pressing and holding the operating toggle to avoid accidental operation. If the toggle is released while the lift is in motion, the lift will stop and a delay of 1 second will occur before the toggle will restart the lift.

When changing the direction of travel the delay will be 3 seconds before the lift begins to move.



Figure 5

Remote control

The remote control (**Figure 5**) is used to call the lift to either the top/bottom of the stairs or to operate a powered folding hinge where fitted. The control may also be used by an attendant where the user is unable to operate the stairlift themselves.

The attendant should always remain off the staircase until the stairlift is stationary.

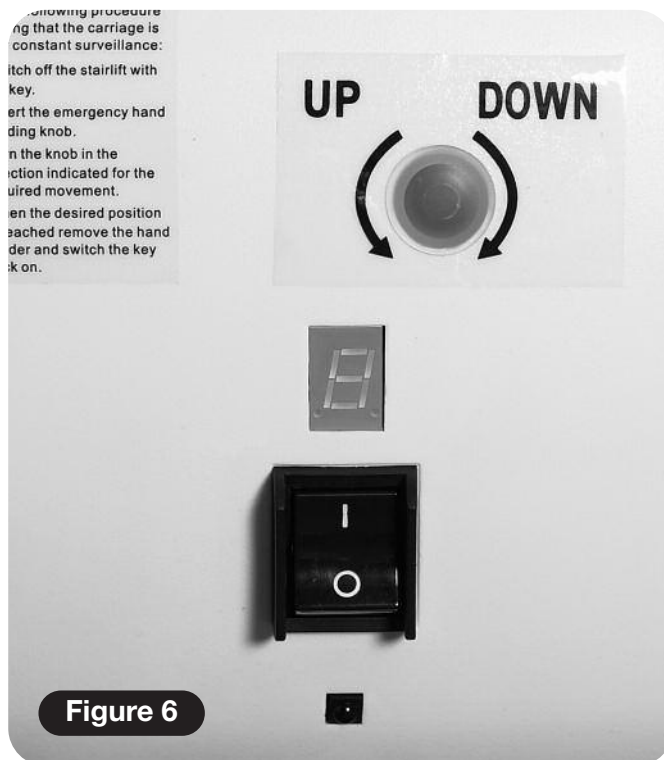


Figure 6

Diagnostic display

The stairlift is fitted with a diagnostic display (**Figure 6**) that displays a code to help diagnose faults. The display is either mounted on the lower front panel of the lift or on the downside panel of the main body of the lift depending on your particular model. Refer to **Appendix 1** for an explanation of the diagnostic codes. If you should experience a problem with your lift please examine the display and make a note of any codes that are displayed. Please inform the customer services operator of these codes when reporting any fault.

Operating the swivel

A swivel seat is provided to enable you to mount/dismount the seat more easily at the top of the stairs by swivelling you on to the landing.

To operate the seat swivel, wait until the stairlift has stopped.

To swivel the seat hold either (there is one both sides of the seat) swivel lever down or pull it up (only up on the Simplicity 950 model). This will release the seat lock and allow you to move the seat round by pushing away from the footplate. When the seat reaches 90 degrees it will lock in position.

You should not attempt to leave the seat until it has firmly 'clicked' into its locked position.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure, but push away from the landing.

Power operated swivel (optional)

If your stairlift is fitted with an optional power operated swivel there is no need to use the swivel levers fitted. In order to swivel the seat hold the operating toggle in the up direction. When the stairlift reaches the top of the stairs continue to hold the operating toggle in the up direction. The stairlift will beep three times and then the seat will swivel. When the seat is fully swivelled to 90 degrees the seat will stop.

You should not attempt to leave the seat until it is fully rotated.

To swivel in the opposite direction follow the same procedure in reverse. Push the operating lever in the down direction. The seat will beep three times and then after a short pause it will rotate to the driving position. Continue to hold the operating lever in the down direction. The stairlift will then again beep three times before beginning its descent.

PLEASE NOTE:

In an emergency, should the power swivel fail to operate the levers may be used in the same way as the standard model.



Figure 7

⚠ YOU SHOULD REPORT A FAILURE IN THE POWER SWIVEL MECHANISM IMMEDIATELY TO YOUR SERVICE PROVIDER.

⚠ SAFETY PRECAUTIONS

NEVER

Swivel the seat without the lap belt fastened.

NEVER

Mount or dismount the swivel seat unless it is locked in position.

NEVER

Try to operate the swivel seat whilst the stairlift is in motion. (As a safety precaution, should you try to use it whilst the lift is in motion, it will cause the lift to stop).

NEVER

Attempt to travel up or down the staircase unless the seat is in the correct position (i.e. facing directly across the staircase).



Figure 8



Figure 9

Folding your stairlift

Your Minivator stairlift seat, armrests and footrest can be folded to allow easier passage up and down stairs when it is not in use (**Figure 8**).

⚠ SAFETY PRECAUTION

ALWAYS RETURN THE STAIRLIFT TO ITS STOWED POSITION. I.E. WITH ARMRESTS, SEAT AND FOOTREST FOLDED AND THE CHAIR PARALLEL TO THE TRACK AS SHOWN IN **FIGURE 8**, SO THAT EXITS ARE NOT OBSTRUCTED.

Power footplate – seat squab operated (optional)

If your stairlift is fitted with a power footplate operated from the seat squab it will automatically fold away the footplate when the front seat squab is lifted. It will also lower the footplate when the front seat squab is lowered.

Power footplate – arm switch operated (optional)

If your stairlift is fitted with a power footplate operated from the arm it will have an additional switch under the arm (**Figure 9**). To lower the footplate, use the rocker switch under the arm. To lift the footplate move the rocker switch to its alternate position.

PLEASE NOTE:

If moving the footplate while seated on the stairlift please ensure your feet do not obstruct the footplate whilst it is in motion.

Minivator Slide Track or Hinged track

In some installations a hinged track or Minivator Slide Track may be necessary, usually to move the track out of the way of the doorway at the foot of the stairs.

The Minivator powered hinged track and Slide Track are fully automatic in operation and will function as follows:

Minivator Slide Track (optional)

Going up the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the up direction. The stairlift will, after a short delay, move up the stairs. Both the stairlift and the Slide Track will move at the same time, though the stairlift will only travel at half speed whilst the track is also moving.

Once the Slide Track has reached the end of its travel (maximum 400mm) the stairlift will gradually increase to its normal running speed and continue to the top of the stairs – **KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE UP DIRECTION.**

Going down the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the down direction. The stairlift will, after a short delay, move down the stairs. Both the stairlift and the Slide Track will move at the same time, though the stairlift will only travel at half speed whilst the track is also moving. Once the Slide Track has reached the end of its travel (maximum 400mm) the stairlift will gradually increase to its normal running speed and continue to the bottom of the stairs – **KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE DOWN DIRECTION. ON SHORTER TRACKS THE STAIRLIFT MAY REACH THE END OF THE TRACK BEFORE THE SLIDE TRACK REACHES THE END OF ITS TRAVEL.**



Figure 10

IN THIS SITUATION KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE DIRECTION OF TRAVEL UNTIL ALL MOTION HAS CEASED.

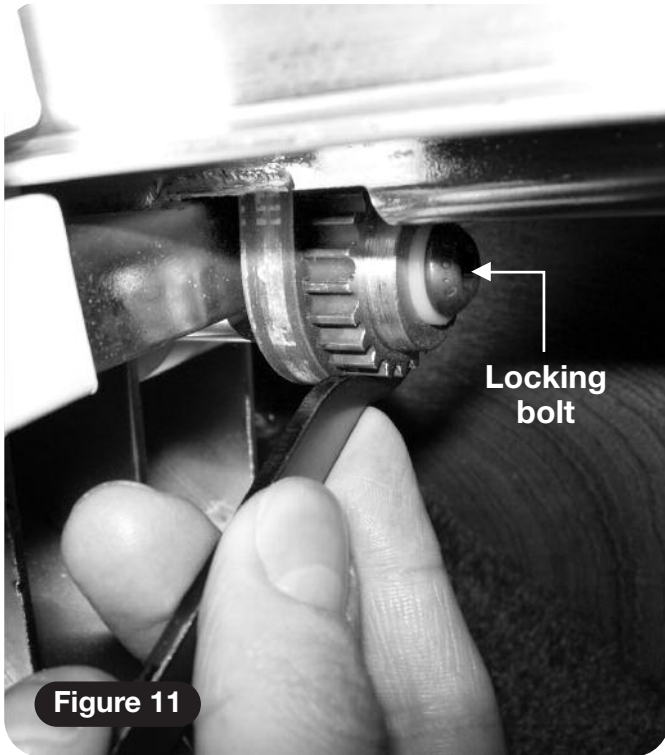
Parking the Stairlift

WHEN THE STAIRLIFT IS NOT IN USE IT SHOULD BE MOVED AWAY FROM THE BOTTOM OF THE STAIRS SO THAT IT DOES NOT CAUSE AN OBSTRUCTION.

To park the stairlift, press and hold the UP button on the handset. The lift will travel up the stairs and the Slide Track will move in the UP direction. Continue to hold the UP button until the Slide Track and stairlift are no longer causing an obstruction. If you release the UP button the lift or Slide Track will stop moving. To continue, press and hold the UP button again. After a short delay movement will start again.

⚠ WARNING

BEFORE YOU OPERATE THE SLIDE TRACK PLEASE REMOVE ANY OBSTACLES WHICH MAY OBSTRUCT THE TRACK.



Minivator Slide Track (optional) – *continued*

Emergency Manual Override

Your Slide Track is fitted with a manual override that allows the track to be moved in case of an emergency. This is positioned towards the bottom of the track (**Figure 10**).

To move the Slide Track manually you must first loosen the locking bolt (**Figure 11**). Use the spanner supplied (**Figure 12**) as shown in (**Figure 11**) to move the Slide Track.



Hinged track powered (optional)

Going up the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the up direction. The stairlift will, after a short delay, move up the stairs. Once the lift has passed the hinged track section it will stop – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE UP DIRECTION. At this time the seat will beep three times whilst the hinge track automatically folds itself away. When the hinge is fully folded the stairlift will continue to the top of the stairs.

Going down the stairs

Mount the stairlift as previously directed and push the operating toggle in the down direction. The stairlift will, after a short delay, move down the stairs. Before the lift has reached the hinged track section it will stop – KEEP THE TOGGLE PRESSED IN THE DOWN DIRECTION.



Figure 13

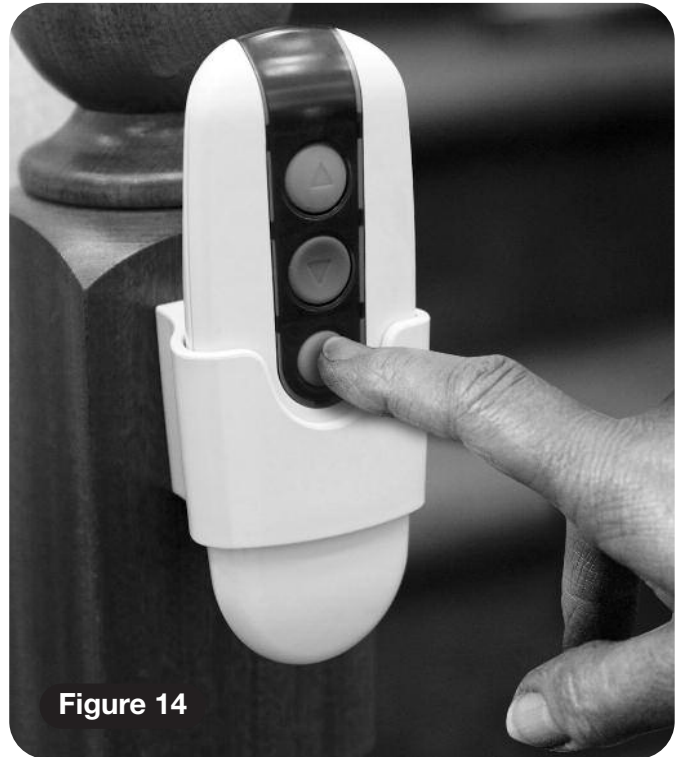


Figure 14

At this time the seat will beep three times whilst the hinge track automatically folds open (**Figure 13**). When the hinge is fully open the stairlift will continue to the bottom of the stairs.

Parking the Stairlift

WHEN THE STAIRLIFT IS NOT IN USE IT SHOULD BE MOVED TO ITS PARK POSITION SO THAT IT DOES NOT CAUSE AN OBSTRUCTION.

THE STAIRLIFT DOES NOT CHARGE WHEN IT IS PARKED AT THE BOTTOM OF THE STAIRS.

To park the stairlift, press and hold the P button on the handset (**Figure 14**). The lift will travel up the stairs to its park position and the hinge will automatically fold itself. If you release the P button the lift or track will stop moving. To continue, press and hold the P button again. After a short delay movement will start again.

⚠ WARNING

BEFORE YOU OPERATE THE HINGED TRACK PLEASE REMOVE ANY OBSTACLES WHICH MAY OBSTRUCT THE TRACK.

Hinged track manual (optional)

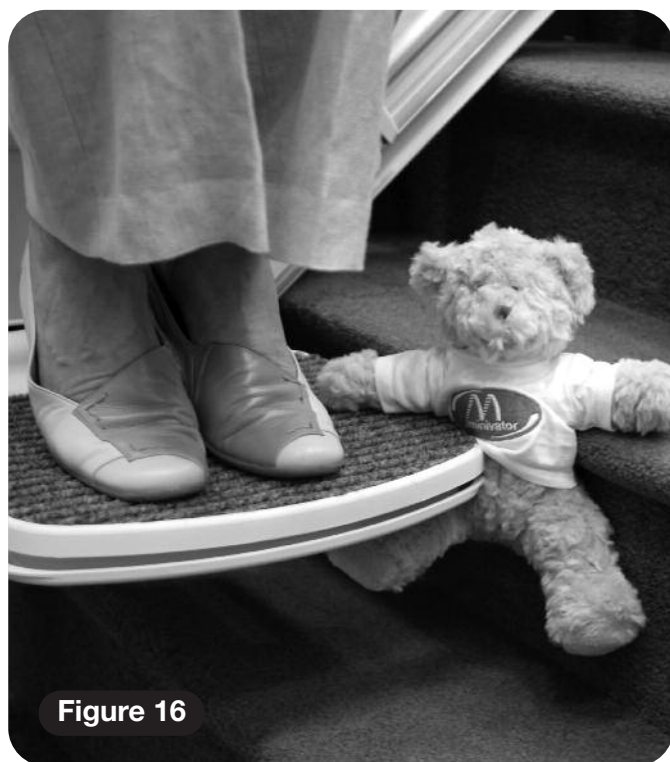
Before raising the manual hinged track park the stairlift on the charge points, above the hinge, or at the top of the stairs.

Your stairlift will not work unless the track has been lowered.

When your stairlift is not in use it should always be positioned away from the hinged section at a charging point with the hinge in the raised position.

⚠ WARNING

BEFORE YOU OPERATE THE HINGED TRACK PLEASE REMOVE ANY OBSTACLES WHICH MAY OBSTRUCT THE TRACK.



Emergency hand winding instructions

In the unlikely event that the lift has a total power failure or runs on to the final track stops there is an emergency hand winding procedure. Please follow these steps:

- 1 Switch off the stairlift with the key.
- 2 Insert the emergency hand winding knob (**Figure 15**). The position of the hand winding hole will always be on the downside main body panel, regardless of the model that you have.
- 3 Turn the knob in the direction indicated for the required movement.
- 4 When the desired position is reached remove the hand winder and switch the lift on.

If in any doubt contact your local Handicare approved dealer or ring Handicare direct on +44 (0) 8700 118282.

Trapped articles

Your stairlift is fitted with safety edges on the bottom of the footrest and on the lift itself that will stop the stairlift should any article become trapped by the footrest (**Figure 16**).

To remove the article reverse the stairlift away from the object then have the object removed from the staircase. Proceed on your stairlift as normal.

Annual service

We advise that your stairlift is serviced after the first 12 months and thereafter AT LEAST EVERY 12 MONTHS. The service history log must be filled in regularly as a proof of specified maintenance. Failure to do so may invalidate the product warranty.

This work must be carried out by a competent person, i.e. a Handicare approved dealer.

If in doubt, please contact the Handicare Service Department on +44 (0) 8700 118282.

If you own your stairlift and no longer require it your dealer or Handicare may be interested in purchasing it.

Warnings and precautions

NEVER

Allow more than one person to use the stairlift at any one time.

The maximum carrying capacity is dependant on the model that you have:

Simplicity 950 series	140kg (22 Stone/310lb)
Simplicity 950 series with Slide Track/hinge	120kg (19 Stone/265lb)
1000 series standard or with hinge/platform	137kg (21 ½ Stone/300lb)
1000 series heavy duty 1000 series US standard	160kg (25 Stone/350lb)
2000 series	118kg (18 ½ Stone/260lb)
2000 series heavy duty	137kg (21 ½ Stone/300lb)

NEVER

Allow children to play on or with the stairlift.

NEVER

Allow water to come into contact with the components in the stairlift. If you have to transport liquids DO SO WITH CARE.

NEVER

Use the stairlift without using the lap belt, or any other safety belts or harnesses fitted.

NEVER

Use the stairlift in a standing position.

NEVER

Place objects in the track or leave objects on the stairs, where they could come into contact with the lift in operation. Your stairlift is fitted with pressure sensitive side edges and undertray on the footplate, which will automatically stop the lift if it detects any obstructions.

ALWAYS

Keep your FEET ON THE FOOTPLATE whilst the stairlift is in motion, and try to avoid your feet hanging over the edges of the footplate.

NEVER

Swivel the seat until the lift has come to a stop at the top or bottom of the staircase.

ALWAYS

Fold the chair when it is not in use to avoid obstructing exits.

WARNING

If the overspeed governor is activated it should only be reset by a competent person, i.e. a Handicare approved dealer. Activation of the overspeed governor is indicated by the lift not being able to be driven down the stairs and the diagnostic display showing 0.

Battery care and charging

Your Minivator stairlift is battery powered and will continue to work for a period of time even if you have a power cut. You should normally be able to travel up and down the stairs at least 10 times without needing to charge the batteries. Particularly in the event of a power cut, however you should always ensure that there is sufficient light to allow safe travel, and especially at each end of the track where you get on and off the lift.

Your stairlift track is fitted with charging points, normally at the top and bottom of the staircase. Your stairlift should be left on one of these charging points when not in use to ensure that the batteries are charged. If the stairlift makes a beeping noise and/or the display show a "2" when it is left on a charging point and it is not in use IT IS NOT CHARGING. Please check that the power supply for the stairlift is switched on. If it is switched on and the beeping continues please contact your dealer or the Handicare Service Department on +44 (0) 8700 118282.

⚠ WARNING

If you are leaving the stairlift unattended for a long period of time and the power supply is turned off you **MUST** turn the main on/off switch on the stairlift to the off position to prevent damage to your batteries (**see page 4**). Failure to do so could cause permanent damage to the batteries and require them to be replaced.

Maintenance

There are no user serviceable parts fitted to your stairlift. If any damage is visible or your stairlift sounds or behaves unusually contact Handicare or your approved dealer immediately. We advise that your stairlift is serviced after the first 12 months and thereafter **AT LEAST EVERY 12 MONTHS**.

Care and cleaning

Before cleaning any part of your Minivator stairlift, please ensure you have removed the key.

Your Minivator stairlift is manufactured from a variety of materials, all with easy "wipe clean" surfaces. The seat and body covers can be wiped over with a damp, **NOT WET**, cloth and a small quantity of washing up liquid.

PLEASE DO NOT use abrasive cleaners, bleach or solvent based cleaners, as these will damage the seat.

To clean the track, first send the stairlift to the top of the stairs. The track can be cleaned with a damp cloth. When most of the track is clean, move the stairlift to the bottom of the stairs and finish cleaning the track making sure that none of the cleaning debris falls on to it.

To maintain your Minivator stairlift in good mechanical order, it is recommended that annual services are carried out by qualified service engineers.

Disposal of your stairlift

Your stairlift has been manufactured using high quality materials and components, which can be recycled and reused.



The crossedout wheeled bin symbol indicates that your stairlift is covered by the European Directive 2002/96/EC, which governs the disposal of waste electrical and electronic equipment.

This means that your stairlift should not be disposed of as household waste but should be appropriately disposed of for recycling.

Recycling this product will help to protect the environment by ensuring that all materials contained in the stairlift are appropriately handled.

Please contact Handicare on +44 (0) 8700 118282, your dealer or your local civic office for further disposal information.



Diagnostic Display



Code:
None

Description:
No display.

Self help action:

Press the toggle switch and see if display comes on. Check that the main power switch on the lift is turned on. If this does not clear the fault, contact your dealer or Handicare.



Code:
Okay

Meaning:
Charging.

Self help action:

If lift does not drive check that the arms are down. If this does not clear the fault, contact your dealer or Handicare.



Code:
0

Meaning:
Final limit activated
or cable short circuit.

Self help action:

Check that the keyswitch is on and seat is fully swivelled to the drive position. If this does not clear the fault, contact your dealer or Handicare.



Code:
1

Meaning:
Requires charge.

Self help action:

The stairlift batteries require charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show contact your dealer or Handicare.



Code:
2

Meaning:
Off charge.

Self help action:

The stairlift is not parked on a charging position or is not charging. Drive the lift to the charge contacts – if the 'Okay' code does not show or the lift is already on the charge contacts check the power supply is on. Failing this contact your dealer or Handicare.



Code:
3

Meaning:
Ends limit activated.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.



Code:
4

Meaning:
Safety edge
(up/down direction)
activated – footplate.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

5

Meaning:

Ends limit activated.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

6

Meaning:Safety edge
(up/down direction)
activated – footplate.**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

7

Meaning:Batteries approaching
critical level.**Self help action:**The stairlift batteries require charging.
Drive the lift to the charge contacts – if the
'Okay' code does not show contact your
dealer or Handicare.**Code:**

8

Meaning:Shows when toggle
switch is activated
in up/down direction.**Self help action:**

N/A.

**Code:**

9

Meaning:Shows when toggle
switch is activated
in down/up direction.**Self help action:**

N/A.

**Code:**

A

Meaning:

Hinge is open.

Self help action:

N/A.

**Code:**

b

Meaning:A switch is active at
power on i.e. Toggle Up,
Toggle Down, IR Up,
IR Down or Learn.**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

C

Meaning:The IR address
(dip switch) does
not match.**Self help action:**

Contact your dealer or Handicare.

Appendix 1



Code:

d

Meaning:

The main power relay is welded closed.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.



Code:

E

Meaning:

The main power relay did not close.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.



Code:

F

Meaning:

Brake semi-conductor failed.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.



Code:

g

Meaning:

Brake not connected.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.



Code:

H

Meaning:

The main power relay has closed early.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.



Code:

J

Meaning:

Hinge interlock switch error.

Self help action:

Push the up direction on the toggle or remote until the lift stops at the top of the stairs. If this does not clear the fault contact your dealer or Handicare.



Code:

L

Meaning:

Current limit exceeded.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.



Code:

n

Meaning:

Half speed.

Self help action:

If permanently showing contact your dealer or Handicare.

**Code:**

o

Meaning:

The main control board has a memory problem.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

P

Meaning:

Powered swivel did not respond.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

r

Meaning:

No charge current.

Self help action:

Make sure that power supply is switched on from mains. If it is contact your dealer or Handicare.

**Code:**

U

Meaning:

Faulty power supply.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

y

Meaning:

The main control board has a software fault.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

N/A

Meaning:

Over current.

Self help action:

Contact your dealer or Handicare.

**Code:**

N/A

Meaning:

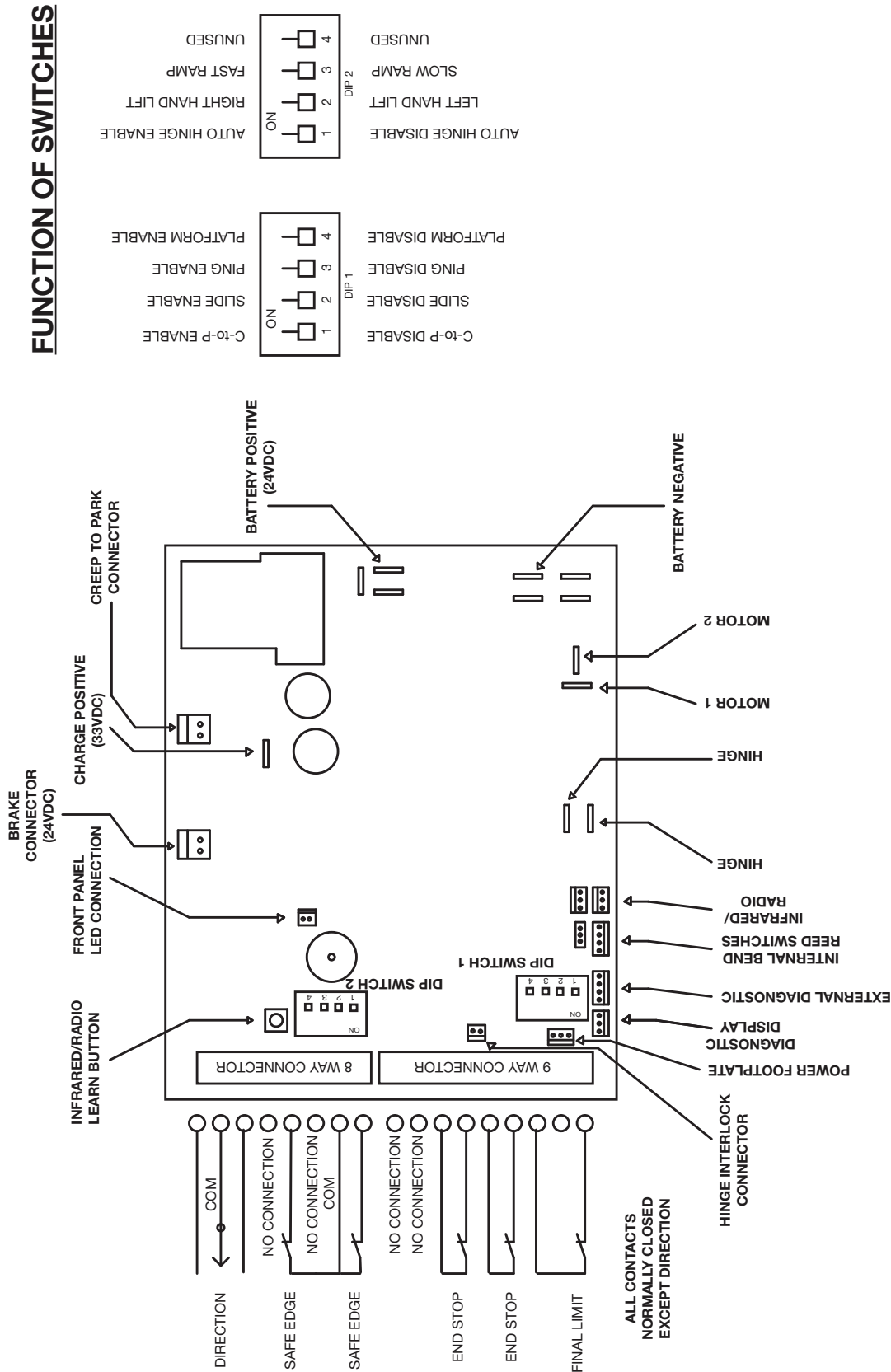
Lift is in "sleep mode" to conserve battery power.

Self help action:

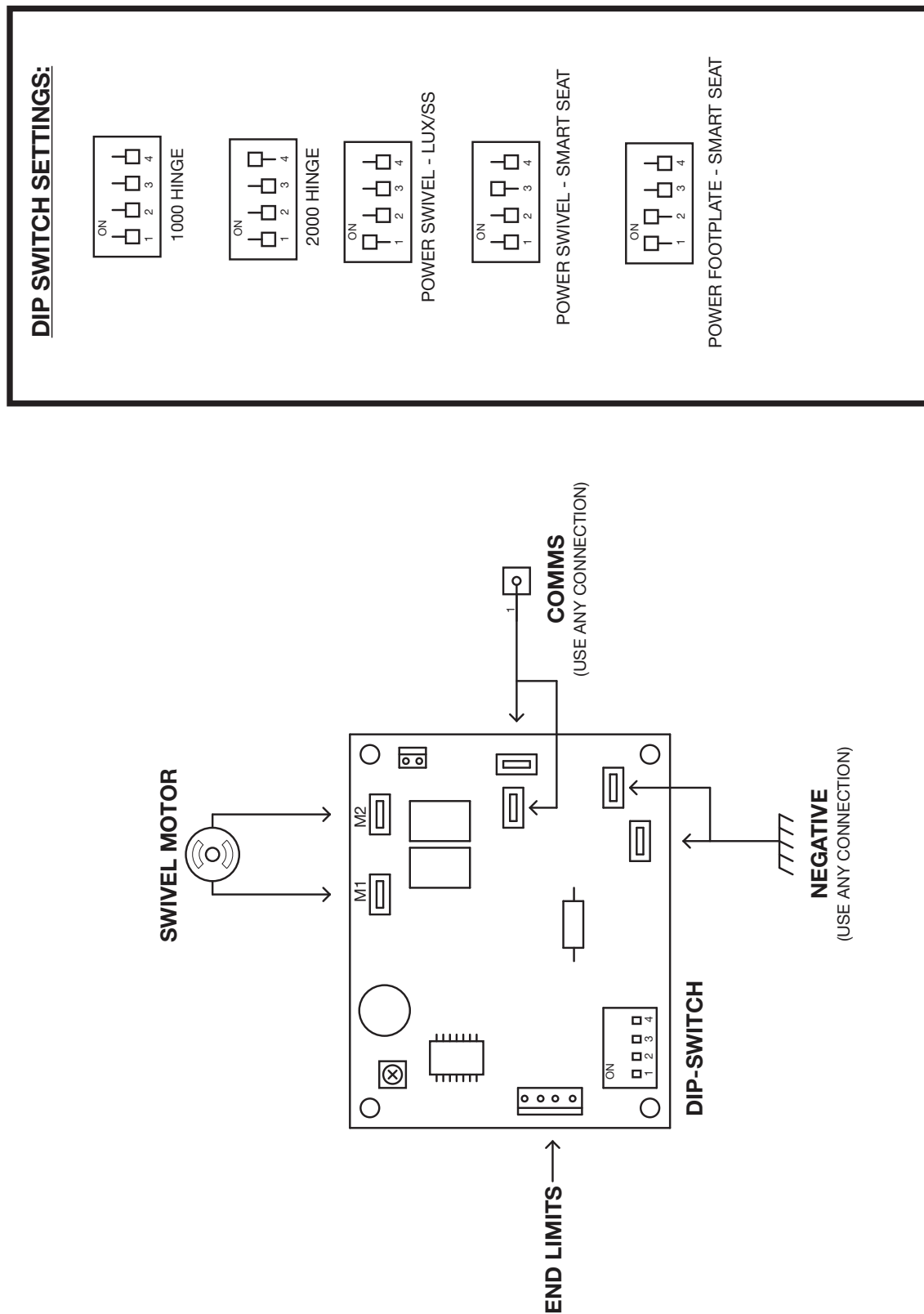
Press toggle or handset button to wake lift.

Note: If the display is showing anything but the diagnostic codes listed it requires resetting.

Drive the lift off the charge contacts. Turn the main switch on the unit off for 10 seconds and then back on.



MS 126 Power Swivel PCB



We
Handicare
of

82 First Avenue, Pensnett Estate, Kingswinford
West Midlands DY6 7FJ, England.

Declare under our sole responsibility that the products

Minivator Simplicity 950 Series Stairlifts
Minivator 1000 Stairlift
Minivator 2000 Stairlift

have been manufactured in conformity with the
following standards and specifications:

EN 81-40:2008
ISO 9386-2:2000

and that the products to which this declaration relates
are in conformity with the following EU directives:

Electro Magnetic Compatibility Directive 2004/108/EC
Low Voltage Directive – 2006/95/EC
Machinery Directive – 2006/42/EC

Signed: GM Welch

Name: G.M.Welch

Date: 1st June 2010

Position: New Product Development Manager

Technical documentation is available on request
from Handicare at the address above.



Important information about your stairlift which should be completed by the installation engineer.

Installed by: (Company Name)

Serial No:

Date of installation:

First service due:

Dealer Stamp:

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Minivator-Treppenlift entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Ihr Minivator-Treppenlift wurde mit sorgfältiger Hingabe zum Detail gestaltet und gebaut.

Beachten Sie bitte die Bedienungsanleitung und hier insbesondere die Pflege- und Wartungsanforderungen, damit Ihnen das Gerät viele Jahre problemloser Nutzung gibt. Handicare empfiehlt, dass Sie keine anderen Wartungsaufgaben anders als die in diesem Handbuch beschriebene routinemäßige Pflege und Reinigung selber durchführen.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Handicare-Händler oder unsere Kundendienstabteilung im Vereinigten Königreich unter +44 (0) 8700 118282, wenn Ihr Treppenlift gewartet werden muss und wir helfen Ihnen gerne.

Europäische Normen

Handicare ist gemäß der internationalen Fertigungsnormen ISO 9001 akkreditiert.

Alle Treppenlifte von Minivator werden gemäß der Europäischen Normen – EN 81-40:2008 sowie ISO 9386-2 gebaut und getestet. Sie tragen außerdem die CE-Kennzeichnung.

Handicare wird auch regelmäßig auditiert, um sicherzustellen, dass wir weiterhin ISO 9001 entsprechen, und dies gibt Ihnen die Gewissheit, dass Sie ein qualitativ hochwertiges und gut hergestelltes Produkt verwendeten.

Die Ausgabennummer dieser Anleitung ist 1010-1

Inhalt

Merkmale Ihres Minivator-Treppenlifts	25
Bedienung Ihres Minivator-Treppenlifts	26
Vor Nutzung	26
Ein/Aus-Schalter	26
Schlusselschalter	27
Bedienhebel	27
Fernbedienung	28
Diagnoseanzeige	28
Bedienung des Drehsitzes	29
Zusammenklappen Ihres Treppenlifts	30
Slide Track	31
Schiene mit Scharnier (angetrieben)	32
Schiene mit Scharnier (manuell)	33
Anleitung Notfall-Handbetrieb	34
Eingeklemmte Gegenstände	34
Sicherheit und Wartung	35
Jährliche Wartung	35
Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen	35
Routinemäßige Pflege und Wartung	36
Pflege und Aufladen der Batterie	36
Pflege und Reinigung	36
Entsorgung Ihres Treppenlifts	36
Anhang 1	38
Diagnoseanzeige	
Anhang 2	42
Schaltpläne	
Anhang 3	44
Konformitätszertifikat	
Installationsinformationen	45

- ❶ Zusammenklappbare Sitzbasis
- ❷ Drehsitz
- ❸ Infrarot-Fernbedienung
- ❹ Zusammenklappbare Fußauflage mit Sicherheitskanten
- ❺ Einfach zu bedienende Schlüsselschalter-Steuerung
- ❻ Zusammenklappbare Armlehne
- ❼ Diagnoseanzeige



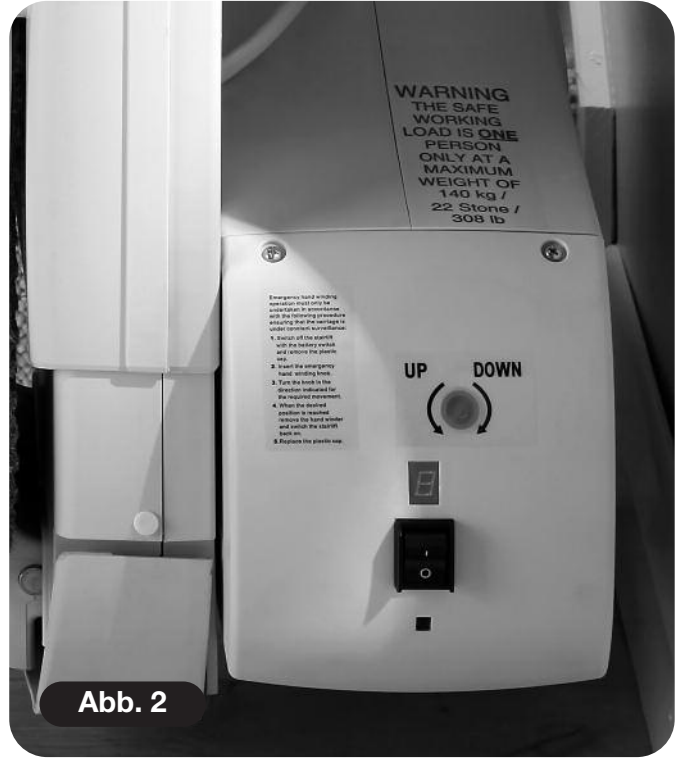


Vor Nutzung

Vor Nutzung Ihres Treppenlifts ist am wichtigsten, dass Sie sicherstellen, dass sich keine anderen Personen, Haustiere oder sonstigen Gegenstände auf der Treppe befinden, die den Treppenlift behindern könnten. Stellen Sie dann sicher, dass Armlehnen, Fußauflage und Sitz zur Nutzung herunter beklappt sind, um Ihre Sicherheit sicherzustellen (**Abb. 1**).

⚠ Aus Sicherheitsgründen lässt sich der Treppenlift nicht vom Bedienhebel aus bedienen, wenn nicht beide Armlehnen herunter beklappt sind.

⚠ **VOR BETRIEB IHRES TREPPENLIFTS IMMER DEN BECKENGURT ANLEGEN.**



Ein/Aus-Schalter

Neben dem Schlüsselschalter hat Ihr Treppenlift auch einen Ein/Aus-Schalter (**Abb. 2**). In Abhängigkeit von Ihrem Modell befindet sich dieser Schalter entweder auf der unteren Frontplatte des Lifts oder auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses des Lifts.

⚠ Stellen Sie sicher, dass dieser in der Position „EIN“ verbleibt. Die Fehler-Diagnoseanzeige leuchtet dann, um dies anzuzeigen.

Wenn Sie beabsichtigen, für längere Zeit nicht zuhause zu sein, und entscheiden, die Netzversorgung auszuschalten, dann ist es wichtig, dass Sie auch den Lift am Ein/Aus-Schalter ausschalten.

Dies stellt sicher, dass die Batterien im geladenen Zustand verbleiben, während Sie nicht zuhause sind.



Abb. 3

Schlussschalter

Ihr Minivator-Treppenlift hat einen Schlussschalter (**Abb. 3**). Der Treppenlift kann nur betrieben werden, wenn sich der Schlussschalter in der Position Ein befindet.

- ⚠ Der Schlussschalter ist vorhanden, um Ihnen das Abschließen des Treppenlifts zu ermöglichen und damit die Nutzung durch andere (z. B. Kinder) zu verhindern

Falls gewünscht kann er jedoch in der Position Ein belassen werden.

- ⚠ Wenn Sie den Schlüssel aus Sicherheitsgründen abziehen, bewahren Sie ihn bitte an einem sicheren Ort auf.

Wenn sich der Schlussschalter in der Position Aus befindet, lädt der Lift weiter auf.

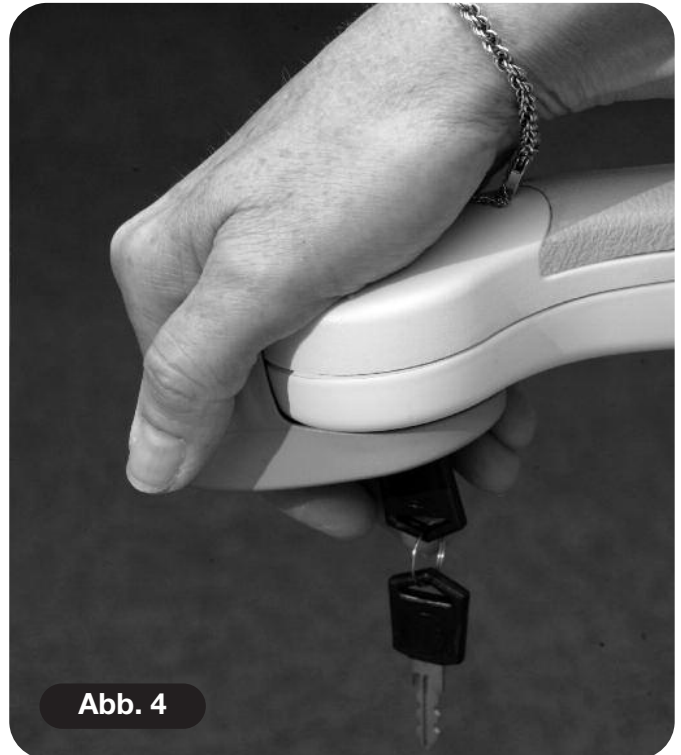


Abb. 4

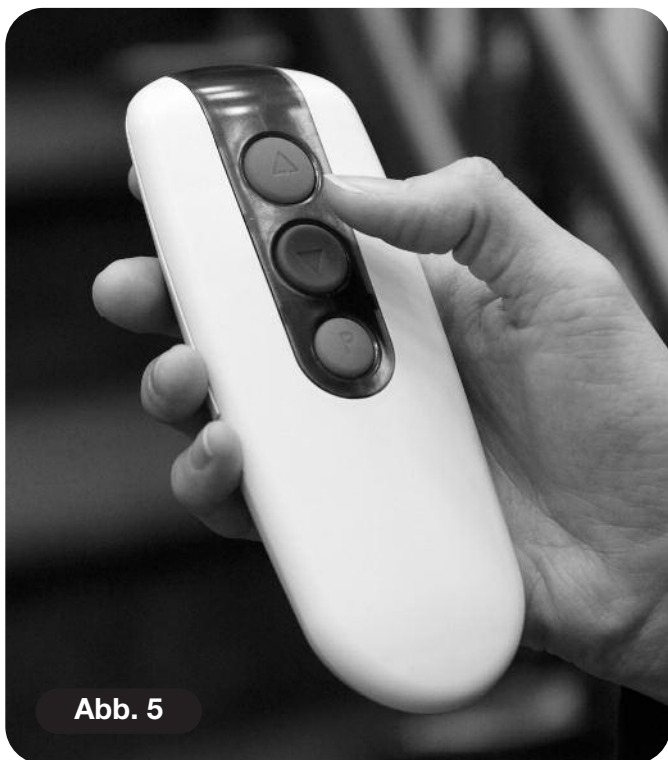
Bedienhebel

Ihr Minivator-Treppenlift wird einfach durch Drücken und Halten des Bedienhebels in die gewünschte Fahrtrichtung betrieben (**Abb. 4**). Der Treppenlift stoppt automatisch, wenn der Hebel losgelassen wird oder der Treppenlift einen seiner Endanschläge erreicht.

BITTE BEACHTEN SIE:

Aus Sicherheitsgründen wird das erste Anfahren des Treppenlifts um 1 Sekunde nach Drücken und Halten des Bedienhebels verzögert, um versehentlichen Betrieb zu verhindern. Wird der Bedienhebel während des Verfahrens des Lifts losgelassen, so stoppt der Lift und eine Verzögerung von 1 Sekunde tritt auf, bevor der Hebel den Lift erneut startet.

Wird die Fahrtrichtung geändert, so beträgt die Verzögerung vor erster Bewegung 3 Sekunden.



Fernbedienung

Die Fernbedienung (**Abb. 5**) wird zum Rufen des Lifts zum oberen/unteren Treppenende oder zum Betrieb eines angetriebenen Scharniers, sofern vorhanden, benutzt. Die Fernbedienung kann auch von einem Begleiter zum Betrieb des Treppenlifts benutzt werden, wenn der Benutzer dazu nicht in der Lage ist.

Der Begleiter darf sich nicht auf der Treppe befinden, solange sich der Treppenlift bewegt.



Diagnoseanzeige

Der Treppenlift hat eine Diagnoseanzeige (**Abb. 6**), die einen Fehlercode zur Hilfe bei der Fehlerdiagnose anzeigt. In Abhängigkeit von Ihrem Modell befindet sich die Anzeige entweder auf der unteren Frontplatte des Lifts oder auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses des Lifts. In **Anhang 1** finden Sie eine Erklärung der Fehlercodes. Wenn ein Problem mit Ihrem Lift auftritt, überprüfen Sie bitte diese Anzeige und schreiben Sie den angezeigten Code auf. Bitte informieren Sie Ihren Kundendienstanbieter über diesen Code, wenn Sie den Fehler melden.

Bedienung des Drehsitzes

Der Drehsitz wird geboten, um Ihnen das Besteigen/Absteigen vom Sitz oben an der Treppe durch Drehen des Sitzes in den Flur zu erleichtern.

Warten Sie vor Betrieb des Drehsitzes bis der Treppenlift zum Stillstand gekommen ist.

Zum Drehen des Sitzes einen der Drehhebel (es befindet sich jeweils einer auf beiden Seiten des Sitzes) herunter drücken oder nach oben ziehen (nur Simplicity 950 Modelle). Dadurch wird die Sitzverriegelung freigegeben und Sie können den Sitz durch Abdrücken von der Fußauflage drehen. Wenn der Sitz um 90 Grad verdreht wurde, verriegelt er in dieser Position.

Versuchen Sie nie den Sitz zu verlassen, bevor dieser mit einem „Klick“ sicher eingerastet hat. Befolgen Sie obige Vorgehensweise, doch drücken Sie sich vom Flur ab, um den Sitz in die andere Richtung zu verdrehen.

Angetriebener Drehsitz (optional)

Wenn Ihr Treppenlift einen angetriebenen Drehsitz hat, besteht kein Bedarf für die Betätigung der Drehhebel. Nachdem der Treppenlift die obere Position erreicht hat, einfach den Bedienhebel weiter in der Position Auf halten, um den Sitz zu drehen. Der Treppenlift piept drei Mal und dann wird der Sitz gedreht. Nachdem der Sitz um 90 Grad verdreht wurde, stoppt er.

Versuchen Sie nie den Sitz zu verlassen, bevor dieser vollständig gedreht wurde.

Zum Verdrehen des Sitzes in die entgegengesetzte Richtung obige Vorgehensweise in umgekehrter Reihenfolge befolgen. Drücken Sie den Bedienhebel in Richtung Ab. Der Sitz piept drei Mal und bewegt sich nach kurzer Pause in die Fahrtstellung. Drücken Sie den Bedienhebel weiter in Richtung Ab. Der Treppenlift piept drei Mal, bevor er beginnt, die Treppe herunterzufahren.



Abb. 7

BITTE BEACHTEN SIE:

Wenn der Drehantrieb des Sitzes nicht funktioniert, können die Hebel wie beim Standardmodell benutzt werden.

⚠ SIE MUSSEN DEN AUSFALL DES VERDREHANTRIEBS SOFORT IHREM SERVICEANBIETER MELDEN.

⚠ SICHERHEITSMASSNAHMEN

NIE

Den Sitz verdrehen, wenn der Beckengurt nicht angelegt wurde.

NIE

Den Drehsitz verlassen, bevor dieser eingerastet hat.

NIE

Den Drehsitz verdrehen während sich der Treppenlift bewegt. (Aus Sicherheitsgründen stoppt der Treppenlift, sollten Sie versuchen, den Drehsitz während der Bewegung des Liftes zu verdrehen).

NIE

Versuchen die Treppe hinauf- oder herunterzufahren, wenn sich der Sitz nicht in der richtigen Position befindet (d.h. gerade über das Treppenhaus weist).



Abb. 8



Abb. 9

Zusammenklappen Ihres Treppenlifts

Sitz, Armlehnen und Fußauflage Ihres Minivator-Treppenlifts können zusammengeklappt werden, um einfachen Durchgang die Treppe herauf und hinunter zu ermöglichen, wenn der Lift nicht benutzt wird (**Abb. 8**).

⚠ **SICHERHEITSMASSNAHMEN**

DEN TREPPENLIFT IMMER IN DIE VERSTAUPOSITION BRINGEN, D.H. ARMLEHNEN, SITZ UND FUSSAUFLAGE MÜSSEN EINGEKLAPPT UND DER STUHL MUSS WIE IN **ABBILDUNG 8** GEZEIGT PARALLEL ZUR SCHIENE SEIN, SODASS DER AUSGANG NICHT VERSPERRT WIRD.

Angetriebene Fußauflagen-Verbindung – betrieben vom Sitzkissen (optional)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer angetriebenen, vom Sitzkissen ausgelösten Fußauflagen-Verbindung ausgestattet ist, wird die Fußauflage automatisch hochgeklappt, wenn das vordere Sitzkissen angehoben wird. Die Fußauflage wird auch abgesenkt, wenn das vordere Sitzkissen heruntergeklappt wird.

Angetriebene Fußauflagen-Verbindung – betrieben von Anlehne (optional)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer angetriebenen, von der Armlehne ausgelösten Fußauflagen-Verbindung ausgestattet ist, befindet sich ein zusätzlicher Schalter unter der Armlehne (**Abb. 9**). Zum Absenken der Fußauflage den Kippschalter unter der Armlehne verwenden. Zum Anheben der Fußauflage den Schalter in die andere Richtung bewegen.

BITTE BEACHTEN SIE:

Wenn Sie die Fußauflage bewegen, während Sie auf dem Sitz sitzen, müssen Sie sicherstellen, dass die Bewegung der Fußauflage nicht durch Ihre Füße behindert wird.

Minivator Slide Track oder Schiene mit Scharnier

In einigen Fällen kann die Installation einer Schiene mit Scharnier oder des Minivator-Slide Tracks erforderlich sein. Dies geschieht gewöhnlich, um die Schiene unten an der Treppe aus dem Bereich einer Türöffnung zu entfernen.

Die Schiene mit Scharnier oder der Slide Track von Minivator sind vollautomatisch und funktionieren wie folgt:

Minivator Slide Track (optional)

Die Treppe hinauffahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung aufwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe hinauf bewegen. Der Treppenlift und der Slide Track bewegen sich gleichzeitig, doch verfährt der Treppenlift nur mit halber Geschwindigkeit, solange sich auch die Schiene bewegt.

Nachdem der Slide Track seine Endposition erreicht hat (max. 400mm) beschleunigt der Treppenlift langsam auf seine normale Betriebsgeschwindigkeit und fährt bis zum oberen Treppenende – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AUFWÄRTS GEDRÜCKT.

Die Treppe herunterfahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung abwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe herunter bewegen. Der Treppenlift und der Slide Track bewegen sich gleichzeitig, doch verfährt der Treppenlift nur mit halber Geschwindigkeit, solange sich auch die Schiene bewegt. Nachdem der Slide Track seine Endposition erreicht hat (max. 400mm) beschleunigt der



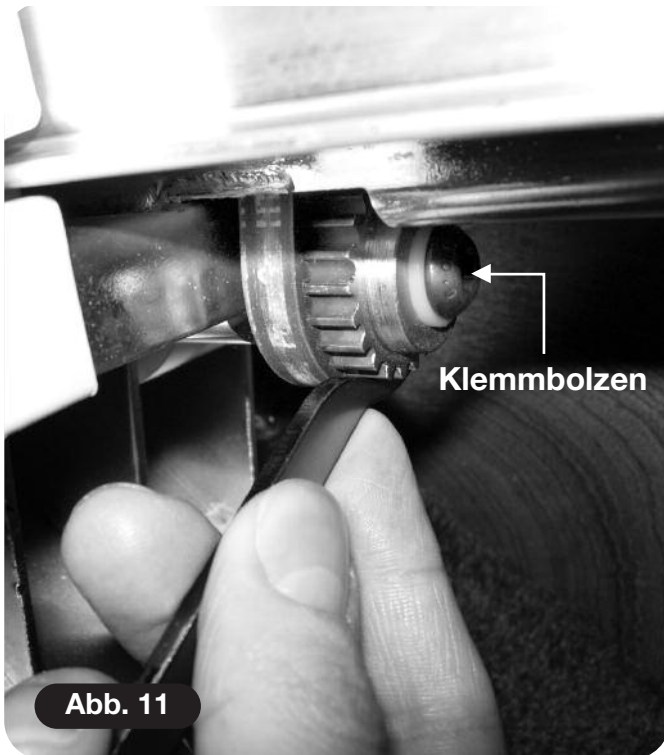
Treppenlift langsam auf seine normale Betriebsgeschwindigkeit und fährt bis zum unteren Treppenende – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG ABWÄRTS GEDRÜCKT. BEI KURZEN SCHIENEN KANN DER TREPPENLIFT DAS ENDE DER SCHIENE ERREICHEN, BEVOR DER SLIDE TRACK SEINE ENDPOSITION ERREICHT HAT.

IN DERARTIGEN FÄLLEN DEN BEDIENHEBEL SO LANGE GEDRÜCKT HALTEN, BIS ALLE BEWEGUNGEN BEENDET SIND.

Parken des Treppenlifts

WENN DER TREPPENLIFT NICHT BENUTZT WIRD, MUSS ER VOM UNTEREN TREPPENENDE WEGBEWEGT WERDEN, UM KEIN HINDERNIS DARZUSTELLEN.

Zum Parken des Treppenlifts den Knopf AUF des Handapparates drücken und halten. Der Treppenlift wird die Treppe hinauffahren und der Slide Track wird sich in Richtung aufwärts bewegen. Halten Sie den Knopf AUF so lange, bis Slide Track und Treppenlift keine Behinderung mehr darstellen. Wenn sie den Knopf AUF loslassen, stoppen Treppenlift oder Slide Track.



Minivator Slide Track (optional) – fortgesetzt

Um fortzufahren den Knopf AUF wieder drücken und halten. Nach kurzer Verzögerung beginnen die Bewegungen wieder.

⚠ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN SLIDE TRACK BEDIENEN.

Hand-Notbetätigung

Ihr Slide Track hat eine Hand-Notbetätigung, die es Ihnen gestattet, die Schiene im Notfall zu bewegen. Sie befindet sich in Richtung des unteren Schienenendes (**Abb. 10**).

Zum manuellen Verfahren des Slide Track muss zuerst der Klemmbolzen (**Abb. 11**) gelöst werden. Benutzen Sie den mitgelieferten Schlüssel (**Abb. 12**) wie in Abbildung 11 gezeigt, um den Slide Track zu bewegen.



Schiene mit Scharnier angetrieben (optional)

Die Treppe hinauffahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung aufwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe hinauf bewegen. Nachdem der Lift den klappbaren Bereich überfahren hat, stoppt er – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AUF GEDRÜCKT. Der Sitz piept nun drei Mal während der klappbare Bereich sich automatisch aus dem Weg bewegt. Wenn der klappbare Bereich vollständig verfahren wurde, fährt der Lift bis zum oberen Treppenende weiter.

Die Treppe herunterfahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung abwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe herunter bewegen. Bevor der Lift den klappbaren Bereich erreicht, stoppt er – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AB GEDRÜCKT.



Abb. 13

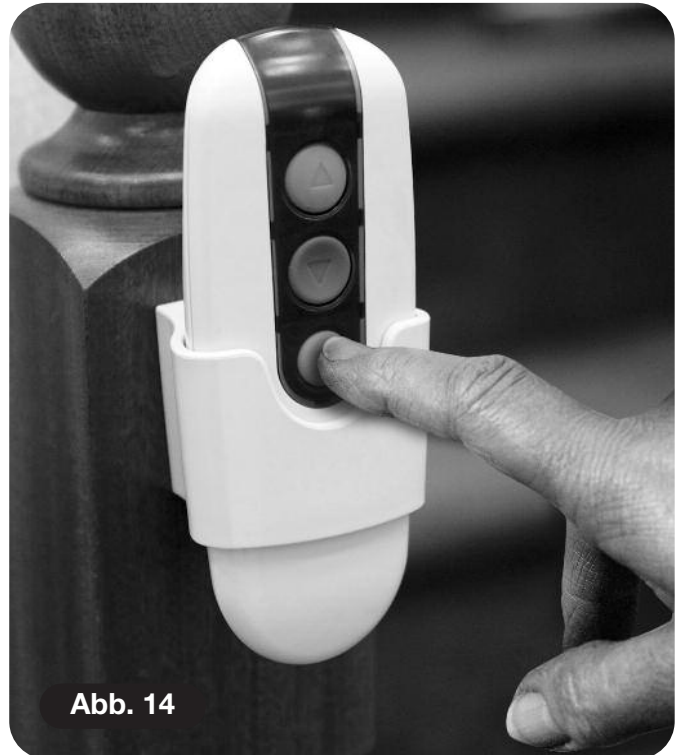


Abb. 14

Der Sitz piept nun drei Mal während der klappbare Bereich sich automatisch ausklappt (**Abb. 13**). Nachdem der klappbare Bereich vollständig verfahren wurde, fährt der Lift bis zum unteren Treppenende weiter.

Parken des Treppenlifts

WENN DER TREPPENLIFT NICHT BENUTZT WIRD, MUSS ER AUF SEINE PARKPOSITION BEWEGT WERDEN, UM KEIN HINDERNIS DARZUSTELLEN.

DER TREPPENLIFT LÄDT SICH NICHT AUF, WENN ER UNTEN AN DER TREPPE GEPARKT WIRD.

Zum Parken des Treppenlifts den Knopf P des Handapparates drücken und halten (**Abb. 14**). Der Lift fährt automatisch zu seiner Parkposition und der klappbare Bereich wird aus dem Weg geklappt. Wenn sie den Knopf P loslassen, stoppen Treppenlift oder Schienenabschnitt. Um fortzufahren den Knopf P wieder drücken und halten. Nach kurzer Verzögerung beginnen die Bewegungen wieder.

⚠️ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN KLAPPBAREN BEREICH BEWEGEN.

Schiene mit Scharnier manuell (optional)

Bevor Sie den klappbaren Schienenteil anheben den Treppenlift am Auflagepunkt oberhalb des Scharniers oder oben an der Treppe parken.

Ihr Treppenlift funktioniert nur, wenn der klappbare Schienenbereich abgesenkt ist.

Wenn der Treppenlift nicht benutzt wird, muss er immer vom klappbaren Bereich entfernt an einem Aufladepunkt geparkt werden und der klappbare Schienenbereich muss angehoben sein.

⚠️ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN KLAPPBAREN BEREICH BEWEGEN.

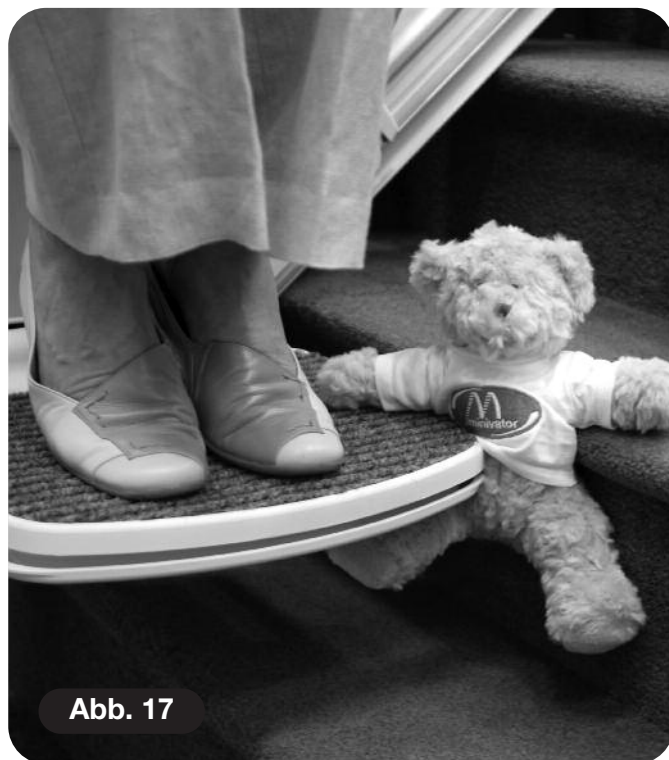


Anleitung Notfall-Handbetrieb

Für den unwahrscheinlichen Fall eines vollständigen Stromausfalls oder wenn der Lift auf den Endstop auffährt gibt es einen Notfall-Handbetrieb. Bitte befolgen Sie diese Schritte:

- 1 Schalten Sie den Treppenlift mit dem Schlüssel aus.
- 2 Führen Sie den Notfall-Drehknopf ein (Abb. 16). Das Loch für den Notfall-Drehknopf befindet sich unabhängig vom Modell immer auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses.
- 3 Drehen Sie den Knopf in die für die erforderliche Bewegung angezeigte Richtung.
- 4 Nachdem die gewünschte Position erreicht wurde, den Drehknopf herausziehen und den Treppenlift wieder einschalten.

Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an Ihren örtlichen zugelassenen Händler oder direkt an Handicare unter +44 (0) 8700 118282.



Eingeklemmte Gegenstände

Ihr Treppenlift hat Sicherheitskanten an der Unterseite der Fußauflage sowie am Lift selber, die den Treppenlift anhalten, sollte ein Gegenstand mit der Fußauflage eingeklemmt werden (Abb. 17).

Verfahren Sie den Treppenlift in die entgegengesetzte Richtung und entfernen Sie den Gegenstand aus dem Treppenhaus. Fahren Sie danach wie normal fort.

Jährliche Wartung

Wir empfehlen, dass Ihr Treppenlift nach den ersten 12 Monaten und danach MINDESTENS ALLE 12 MONATE gewartet wird. Das Scheckheft muss regelmäßig als Nachweis der spezifizierten Wartung ausgefüllt werden. Geschieht dies nicht, kann die Garantie hinfällig werden.

Diese Arbeiten müssen von einem Fachmann, d.h. von einem von Handicare zugelassenen Händler, ausgeführt werden.

Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an die Kundendienstabteilung von Handicare unter +44 (0) 8700 118282.

Wenn der Treppenlift Ihr Eigentum ist und Sie ihn nicht mehr benötigen, können Ihr Händler oder Handicare daran interessiert sein, ihn Ihnen abzukaufen.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

NIE

Mehr als einer Person auf einmal gestatten, den Treppenlift zu benutzen.

Die maximale Tragfähigkeit hängt von Ihrem Modell ab:

Simplicity 950 Reihe	140kg (22 Stone/310lb)
Simplicity 950 Reihe mit Slide Track/Scharnier	120kg (19 Stone/265lb)
1000 Standard-Reihe oder mit Scharnier/Plattform	137kg (21 ½ Stone/300lb)
1000 Hochleistungs-Reihe 1000 Standard-Reihe US	160kg (25 Stone/350lb)
2000 Reihe	118kg (18 ½ Stone/260lb)
2000 Hochleistungs-Reihe	137kg (21 ½ Stone/300lb)

NIE

Kinder auf oder mit dem Treppenlift spielen lassen.

NIE

Komponenten des Treppenlifts nass werden lassen. Wenn Sie Flüssigkeiten transportieren müssen, müssen Sie SEHR VORSICHTIG VORGEHEN.

NIE

Den Treppenlift ohne angelegten Beckengurt oder andere Sicherheitsgurte und Sicherheitsgeschirre benutzen.

NIE

Den Treppenlift stehend benutzen.

NIE

Gegenstände auf die Schienen legen oder dort auf der Treppe liegen lassen, wo sie während des Betriebs in Kontakt mit dem Lift kommen könnten. Ihr Treppenlift hat druckempfindliche Kanten und die Fußauflage hat eine druckempfindliche Unterseite, die den Lift automatisch stoppen, wenn ein Hindernis erkannt wird.

IMMER

Ihre FÜSSE AUF DER FUSSABLAGE halten während sich der Lift bewegt und versuchen zu vermeiden, dass die Füße über die Kanten der Fußauflage hinausragen.

NIE

Den Drehsitz verdrehen, bevor der Treppenlift oben oder unten an der Treppe zum Stillstand gekommen ist.

IMMER

Den Sitz zusammenklappen, wenn der Lift nicht benutzt wird, um Versperrung des Ausgangs zu verhindern.

WARNUNG

Wenn der Geschwindigkeitsbegrenzer angesprochen hat, muss dieser von einem Fachmann, d.h. einem von Handicare zugelassenen Händler, zurückgesetzt werden. Ansprechen des Geschwindigkeitsbegrenzers wird durch Anzeigen von 0 in der Diagnoseanzeige angezeigt und der Lift kann nicht die Treppe hinuntergefahren werden.

Pflege und Aufladen der Batterie

Ihr Minivator-Treppenlift ist batteriebetrieben und funktioniert für eine gewisse Zeit, selbst wenn die Spannungsversorgung unterbrochen ist. Sie sollten in der Lage sein, mindestens 10 Mal die Treppe hinauf und hinunterzufahren, ohne dass die Batterien geladen werden müssen. Insbesondere bei Stromausfall müssen Sie jedoch immer darauf achten, dass für sicheren Betrieb ausreichend Licht vorhanden ist. Dies gilt insbesondere für die beiden Enden, wo Sie den Lift besteigen oder von ihm absteigen.

Auf den Schienen Ihres Treppenlifts befinden sich normalerweise Ladepunkte am oberen und unteren Ende. Ihr Treppenlift muss auf einem dieser Ladepunkte belassen werden, um sicherzustellen, dass die Batterien immer vollständig aufgeladen sind. Ihr Treppenlift piept und/oder zeigt „2“ an, wenn er sich auf einem Ladepunkt befindet und nicht benutzt wird, aber NICHT AUFLÄDT. Überprüfen Sie bitte, ob die Spannungsversorgung des Treppenlifts eingeschaltet ist.

Wenn sie eingeschaltet ist und der Lift weiterhin piept, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an die Kundendienstabteilung von Handicare unter +44 (0) 8700 118282.

⚠ **WARNUNG**

Wenn Sie den Treppenlift bei ausgeschalteter Spannungsversorgung für längere Zeit unbeaufsichtigt lassen, MUSS auch der Ein/Aus-Schalter des Treppenlifts ausgeschaltet werden, um Beschädigungen der Batterien zu vermeiden (siehe auch Seite 4). Geschieht dies nicht, so kann es zu permanenter Beschädigung der Batterien kommen, sodass diese ausgetauscht werden müssen.

Wartung

Ihr Treppenlift hat keine wartbaren Teile. Wenden Sie sich umgehend an Handicare oder Ihren zugelassenen Händler, wenn Beschädigungen sichtbar sind oder Ihr Treppenlift ungewöhnliche Geräusche macht oder sich abnorm verhält. Wir empfehlen, dass Ihr Treppenlift nach den ersten 12 Monaten und danach MINDESTENS ALLE 12 MONATE gewartet wird.

Pflege und Reinigung

Stellen Sie vor Reinigung jeglicher Teile Ihres Minivator-Treppenlifts bitte sicher, dass der Schlüssel abgezogen wurde.

Der Minivator-Treppenlift wird aus verschiedenen Materialien hergestellt, die alle einfach abzuwischende Oberflächen haben. Sitz und Gehäuse können mit einem feuchten, NICHT NASSEN, Lappen und kleinen Mengen Spulmittel abgewischt werden.

BITTE VERWENDEN SIE KEINE

scheuernden Reinigungsmittel, Bleichmittel oder lösungsmittelbasierende Reinigungsmittel, da durch diese der Sitz beschädigt wird.

Zum Reinigen der Schiene muss der Treppenlift zuerst zum oberen Ende gefahren werden. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Nachdem der größte Teil der Schiene gereinigt wurde, den Treppenlift zum unteren Ende fahren, und dann die restliche Schiene reinigen. Dabei muss darauf geachtet werden, dass keine durch die Reinigung verursachten Fremdkörper auf die Schiene fallen.

Um Ihren Minivator-Treppenlift mechanisch in gutem Zustand zu halten wird ein jährlicher Service, der von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt wird, empfohlen.

Entsorgung Ihres Treppenlifts

Ihr Treppenlift wurde aus qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Das durchgestrichene Mülltonnensymbol zeigt an, dass Ihr Treppenlift der europäischen Richtlinie 2002/96/EC unterliegt, die die Entsorgung elektrischer Abfälle und elektronischer Geräte regelt.

Dies bedeutet, dass Ihr Treppenlift nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern entsprechend recycelt werden muss.

Recycling dieses Produktes hilft, die Umwelt zu schützen, da alle im Treppenlift enthaltenen Materialien entsprechend gehandhabt werden.

Bitte wenden Sie sich an Handicare unter +44 (0) 8700 118282, Ihren Händler oder Ihre Gemeinde bezüglich weiterer Entsorgungsinformationen.



Diagnoseanzeige

Code: **Bedeutung:**
Keiner Keine Anzeige.

Selbsthilfemaßnahmen:

Den Wechselschalter drücken und überprüfen, ob die Anzeige leuchtet. Überprüfen, ob der Hauptschalter am Lift eingeschaltet ist. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
– Okay Lädt auf.

Selbsthilfemaßnahmen:

Wenn der Lift nicht verfährt überprüfen, ob die Armlehnen heruntergeklappt sind. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
0 Endanschlag aktiviert oder Kurzschluss im Kabel.

Selbsthilfemaßnahmen:

Überprüfen, ob der Schlüsselschalter eingeschaltet und der Sitz ganz in Fahrposition gedreht ist. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
1 Aufladen erforderlich.

Selbsthilfemaßnahmen:

Die Batterien des Treppenlifts müssen aufgeladen werden. Fahren Sie den Lift zu den Aufladekontakten – wenn der Code „Okay“ nicht angezeigt wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
2 Nicht in Aufladeposition.

Selbsthilfemaßnahmen:

Der Treppenlift ist nicht in Aufladeposition geparkt oder lädt nicht auf. Den Lift zu den Aufladekontakten fahren – wenn der Code „Okay“ nicht angezeigt wird oder der Lift sich bereits an den Aufladekontakten befindet überprüfen, ob die Spannungsversorgung eingeschaltet ist. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
3 Endanschlag aktiviert.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
4 Sicherheitskante (Richtung hoch/runter) aktiviert – Fußauflage.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: 5 **Bedeutung:** Endanschlag aktiviert.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: 6 **Bedeutung:** Sicherheitskante (Richtung hoch/runter) aktiviert – Fußauflage.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: 7 **Bedeutung:** Batterien haben kritisches Niveau erreicht.

Selbsthilfemaßnahmen:

Die Batterien des Treppenlifts müssen aufgeladen werden. Fahren Sie den Lift zu den Aufladekontakten – wenn der Code „Okay“ nicht angezeigt wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: 8 **Bedeutung:** Wird angezeigt, wenn Wechselschalter in Richtung hoch/runter aktiviert ist.

Selbsthilfemaßnahmen:

entf.



Code: 9 **Bedeutung:** Wird angezeigt, wenn Wechselschalter in Richtung runter/hoch aktiviert ist.

Selbsthilfemaßnahmen:

entf.



Code: A **Bedeutung:** Scharnier offen.

Selbsthilfemaßnahmen:

entf.



Code: b **Bedeutung:** Ein Schalter am Anschalter ist aktiv, d.h. Wechselschalter Auf, Wechselschalter Ab, IR Auf, IR Ab, oder Lernen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: C **Bedeutung:** Die IR-Adresse (DIP-Schalter) passt nicht.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

d

Bedeutung:

Das Hauptspannungsrelais ist verschweißt.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

E

Bedeutung:

Das Hauptspannungsrelais hat nicht geschlossen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

F

Bedeutung:

Bremsen-Halbleiter ausgefallen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

g

Bedeutung:

Bremse nicht angeschlossen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

H

Bedeutung:

Das Hauptspannungsrelais hat zu früh geschlossen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

J

Bedeutung:

Fehler Scharnier-Verriegelungsschalter.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

L

Bedeutung:

Stromgrenze überschritten.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:

n

Bedeutung:

Halbe Geschwindigkeit.

Selbsthilfemaßnahmen:

Wenn permanent angezeigt mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: o **Bedeutung:** Speicherproblem auf der Hauptsteuerplatine.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: P **Bedeutung:** Angetriebener Drehstuhl spricht nicht an.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: r **Bedeutung:** Kein Ladestrom.

Selbsthilfemaßnahmen:

Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung am Netz eingeschaltet ist. Wenn sie eingeschaltet ist, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: U **Bedeutung:** Fehlerhafte Spannungsversorgung.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: y **Bedeutung:** Software-Fehler auf der Hauptsteuerplatine.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: entf. **Bedeutung:** Überstrom.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: entf. **Bedeutung:** Lift in „Schlafmodus“, um Batterie zu schonen.

Selbsthilfemaßnahmen:

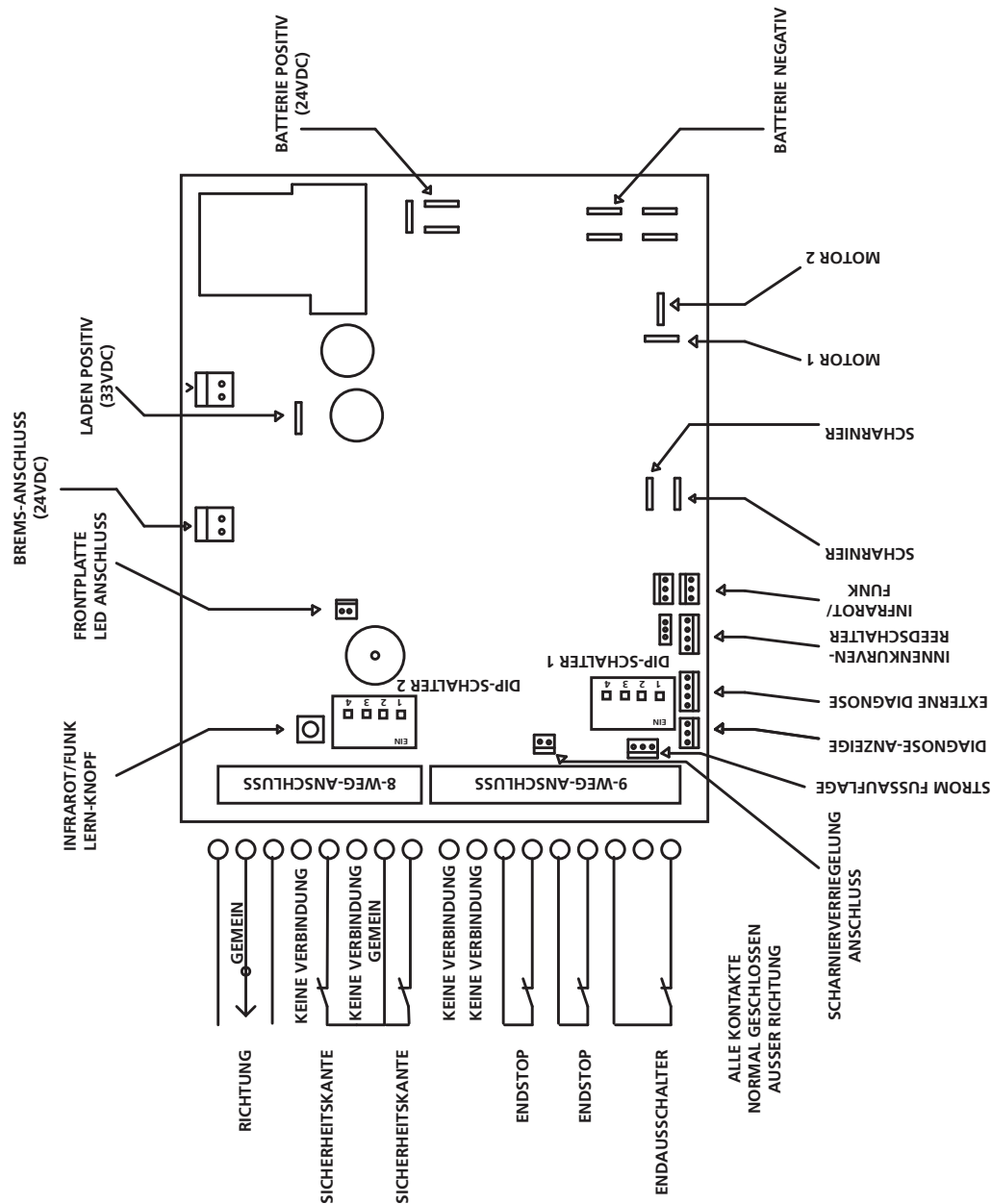
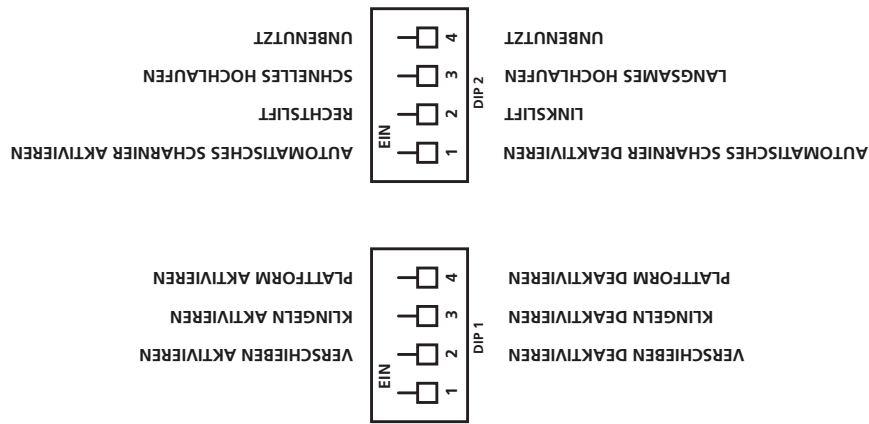
Hebel oder Knopf auf Handapparat drücken, um Lift zu wecken.

Anmerkung: Wenn die Anzeige etwas anderes als die aufgeführten Codes anzeigt, muss sie zurückgesetzt werden.

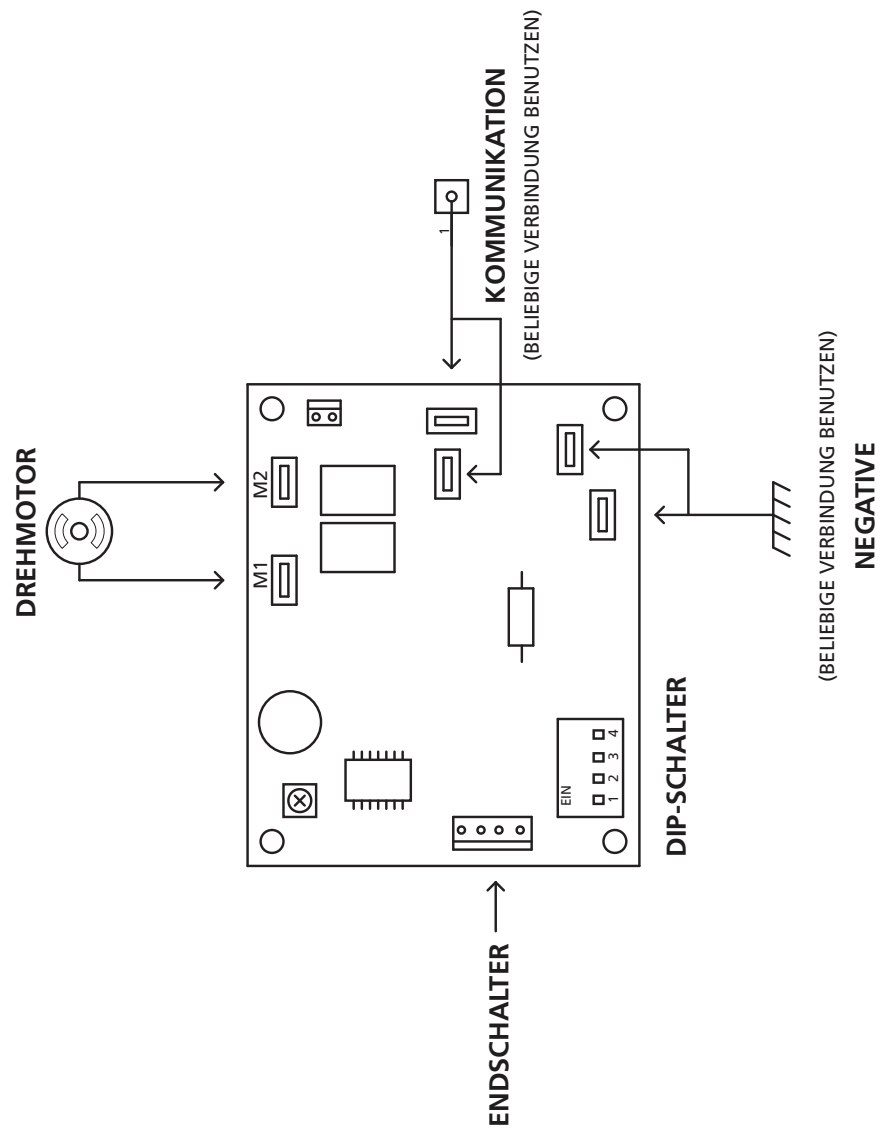
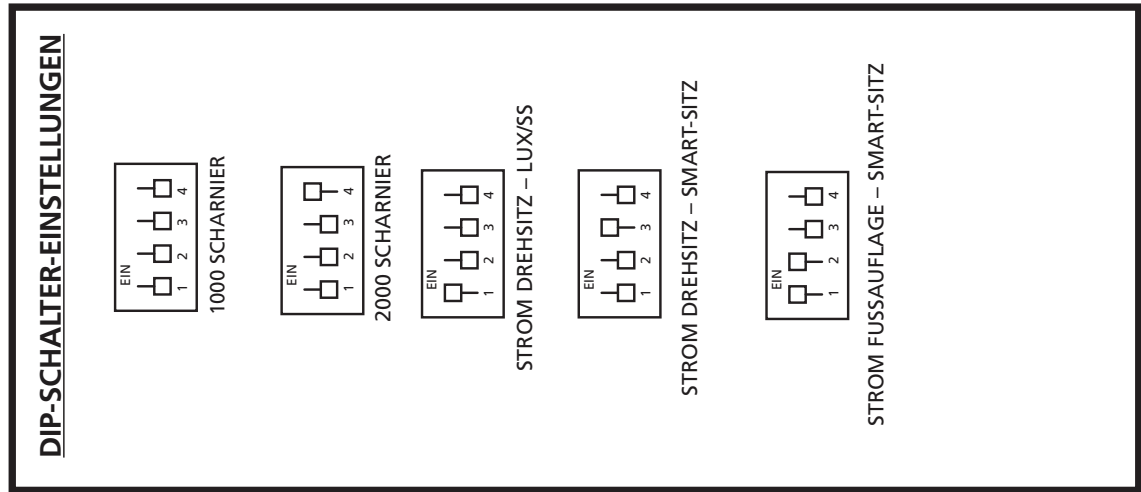
Fahren Sie den Lift von den Aufladekontakten weg. Schalten Sie den Hauptschalter am Gerät für 10 Sekunden aus und dann wieder ein.

Anschlüsse MS 125 Platine

FUNKTION DER SCHALTER



MS 126 Platine Angetriebener Drehsitz



Wir

Handicare

82 First Avenue, Pensnett Estate, Kingswinford
West Midlands DY6 7FJ, England.

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte

Minivator Simplicity 950 Reihe Treppenlifte
Minivator 1000 Treppenlift
Minivator 2000 Treppenlift

in Übereinstimmung mit den folgenden Normen
und Spezifikationen hergestellt wurden:

EN 81-40:2008
ISO 9386-2:2000

und dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht,
mit den folgenden EG-Richtlinien übereinstimmen:

Richtlinie 2004/108/EG über elektromagnetische Verträglichkeit
Niederspannungsrichtlinie – 2006/95/EG
Maschinenrichtlinie – 2006/42/EG

Unterschrieben: GM Welch

Name: G.M.Welch

Datum: 1st June 2010

Position: Manager Neuproduktentwicklung

**Technische Dokumentationen sind auf Anfrage
bei Handicare unter der oben aufgeführten
Adresse erhältlich.**



Wichtige Informationen über Ihren Treppenlift, die vom Installationstechniker ausgefüllt werden müssen.

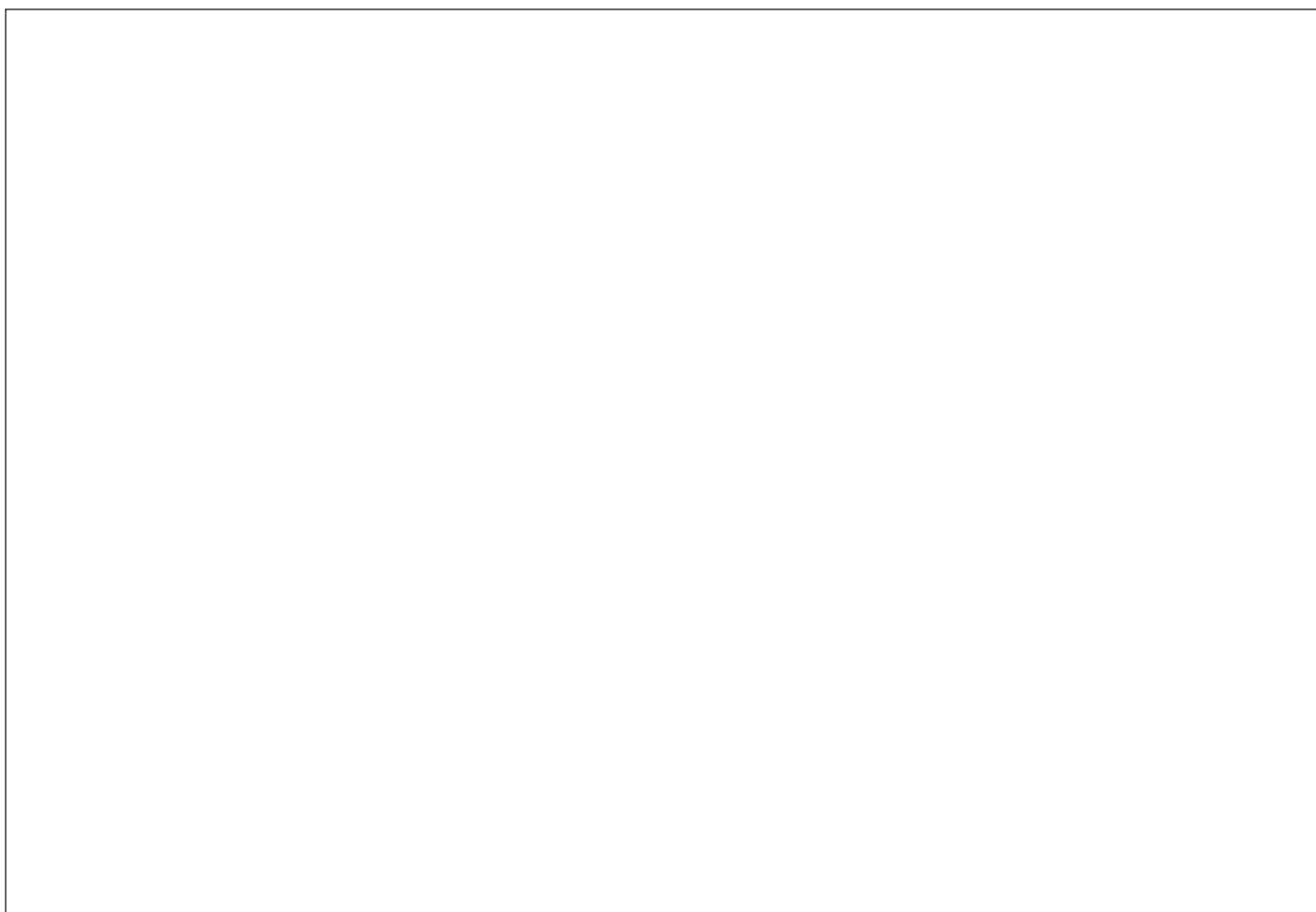
Installiert durch: (Unternehmensname)

Seriennummer:

Installationsdatum:

Fälligkeitsdatum des ersten Service:

Händlerstempel:



Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi un monte-escalier Minivator de Handicare. Veuillez lire soigneusement les présentes consignes. Votre monte-escalier Minivator a fait l'objet d'une conception et d'une construction particulièrement soignée et détaillée.

Afin de vous donner de nombreuses années de loyaux services sans aucun problème, veuillez suivre attentivement les consignes d'emploi, en prêtant une attention particulière aux conseils relatifs aux soins et à la maintenance. Handicare vous recommande de n'entreprendre aucun travail de maintenance, autre que les soins et nettoyage périodiques expliqués dans ce manuel.

Si votre monte-escalier nécessite notre attention, nous vous invitons à contacter votre distributeur Handicare, ou notre service clientèle, au Royaume Uni, en appelant le +44 (0) 8700 118282. Nous serons heureux de vous venir en aide.

Normes de fabrication

Handicare est accrédité aux normes internationales de fabrication reconnues par la référence ISO 9001.

Tous les monte-escaliers Minivator sont fabriqués et testés conformément à la norme européennes EN81-40:2009, ainsi que la norme ISO 93862. Tous nos monte-escaliers portent également le marquage CE.

Chez Handicare, nous sommes régulièrement contrôlés dans le respect continu de la norme ISO 9001, et vous pouvez donc être assuré d'avoir fait l'achat d'un produit d'une grande qualité et d'une fabrication soignée.

Le numéro de publication de ce mode d'emploi est 1010-1

Matières

Caractéristiques de votre monte-escalier Minivator	47
---	-----------

Commande de votre monte-escalier Minivator	48
---	-----------

Préparatifs avant l'emploi	48
Bouton Marche/Arrêt	48
Interrupteur à clé	49
Manette de commande	49
Télécommande	50
Écran de diagnostic	50
Commande du siège pivotant	51
Pliage de votre monte-escalier	52
Rail à glissière	53
Rail articulé (électrique)	54
Rail articulé (manuel)	55
Consignes d'enroulement manuel en cas d'urgence	56
Objets coincés	56

Sécurité et révision	57
-----------------------------	-----------

Révision annuelle	57
Avertissements et précautions	57

Soins et maintenance périodiques	58
---	-----------

Entretien et recharge de la batterie	58
Entretien et nettoyage	58
Enlèvement de votre monte-escalier	58

Appendice 1	60
--------------------	-----------

Écran de dépannage	
--------------------	--

Appendice 2	64
--------------------	-----------

Schémas de câblage	
--------------------	--

Appendice 3	66
--------------------	-----------

Certificat de conformité	
--------------------------	--

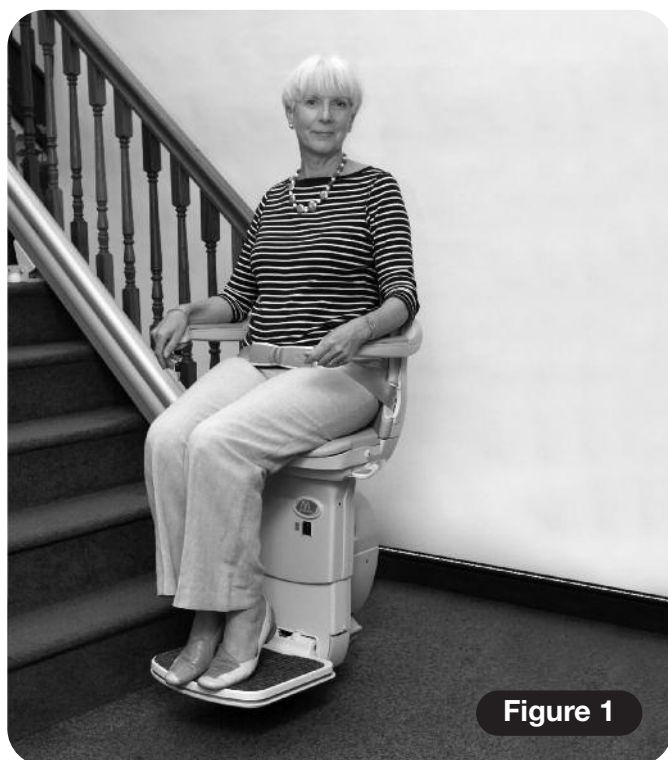
Informations relatives à l'installation	67
--	-----------

Caractéristiques de votre monte-escalier Minivator

- ❶ Siège escamotable
- ❷ Siège pivotant
- ❸ Télécommande à infrarouge
- ❹ Repose-pieds escamotable avec rives de sécurité
- ❺ Interrupteur à clé convivial
- ❻ Accoudoirs pliants
- ❼ Écran de dépannage



FRANÇAIS

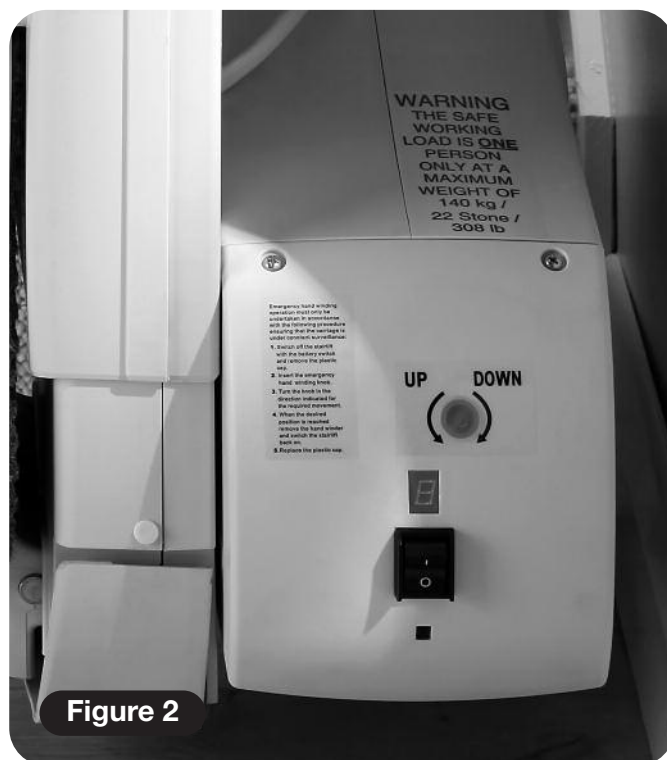


Préparatifs avant l'emploi

Avant d'utiliser votre monte-escalier, VEUILLEZ OBLIGATOIREMENT vous assurer que les escaliers sont dégagés de toute personne, ou animal domestique ou objet quelconque, qui pourraient encombrer le passage. Ensuite, pour votre sécurité, veillez à ce que les accoudoirs, le repose-pieds et le siège soient abaissés à fond (**Figure 1**).

⚠ Par mesure de sécurité, la manette de commande de votre monte-escalier ne fonctionnera pas tant que les accoudoirs ne seront pas abaissés.

⚠ **ATTACHEZ TOUJOURS VOTRE CEINTURE DE SÉCURITÉ AVANT DE FAIRE FONCTIONNER VOTRE MONTE-ESCALIER.**



Bouton Marche/Arrêt

En sus d'un interrupteur à clé, votre monte-escalier est également doté d'un bouton Marche/Arrêt (**Figure 2**). Selon votre modèle particulier, ce bouton est situé soit sur le panneau avant inférieur, soit sur le panneau en aval du bâti principal.

⚠ Assurez-vous qu'il soit toujours dans la position Marche. Le panneau de diagnostic s'allumera pour indiquer cet état.

Si vous prévoyez de quitter votre domicile pendant longtemps, et de couper le courant secteur, vous n'oublierez pas d'éteindre votre monte-escalier à l'aide de ce bouton Marche/Arrêt.

Ceci est important car ce geste assurera que les batteries resteront chargées pendant votre absence.



Figure 3

Interrupteur à clé

Votre monte-escalier Minivator est muni d'un interrupteur à clé (**Figure 3**). Il ne peut fonctionner que si la clé est introduite et tournée à la position Marche.

- ⚠ L'interrupteur à clé vous permet de bloquer votre monte-escalier et d'interdire toute utilisation inadvertante (notamment par les enfants).

Vous pouvez cependant le laisser en position de marche si vous le souhaitez.

- ⚠ Si vous enlevez la clé pour des raisons de sécurité, veillez à la ranger dans un lieu sûr.

La recharge de l'appareil continue, même lorsque la clé est à la position Arrêt.



Figure 4

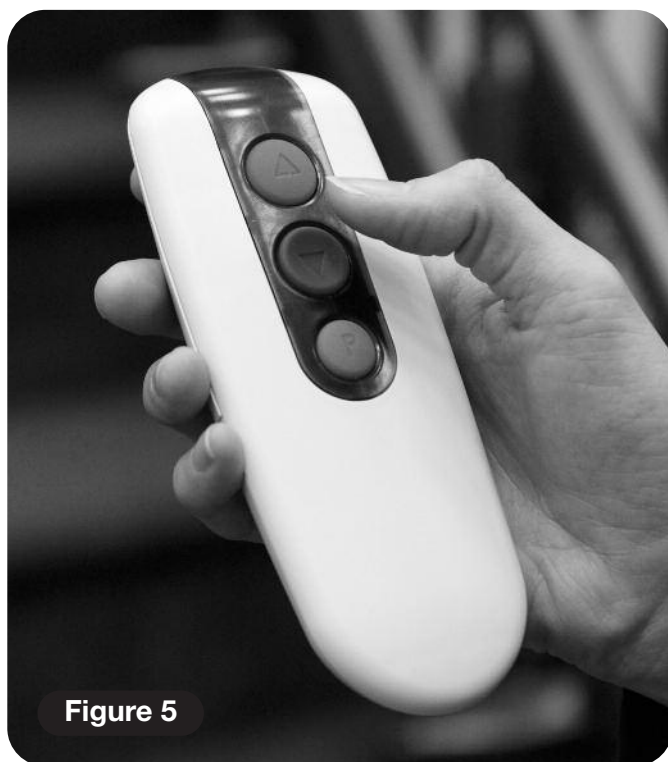
Manette de commande

Pour piloter votre monte-escalier Minivator, il vous suffit d'appuyer et de maintenir appuyée la manette de commande dans le sens du déplacement (**Figure 4**). Le monte-escalier s'arrêtera automatiquement dès que vous relâcherez la manette de commande ou que l'appareil aura atteint la fin de sa course.

VEUILLEZ NOTER:

Par mesure de sécurité, et pour éviter toute mise en marche accidentelle, le déclenchement initial du monte-escalier est retardé d'1 seconde à compter du déclenchement de la manette de commande. Si vous relâchez la manette de commande pendant le déplacement, le monte-escalier s'arrêtera, et un délai d'1 seconde aura lieu avant le redémarrage avec la manette de commande.

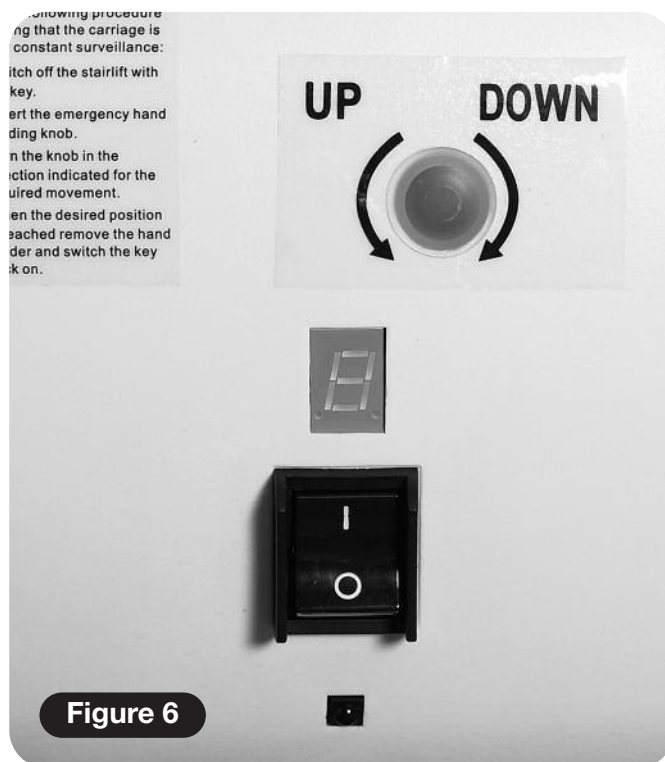
Si vous changez de sens de déplacement, un délai de 3 secondes aura lieu avant le démarrage du monte-escalier.



Télécommande

La télécommande (**Figure 5**) sert à appeler l'appareil en haut ou en bas de l'escalier, ou à commander un rail articulé motorisé selon le modèle. Elle peut également être utilisée par une personne accompagnante si la personne assise dans le monte-escalier n'est pas en mesure de le faire fonctionner à elle seule.

Dans ce cas, il importe à la personne accompagnante de se tenir à l'écart de l'escalier jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil.



Écran de diagnostic

Votre monte-escalier est muni d'un écran de diagnostic (**Figure 6**) qui affiche un code pour faciliter le dépannage. Selon votre modèle particulier, cet écran est situé soit sur le panneau avant inférieur, soit sur le panneau en aval du bâti principal. Consultez l'**Appendice 1** pour une explication concernant les codes de dépannage. En cas de problème avec votre monte-escalier, consultez l'écran de diagnostic et notez le(s) code(s) affiché(s). Ils vous seront demandés lorsque vous appellerez le service clientèle.

Commande du siège pivotant

Un siège pivotant est prévu pour vous aider à monter/descendre plus facilement sur le palier en haut de l'escalier.

Avant d'actionner le pivot du siège, attendez l'arrêt du monte-escalier.

Pour pivoter le siège, il vous suffit d'appuyer ou de lever (uniquement lever sur le modèle 950 Simplicity) l'une ou l'autre poignée (il y en a une de chaque côté du siège). Ceci vous permettra de déverrouiller le siège et de l'écarter du repose-pieds. Une fois à 90 degrés, le siège se verrouillera dans cette position.

N'essayez pas de quitter le siège tant que vous n'aurez pas senti le déclic de verrouillage.

Pour pivoter le siège dans le sens inverse, suivez la même procédure, mais cette fois en poussant pour l'écarter du palier.

Pivotement électrique (en option)

Si vous avez opté pour l'option de pivotement électrique, vous n'avez pas besoin d'utiliser les poignées de pivotement. En effet, il vous suffit de maintenir la pression vers le haut sur la manette de commande lorsque vous arrivez en haut de l'escalier. Le siège émettra alors 3 bips sonores, et pivotera automatiquement. Une fois à 90 degrés, le siège s'arrêtera de pivoter.

N'essayez jamais de quitter le siège tant qu'il n'est pas pivoté à fond.

Pour faire pivoter le siège dans l'autre sens, suivez la même procédure mais dans le sens inverse. En appuyant sur la manette de commande dans le sens de la descente. Après 3 bips sonores et une courte pause, le siège se remettra en position de conduite. Continuez à maintenir la manette de commande dans le sens de la descente. Le monte-escalier émettra à nouveau 3 bips sonores avant de commencer la descente de l'escalier.

VEUILLEZ NOTER:

En cas de panne du système de pivotement électrique, vous utiliserez les poignées prévues sur le modèle manuel standard.



Figure 7

⚠ AVISEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE REVENDEUR EN CAS DE PANNE DU MÉCANISME DE PIVOTEMENT ÉLECTRIQUE.

⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

NE JAMAIS

Faire pivoter le siège sans avoir préalablement attaché la ceinture de sécurité.

NE JAMAIS

Monter ni descendre du siège tant qu'il n'est pas verrouillé en position.

NE JAMAIS

Tenter de faire fonctionner le mécanisme de pivotement du siège durant le déplacement du monte-escalier. (Par mesure de précautions, le monte-escalier s'arrêtera si vous essayez de faire pivoter le siège en cours de marche).

NE JAMAIS

Tenter de faire monter ou descendre le monte-escalier tant que le siège n'est pas dans la bonne position (c-à-d. directement face à l'autre côté de l'escalier).



Pliage de votre monte-escalier

Au repos, le siège de votre monte-escalier Minivator et le repose-pieds sont escamotables, ce qui facilite le passage dans l'escalier (**Figure 8**).

⚠️ CONSIGNES DE SÉCURITÉ
PAR PRECAUTIONS EN VUE DE NE PAS OBSTRUER LES SORTIES, REPLIEZ TOUJOURS LE MONTE-ESCALIER (ACCOUDOIRS, SIEGE ET REPOSE-PIEDS) ET METTEZ LE SIEGE PARALLELE AU RAIL, COMME ILLUSTRÉ EN **FIGURE 8**.

Liaison motorisée entre le repose-pieds et le siège rembourré (en option).

Si votre monte-escalier est muni d'une liaison motorisée entre le repose-pieds et le siège rembourré, alors le repose-pieds se repliera automatiquement dès lors que vous soulèverez le siège rembourré. Dans le même principe, le repose-pieds s'abaissera automatiquement en même temps que le siège.

Liaison motorisée entre le repose-pieds et l'accoudoir (en option).

Si votre monte-escalier est muni d'une liaison motorisée entre le repose-pieds et l'accoudoir, il sera également muni d'un bouton supplémentaire sous l'accoudoir (**Figure 9**). Pour abaisser le repose-pieds, agissez sur le bouton sous l'accoudoir. Pour soulever le repose-pieds, agissez sur le bouton dans l'autre position.

VEUILLEZ NOTER:

Si vous déplacez le repose-pieds en position assise, veuillez vous assurer que vos pieds ne bloquent pas le mouvement du repose-pieds.

Rail à glissière ou Rail articulé Minivator

Certaines situations peuvent nécessiter un rail articulé ou un rail à glissière Minivator, notamment pour tenir le rail à l'écart d'une porte située en bas de l'escalier.

Le rail articulé motorisé et le rail à glissière proposés par Minivator sont entièrement automatiques et fonctionnent de la manière suivante:

Rail à glissière Minivator (en option)

Pour monter

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la montée. Après un court délai, le monte-escalier commence la montée de l'escalier. Le monte-escalier et le rail à glissière se déplacent simultanément, bien que le monte-escalier ne se déplace qu'à mi-vitesse pendant le mouvement du rail.

Dès lors que le rail à glissière a atteint sa fin de course (maximum 400 mm) la vitesse du monte-escalier augmente progressivement jusqu'à atteindre la vitesse normale de marche, et l'appareil continue jusqu'en haut de l'escalier – Pendant tout ce temps, il vous faut **MAINTENIR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA MONTÉE**.

Pour descendre

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la descente. Après un court délai, le monte-escalier commence la descente de l'escalier. Le monte-escalier et le rail à glissière se déplacent simultanément, bien que le monte-escalier ne se déplace qu'à mi-vitesse pendant le mouvement du rail. Dès lors que le rail à glissière a atteint sa fin de course (maximum 400mm) la vitesse du monte-escalier augmente



Figure 10

FRANÇAIS

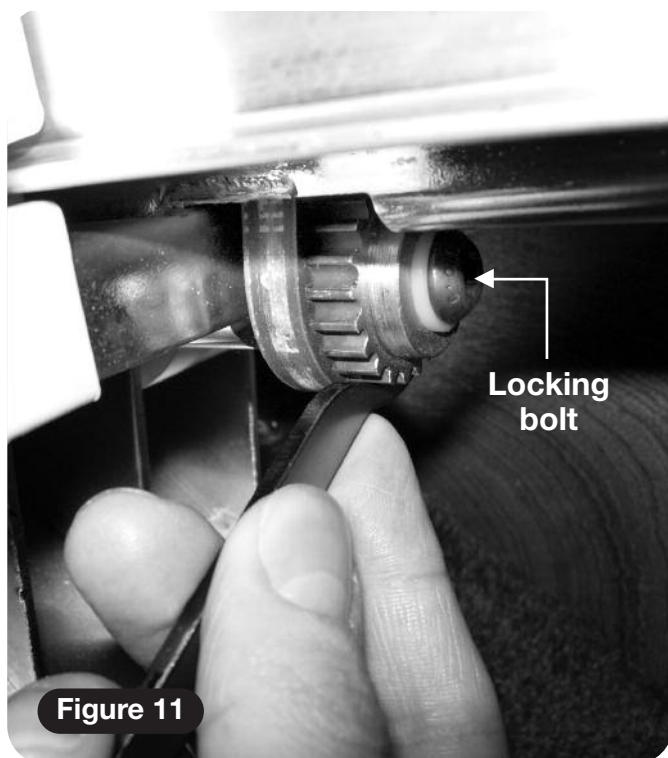
progressivement jusqu'à atteindre la vitesse normale de marche, et l'appareil continue jusqu'en bas de l'escalier – Pendant tout ce temps, il vous faut **MAINTENIR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA DESCENTE**. PAR AILLEURS, SUR LES CHEMINS PLUS COURTS, IL EST POSSIBLE QUE LE MONTE-ESCALIER ATTEIGNE LA FIN AVANT QUE LE RAIL À GLISSIÈRE AIT FINI SA COURSE.

DANS CE CAS, MAINTENEZ LA MANETTE DE COMMANDE APPUYÉE DANS LE SENS DU DÉPLACEMENT JUSQU'À L'ARRÊT TOTAL DU MOUVEMENT.

Stationnement du monte-escalier

AU REPOS DU MONTE-ESCALIER, IL IMPORTE DE LE DÉPLACER DU BAS DE L'ESCALIER DE SORTE À NE PAS CAUSER D'OBSTRUCTION.

Pour stationner le monte-escalier, appuyez et maintenez appuyé le bouton ascendant situé sur le combiné. Le monte-escalier se déplace maintenant vers le haut de l'escalier en même temps que le rail à glissière. Continuez d'appuyer sur le bouton ascendant jusqu'à ce que le rail à glissière et le monte-escalier ne puisse plus bloquer le passage. Le monte-escalier et le rail



Rail à glissière Minivator (en option) – suite

à glissière s'arrêteront dès que vous lâcherez le bouton ascendant. Pour continuer, appuyez à nouveau et maintenez appuyé le bouton ascendant. Après un court délai, le mouvement recommence.

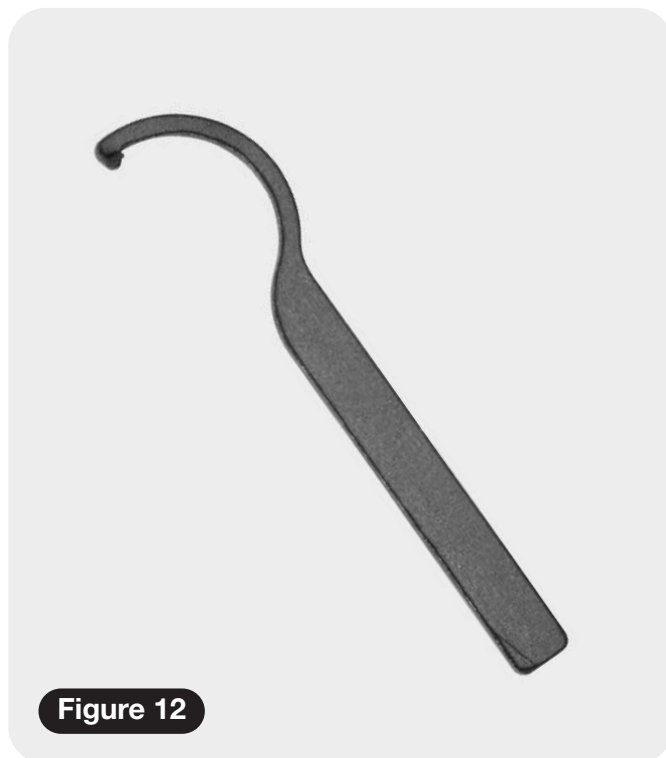
⚠ AVERTISSEMENT

AVANT DE PILOTER LE RAIL À GLISSIÈRE, VEILLEZ À ENLEVER TOUT OBSTACLE ÉVENTUELLEMENT PRÉSENT SUR LE CHEMIN.

Dispositif d'urgence

Votre monte-escalier est muni d'un dispositif manuel d'urgence qui vous permet de déplacer le monte-escalier en cas d'urgence. Vous trouverez ce dispositif dans le bas du rail (**Figure 10**).

Avant de déplacer le rail manuellement, desserrez le boulon de blocage, (**Figure 11**), puis utilisez la clé fournie (**Figure 12**) pour déplacer le rail à glissière.



Rail articulé électrique (en option)

Pour monter

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la montée. Après un court délai, le monte-escalier commence la montée de l'escalier. Une fois que le monte-escalier a dépassé la partie du rail articulé, il s'arrête – CONTINUEZ D'AGIR SUR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA MONTÉE. Le siège émet alors 3 bips sonores tandis que le rail articulé se replie automatiquement. Une fois le rail articulé replié entièrement, le monte-escalier continuera jusqu'en haut de l'escalier.

Pour descendre

Asseyez-vous dans le monte-escalier comme indiqué précédemment et agissez sur la manette de commande dans le sens de la descente. Après un court délai, le monte-escalier commence la descente de l'escalier. Avant que le monte-escalier n'atteigne la partie du rail articulé,

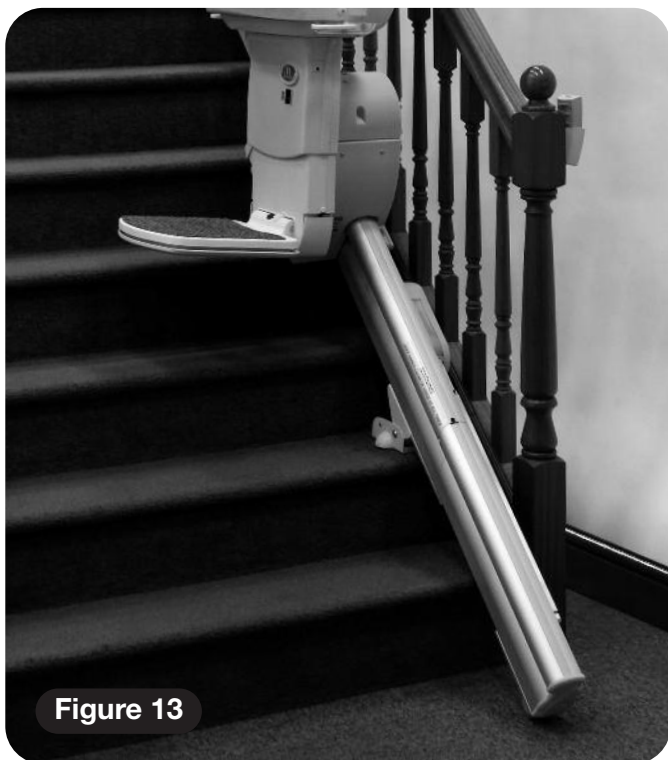


Figure 13

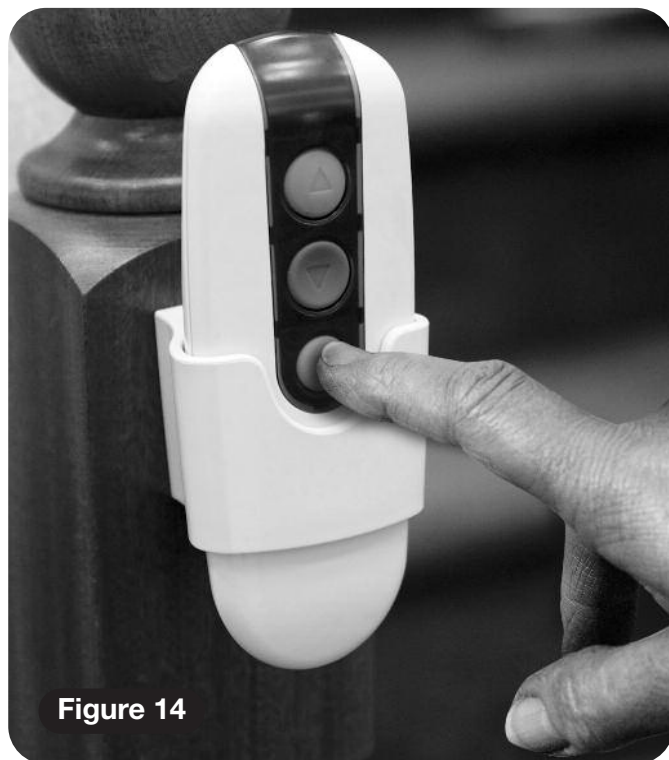


Figure 14

il s'arrête – CONTINUEZ D'AGIR SUR LA MANETTE DE COMMANDE DANS LE SENS DE LA DESCENTE.

Le siège émet alors 3 bips sonores tandis que le rail articulé se déplie automatiquement (**Figure 13**). Une fois le rail articulé entièrement déplié, le monte-escalier continuera jusqu'en bas de l'escalier.

Stationnement du monte-escalier

AU REPOS, IL IMPORTE DE DÉPLACER LE MONTE-ESCALIER DANS LA POSITION DE STATIONNEMENT, DE SORTE À NE PAS CAUSER D'OBSTRUCTION.

EN EFFET, LE MONTE-ESCALIER NE SE RECHARGE PAS EN BAS DE L'ESCALIER.

Pour stationner le monte-escalier, appuyez et maintenez appuyé le bouton P situé sur le combiné (**Figure 14**). Le monte-escalier se déplacera ensuite jusqu'en position de stationnement, et le rail articulé se repliera automatiquement. Le monte-escalier ou le rail s'arrêteront dès que vous lâcherez le bouton P. Pour continuer, appuyez à nouveau et maintenez appuyé le bouton P. Après un court délai, le mouvement recommence.

⚠ AVERTISSEMENT

AVANT DE PILOTER LE RAIL ARTICULÉ, VEILLES À ENLEVER TOUT OBSTACLE ÉVENTUELLEMENT PRÉSENT SUR LE CHEMIN.

Rail articulé manuel (en option)

Avant de relever le rail articulé manuel, branchez le monte-escalier sur les plots de recharge situés au-dessus du rail ou en haut de l'escalier.

Votre monte-escalier ne fonctionnera pas tant que le rail n'aura pas été abaissé.

Au repos, écartez votre monte-escalier de la partie articulée, branchez-le sur un plot de recharge, et relevez le rail articulé.

⚠ AVERTISSEMENT

AVANT DE PILOTER LE RAIL ARTICULÉ, VEILLES À ENLEVER TOUT OBSTACLE ÉVENTUELLEMENT PRÉSENT SUR LE CHEMIN.



Figure 15

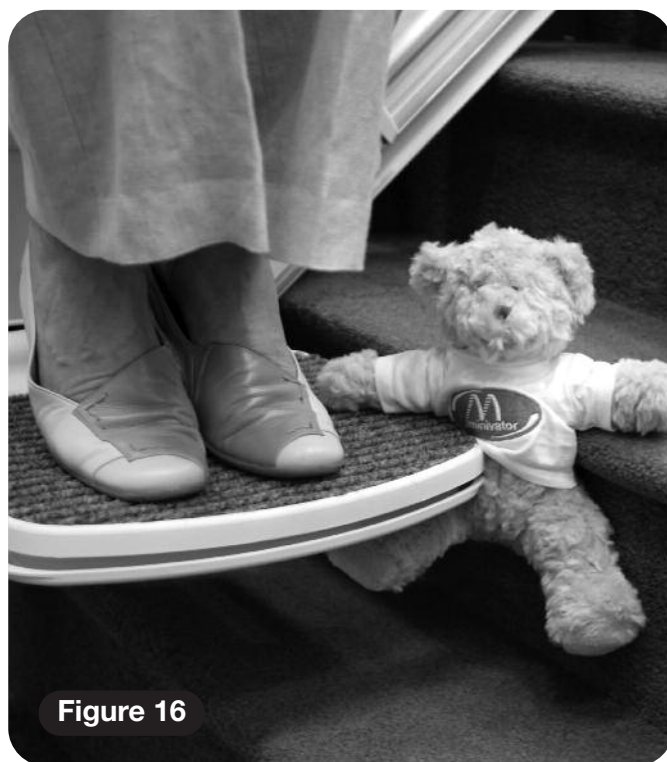


Figure 16

Consignes d'enroulement manuel en cas d'urgence

Une procédure d'enroulement manuel est prévue dans le cas improbable d'une panne totale d'alimentation du monte-escalier ou de dépassement de la butée finale du rail. Les consignes à suivre sont les suivantes :

- 1 Éteignez le monte-escalier à l'aide de l'interrupteur à clé.
- 2 Introduisez la poignée d'enroulement d'urgence (**Figure 15**). Vous trouverez toujours l'orifice prévu pour la poignée d'urgence sur le panneau aval du bâti principal, quelque soit le modèle de votre monte-escalier.
- 3 Tournez la poignée dans le sens indiqué pour le mouvement désiré.
- 4 Une fois la position désirée obtenue, enlevez la poignée, et allumez le monte-escalier.

En cas de doute quelconque, contactez votre revendeur Handicare agréé, ou appelez directement Handicare au +44 (0) 8700 118282.

Objets coincés

Votre monte-escalier est doté de rives de sécurité dans le bas du repose-pieds et sur l'appareil lui-même, pour arrêter le monte-escalier en cas d'obstruction (**Figure 16**).

Pour enlever l'objet en question, faites aller le monte-escalier en marche arrière pour l'écartier de l'objet, puis enlevez l'objet de l'escalier. Continuez ensuite normalement.

Révision annuelle

Nous vous conseillons de faire réviser votre monte-escalier AU MOINS TOUS LES ANS après les 12 premiers mois, et de faire remplir le carnet de révision régulièrement comme justificatif des travaux de maintenance préconisés. Le non respect de cette consigne risque d'annuler la garantie de votre monte-escalier. La révision sera obligatoirement réalisée par une personne compétente, par ex. un revendeur Handicare agréé.

En cas de doute, merci de contacter le service Handicare au +44 (0) 8700 118282.

Vous êtes propriétaire d'un monte-escalier et souhaitez vous en séparer ? Contactez votre revendeur ou la société Handicare qui seront peut-être intéressés à son rachat.

Avertissements et précautions

NE JAMAIS

Autoriser plusieurs personnes sur le monte-escalier en même temps.

La capacité maximale préconisée dépend de votre modèle:

Gamme Simplicity 950	140kg (22 Stone/310lb)
Gamme Simplicity 950 Avec rail à glissière/articulé	120kg (19 Stone/265lb)
Gamme 1000 standard ou avec plate-forme articulée	137kg (21 ½ Stone/300lb)
Gamme 1000 grande capacité Gamme 1000 standard US	160kg (25 Stone/350lb)
Gamme 2000	118kg (18 ½ Stone/260lb)
Gamme 2000 grande capacité	137kg (21 ½ Stone/300lb)

NE JAMAIS

Laisser les enfants jouer sur ou avec le monte-escalier.

NE JAMAIS

Laisser de l'eau entrer en contact avec les organes internes du monte-escalier. Si vous devez transporter des liquides, PRENEZ DES PRÉCAUTIONS.

NE JAMAIS

Utiliser le monte-escalier sans avoir préalablement attaché la ceinture ventrale ou autre ceinture ou harnais de sécurité prévus.

NE JAMAIS

Utiliser le monte-escalier en position debout.

NE JAMAIS

Placer d'objets dans le rail ni sur les escaliers au risque d'entraver le déplacement du monte-escalier. Votre monte-escalier est muni de rives de sécurité sensibles et d'une platine de repose-pieds assurant l'arrêt automatique de l'appareil en cas de détection d'une obstruction quelconque.

TOUJOURS

Garder les pieds SUR LE REPOSE-PIEDS pendant la marche du monte-escalier, et éviter que les pieds ne dépassent le bord du repose-pieds.

NE JAMAIS

Attendre l'arrêt complet du monte-escalier en haut ou en bas de l'escalier avant de faire pivoter le siège.

TOUJOURS

Plier le siège au repos pour éviter de boucher le passage vers la sortie.

AVERTISSEMENT

En cas de déclenchement du dispositif de survitesse, sa réinitialisation ne pourra être réalisée que par une personne compétente, par ex. un revendeur Handicare agréé. Le déclenchement du dispositif de survitesse est indiqué par la non possibilité de faire descendre le monte-escalier et par l'affichage du code 0 de dépannage.

Entretien et recharge de la batterie

Votre monte-escalier Minivator est alimenté par batterie et continuera de fonctionner pendant une période de temps, même en cas de coupure de courant. Normalement, vous devriez pouvoir monter et descendre les escaliers au moins 10 fois avant d'avoir à recharger les batteries. Cependant, et notamment en cas de panne de courant, il importe de veiller à un minimum d'éclairage pour assurer la sécurité de vos déplacements, surtout à chaque extrémité du rail lorsque vous montez ou descendez de l'appareil.

Le rail de votre monte-escalier est doté de plots de recharge, normalement situés en haut et en bas de l'escalier. Au repos, votre monte-escalier sera stationné sur l'un de ces plots de recharge, en vue d'assurer que les batteries soient toujours chargées. Si votre monte-escalier émet des bips sonores et/ou affiche le chiffre « 2 » lorsqu'il est branché sur un des plots de recharge, cela signifie qu'il NE SE RECHARGE PAS. Dans ce cas, vérifiez que le courant secteur alimentant le monte-escalier est bien allumé.

S'il est allumé et que le monte-escalier continue d'émettre des bips sonores, veuillez contacter votre revendeur ou le service Handicare au +44 (0) 8700 118282.

⚠ AVERTISSEMENT

Si vous laissez votre monte-escalier au repos pendant longtemps et que vous devez éteindre le courant secteur, vous **DEVEZ OBLIGATOIREMENT** éteindre le bouton Marche/Arrêt sur le monte-escalier pour éviter d'endommager les batteries (**voir page 48**). Le non respect de cette consigne risque d'endommager en permanence les batteries qui devront alors être remplacées.

Maintenance

Votre monte-escalier ne contient aucune pièce réparable. En cas de dommages visibles ou si votre monte-escalier fait un bruit bizarre ou marche de manière inhabituelle, contactez immédiatement votre revendeur ou la société Handicare. Nous vous conseillons de faire réviser votre monte-escalier **AU MOINS TOUS LES ANS** après les 12 premiers mois.

Entretien et nettoyage

Avant de nettoyer une partie quelconque de votre monte-escalier Minivator, veuillez vous assurer d'avoir préalablement enlevé la clé.

Plusieurs matières sont entrées dans la fabrication de votre monte-escalier Minivator, et toutes les surfaces sont facilement « essuyables ». Le revêtement du siège et du châssis peuvent être essuyés avec un chiffon humide **MAIS PAS TREMPÉ**, additionné d'une petite quantité de liquide pour vaisselle.

N'UTILISEZ PAS de produits nettoyants abrasifs, ni d'eau de Javel ni nettoyants à base de solvants, au risque d'endommager le siège.

Pour nettoyer le rail, envoyez d'abord le monte-escalier en haut de l'escalier. Le rail peut être nettoyé avec un chiffon humide. Une fois la majorité du rail propre, déplacez le monte-escalier en bas de l'escalier et finissez le nettoyage du rail, en veillant à ne laisser aucun débris de nettoyage sur le rail.

Pour garder votre monte-escalier en bon état mécanique, nous vous recommandons de faire réaliser une révision annuelle par un réparateur agréé.

Enlèvement de votre monte-escalier

Votre monte-escalier est fabriqué à partir de matériaux et de composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Le symbole de la poubelle portant une croix indique que votre monte-escalier est couvert par la Directive européenne 2002/96/CE gouvernant l'enlèvement des déchets électriques et électroniques.

Cela signifie que votre monte-escalier ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais qu'il doit être enlevé de manière appropriée en vue d'être recyclé.

Le recyclage de ce produit contribue au respect de l'environnement en veillant à la manutention appropriée de tous les matériaux contenus dans votre monte-escalier.

Merci de contacter la société Handicare au +44 (0) 8700 118282, ou votre revendeur ou le bureau de votre mairie locale pour en savoir plus sur les consignes d'enlèvement.



Écran de dépannage

**Code:**

Aucun

Description:

Aucun code affiché.

Mesure autocorrectrice:

Appuyez sur la manette de commande et vérifiez que l'écran s'allume. Vérifiez que le témoin indicateur de courant secteur est allumé sur le monte-escalier. Si le défaut n'est toujours pas remédié, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

OK

Description:

Recharge en cours.

Mesure autocorrectrice:

Si le monte-escalier ne marche pas, vérifiez que les accoudoirs sont bien abaissés. Si le défaut n'est toujours pas remédié, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

0

Description:

Déclenchement du détecteur limiteur final ou court-circuit.

Mesure autocorrectrice:

Vérifiez que l'interrupteur à clé est bien allumé et que le siège est tourné en position de conduite. Si le défaut n'est toujours pas remédié, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

1

Description:

Recharge requise.

Mesure autocorrectrice:

Les batteries de votre monte-escalier ont besoin d'être rechargées. Déplacez le monte-escalier jusqu'aux plots de recharge – si le code OK ne s'affiche pas, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

2

Description:

Hors recharge.

Mesure autocorrectrice:

Votre monte-escalier n'est pas en position de recharge ou ne se recharge pas. Déplacez le monte-escalier jusqu'aux plots de recharge – si le code OK ne s'affiche pas ou si le monte-escalier est déjà sur un plot de recharge, vérifiez que le courant secteur est bien allumé. Dans le cas contraire, contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

3

Description:

Déclenchement d'un détecteur limiteur final.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

**Code:**

4

Description:

Déclenchement d'une rive de sécurité (sens ascendant ou descendant) – repose-pieds.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:
5

Description:

Déclenchement d'un détecteur limiteur final.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:
6

Description:

Déclenchement d'une rive de sécurité (sens ascendant ou descendant) – repose-pieds.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:
7

Description:

Le niveau de charge des batteries atteint un niveau critique.

Mesure autocorrectrice:

Les batteries de votre monte-escalier ont besoin d'être rechargées. Déplacez le monte-escalier jusqu'aux plots de recharge – si le code OK ne s'affiche pas, contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:
8

Description:

Indique le déclenchement de la manette de commande dans le sens ascendant/descendant.

Mesure autocorrectrice:

s.o.



Code:
9

Description:

Indique le déclenchement de la manette de commande dans le sens descendant/ascendant.

Self help action:

s.o.



Code:
A

Description:

Le rail articulé est ouvert.

Mesure autocorrectrice:

s.o.



Code:
b

Description:

Un contact est actif au moment de la mise sous tension de l'appareil (par ex. manette pour monter ou descendre, IR pour monter ou descendre, ou Learn).

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:
C

Description:

L'adresse IR (contact DIP) ne correspond pas.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.

Appendice 1



Code:

d

Description:

Le relais du courant secteur est soudé fermé.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

E

Description:

Le relais du courant secteur ne s'est pas fermé.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

F

Description:

Défaut de semi-conducteur de frein.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

g

Description:

Le frein n'est pas connecté.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

H

Description:

Fermeture précoce du relais d'alimentation secteur.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

J

Description:

Erreur de contact de verrouillage du rail articulé.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

L

Description:

Limite de courant dépassée.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

n

Description:

Mi-vitesse.

Mesure autocorrectrice:

S'il s'agit d'un contact continu, contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

o

Description:

La carte de commande principale indique un problème de mémoire.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

P

Description:

Le dispositif de pivotement électrique ne répond pas.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

r

Description:

Pas de courant de charge.

Mesure autocorrectrice:

Assurez-vous que le courant secteur est bien allumé. S'il est allumé, contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

U

Description:

Défaut d'alimentation secteur.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

y

Description:

Défaut logiciel sur la carte de commande principale.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

s.o.

Description:

Surintensité.

Mesure autocorrectrice:

Contactez votre revendeur ou la société Handicare.



Code:

s.o.

Description:

Le monte-escalier est en mode de « veille » pour conserver la batterie.

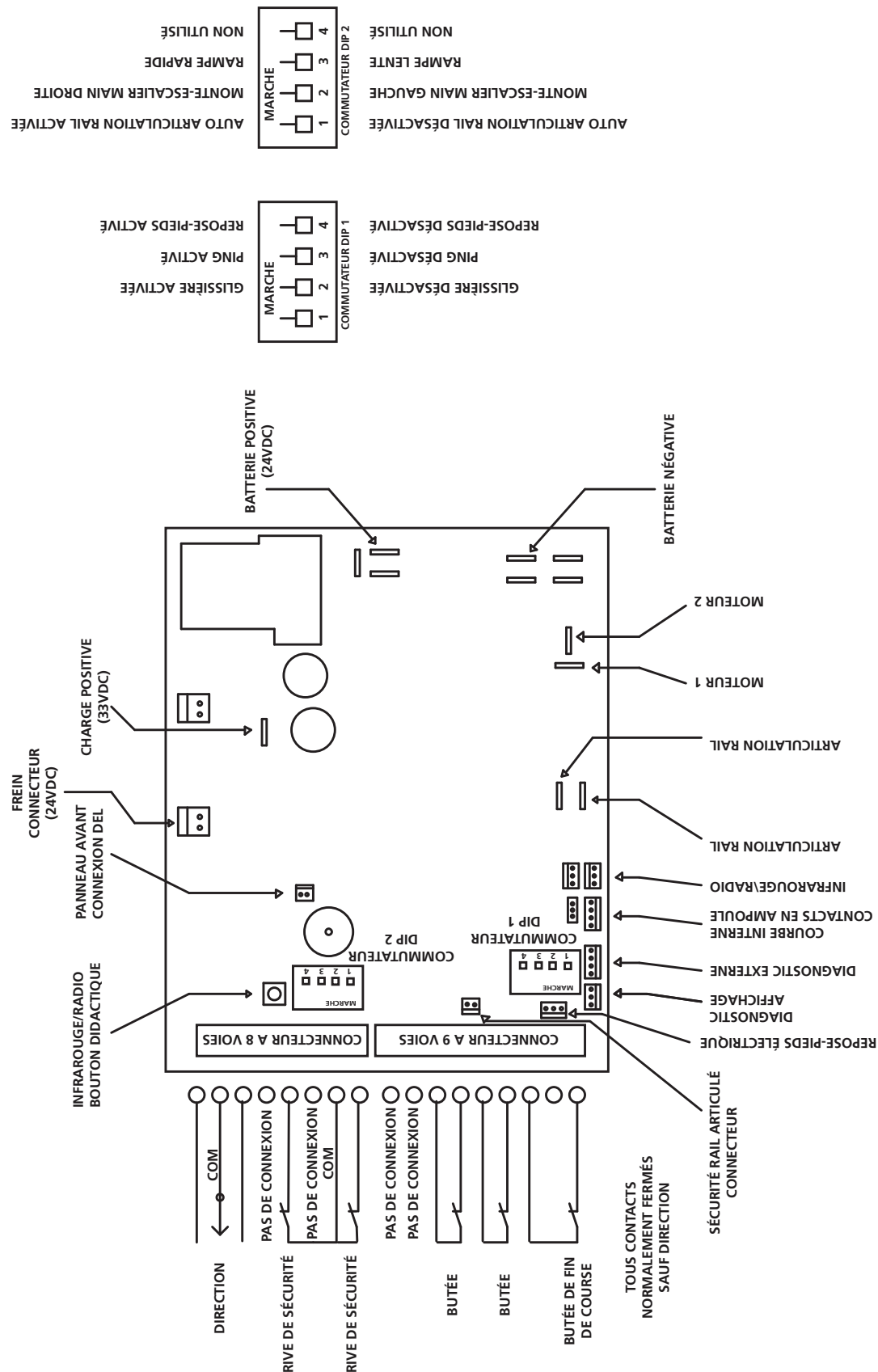
Mesure autocorrectrice:

Appuyez sur la manette de commande ou le bouton de la télécommande pour réactiver le monte-escalier.

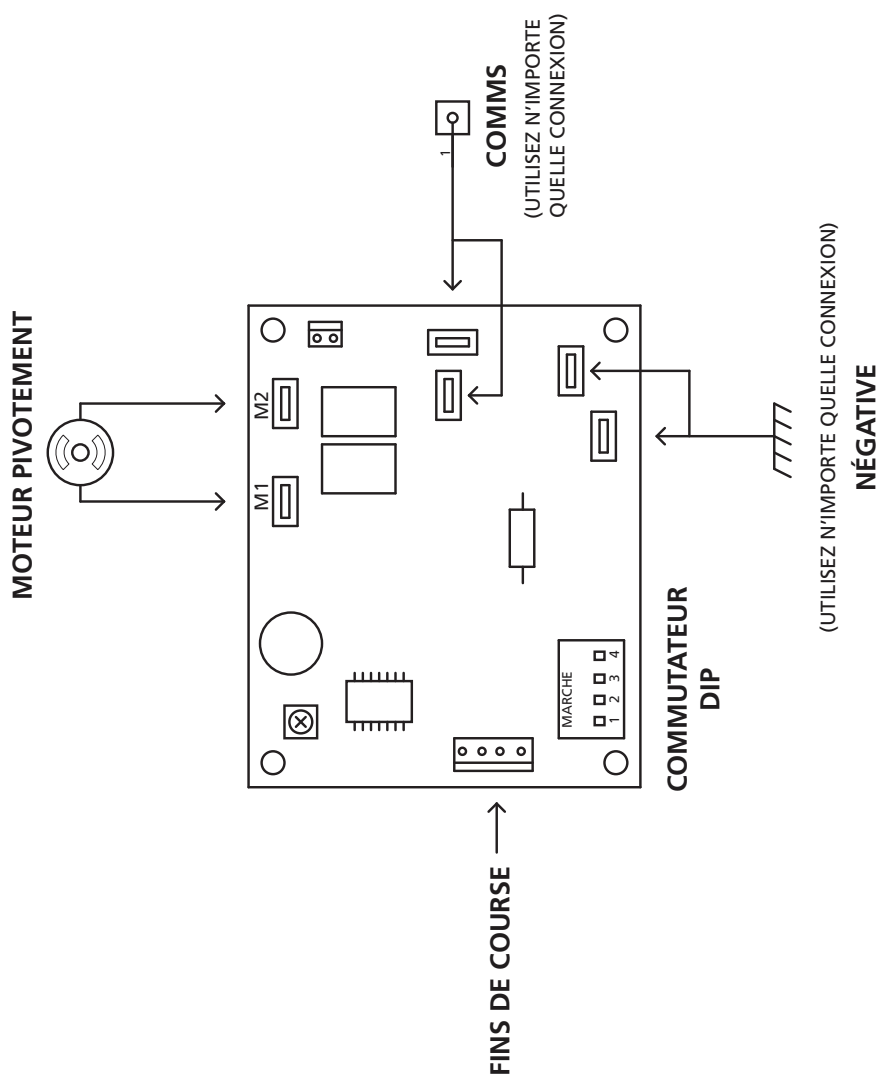
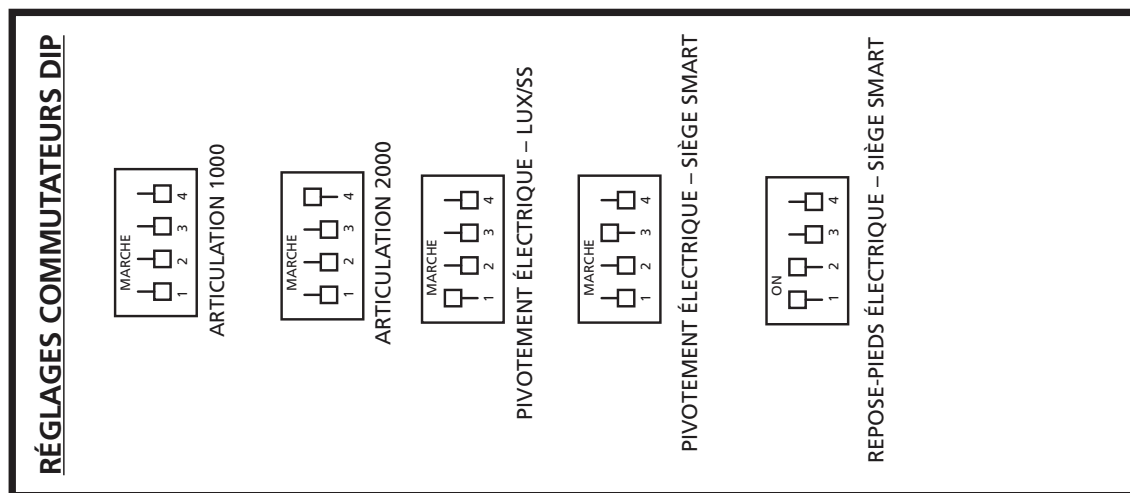
REMARQUE: Si l'écran affiche quoi que ce soit – autre que les codes de dépannage listés – il faut le réinitialiser.

Pour cela, déplacez le monte-escalier à l'écart des plots de recharge. Éteignez l'interrupteur de l'appareil, attendez 10 secondes, puis allumez à nouveau.

Connexions MS 125 sur circuit imprimé



Circuit imprimé MS 126 Dispositif de pivotement



Nous

Handicare

de

82 First Avenue, Pensnett Estate, Kingswinford
West Midlands DY6 7FJ, Angleterre.

Déclarons sous notre seule responsabilité que les produits

**Monte-escaliers de la gamme
Minivator Simplicity 950
Minivator 1000
et Minivator 2000**

ont été fabriqués conformément aux normes et spécifications ci-après:

**EN 81-40:2008
ISO 9386-2:2000**

et que les produits faisant l'objet de cette déclaration
sont conformes aux Directives UE ci-après:

**Directive relative à la compatibilité électro-magnétique 2004/108/CE
Directive relative à la basse tension – 2006/95/CE
Directives relatives aux machines – 2006/42/CE**

Signature: GM Welch

Nom: G.M.Welch

Date: 1st June 2010

Poste: Responsable Développement nouveaux produits

**Si vous avez besoin de documentation technique
nous vous prions de bien vouloir envoyer votre
requête à l'adresse ci-dessus.**



Informations importantes sur votre monte-escalier,
à remplir par l'installateur.

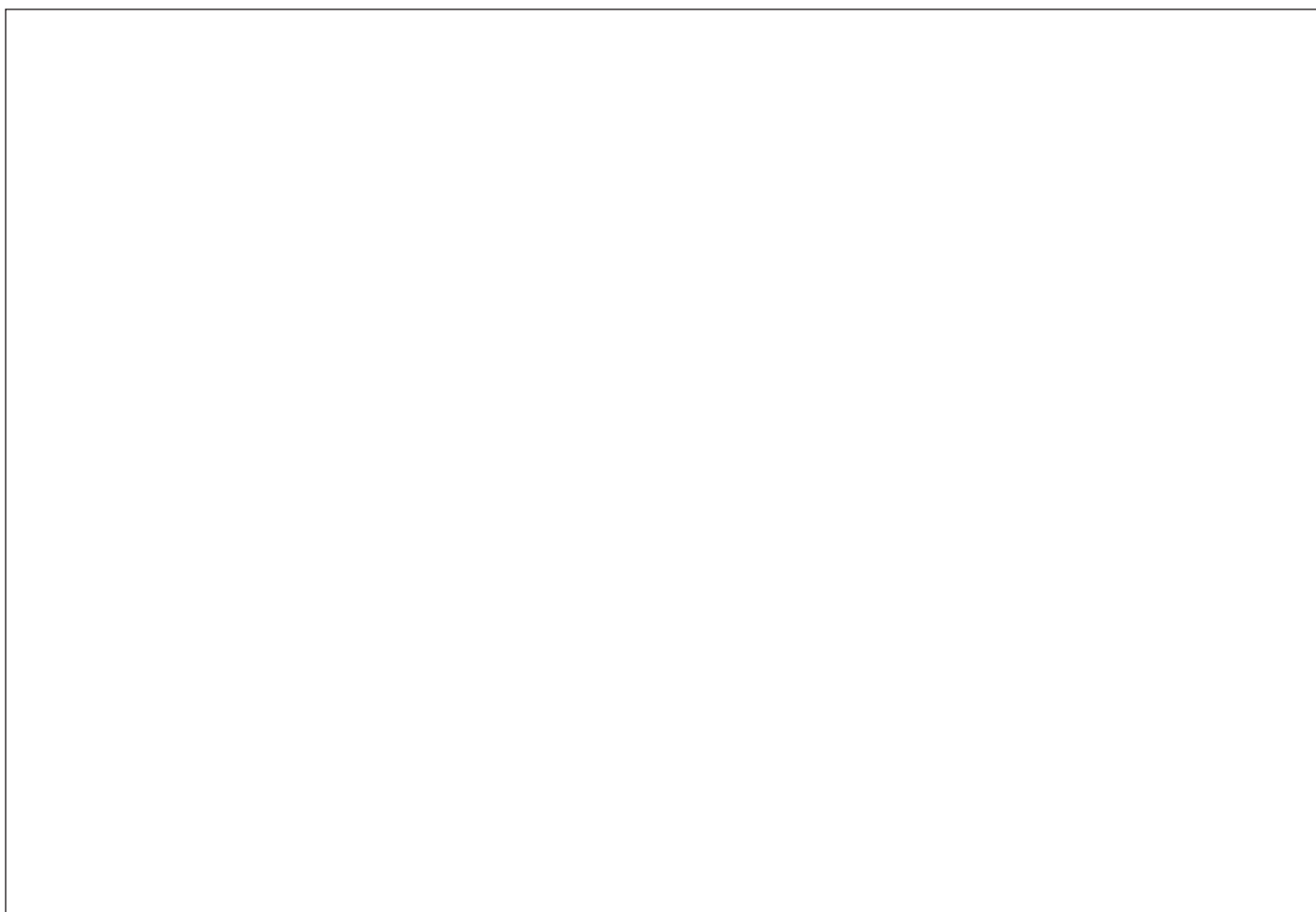
Installé par: (Nom de la société)

No de série:

Date d'installation:

Date de la première révision:

Timbre du revendeur:



Introducción

Gracias por elegir la silla elevadora de Minivator. Por favor lea estas instrucciones detenidamente. Su silla elevadora Minivator ha sido diseñada y construida prestando gran atención al detalle.

Para lograr muchos de años libres de problemas siga las instrucciones, prestando especial atención a los requisitos de cuidado y mantenimiento. Handicare recomienda que no lleve a cabo ninguna tarea de mantenimiento que no sea la del cuidado y limpieza rutinarios como se explican en este manual.

Póngase en contacto con su distribuidor de Handicare o nuestro Departamento de Servicio al cliente en el Reino Unido en el +44 (0) 8700 118282 si su silla elevadora necesita atención, y estaremos encantados de ayudarle.

Estándares europea

Handicare ha sido acreditado en conformidad con el estándar internacional de fabricación, reconocido por la certificación de ISO 9001.

Todas las sillas elevadoras Minivator han sido construidas y probadas para su cumplimiento con los estándares europea EN 81-40:2008 además de ISO 9386-2. Poseen además la marca CE.

Handicare es auditado regularmente para asegurar que seguimos en conformidad con ISO 9001 y esto es su garantía de que está utilizando un producto bien fabricado y de alta calidad.

El núm. de edición de este manual es 1010-1

Contenido

Características de su silla elevadora Minivator	69
Operación de su silla elevadora Minivator	70
Antes de usar	70
Interruptor on/off	70
Llave de contacto	71
Palanca de operación	71
Control a distancia	72
Visualización de diagnóstico	72
Operar el giro	73
Plegar su silla elevadora	74
Riel de deslizamiento	75
Riel de bisagra (automático)	76
Riel de bisagra (manual)	77
Instrucciones para el rebobinado	
Manual de emergencia	78
Objetos atrapados	78
Seguridad y mantenimiento	79
Servicio de mantenimiento anual	79
Avisos y precauciones	79
Mantenimiento y cuidado rutinarios	80
Carga y cuidado de la batería	80
Cuidado y limpieza	80
Eliminación de su silla elevadora	80
Apéndice 1	82
Visualización de diagnóstico	
Apéndice 2	86
Diagramas de cableado	
Apéndice 3	88
Certificado de conformidad	
Información de instalación	89

Características de su silla elevadora Minivator

- 1 Plegado de la base de su asiento
- 2 Giro del asiento
- 3 Control a distancia infrarrojo
- 4 Plegado del reposapiés con bordes de seguridad
- 5 Control de llave de contacto fácil de operar
- 6 Apoyabrazos plegables
- 7 Visualización de diagnóstico





Figura 1

Antes de usar

Antes de usar su silla elevadora, LO MÁS IMPORTANTE, es asegurarse de que las escaleras están despejadas de gente, animales y otros objetos que puedan obstruir su silla elevadora. Luego cerciórese de que los brazos, el reposapiés y el asiento están desplegados para su uso a fin de garantizar su seguridad (Figura 1).

⚠ Por su seguridad la silla elevadora no funcionará con la palanca de operación a menos que ambos brazos hayan sido bajados.

⚠ **ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO SU SILLA ELEVADORA ABROCHESE SIEMPRE SU CINTURÓN DE REGAZO.**

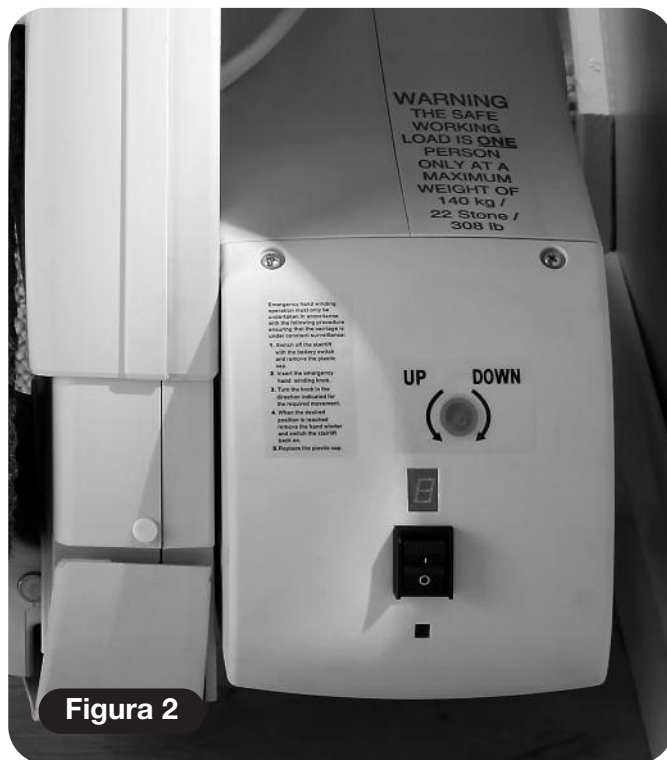


Figura 2

Interruptor on/off

Además de una llave de contacto, su silla elevadora dispone de un interruptor on/off (Figura 2). Este interruptor estará situado bien en el panel frontal inferior de la silla elevadora o en el panel del lateral inferior del cuerpo principal de la silla elevadora, dependiendo del modelo en particular.

⚠ Asegúrese de que se deja en la posición "ON" (encendido). Un panel de visualización de diagnóstico de fallo se iluminará para indicar esto.

Si va estar fuera de su casa durante un periodo largo de tiempo y decide apagar el suministro principal, es importante que apague también la silla elevadora en este interruptor de on/off.

Ello asegurará que las baterías de la silla elevadora sigan cargadas mientras esta fuera.



Figura 3

Llave de contacto

Su silla elevadora Minivator viene con una llave de contacto instalada (**Figura 3**). La silla elevadora no funcionará a menos que se meta la llave y se ponga en la posición de encendida (on).

- ⚠ La llave de contacto se suministra para permitirle bloquear su silla elevadora y prevenir que otros la usen (por ejemplo los niños).

Sin embargo, se puede dejar en la posición de encendido (on) si lo desea.

- ⚠ Si saca la llave por razones de seguridad, cerciórese de que la guarda en un sitio seguro.

Si la llave de contacto se gira a la posición de apagada (off) la silla elevadora seguirá cargándose.



Figura 4

Palanca de operación

Su silla elevadora Minivator funciona con sólo apretar y mantener apretada la palanca de operación en la dirección en que desea desplazarse (**Figura 4**).

OBSERVE QUE:

Por su seguridad, la activación inicial de la silla elevadora tiene un retardo de 1 segundo desde el momento en que se aprieta y se mantiene la palanca de operación para evitar un funcionamiento accidental. Si se libera la palanca mientras la silla está en movimiento, la silla elevadora se detendrá y habrá un retardo de un 1 segundo antes de que la palanca vuelva a empezar la silla elevadora.

Al cambiar la dirección de desplazamiento el retardo será de 3 segundos antes de que la silla elevadora empiece a moverse.

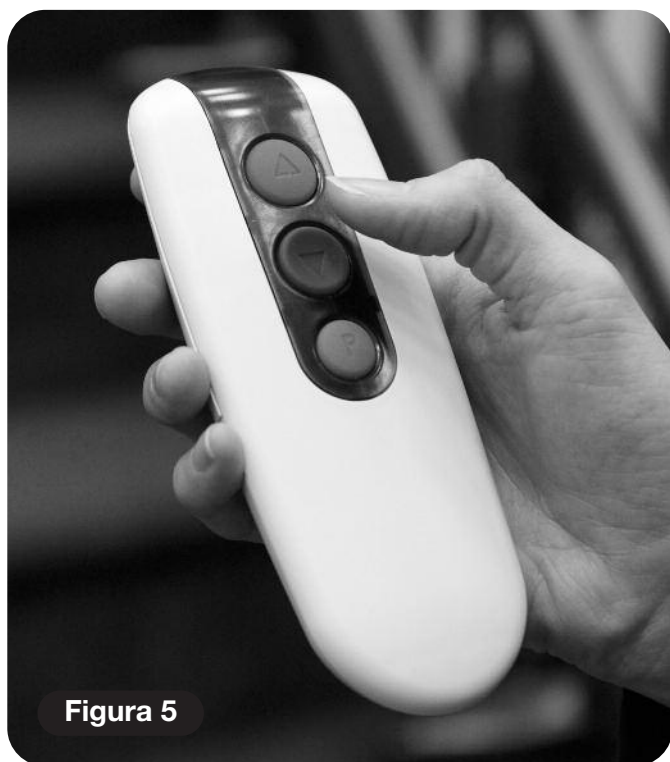


Figura 5

Control a distancia

El mando de control a distancia (**Figura 5**) se utiliza para llamar a la silla elevadora bien hacia arriba o hacia abajo de las escaleras o para operar una bisagra de plegamiento automática cuando esté instalada. El mando podrá ser utilizado también por un asistente cuando el usuario no pueda operar la silla elevadora por sí mismo.

El asistente deberá permanecer siempre fuera de la escalera hasta que la silla elevadora se haya detenido.

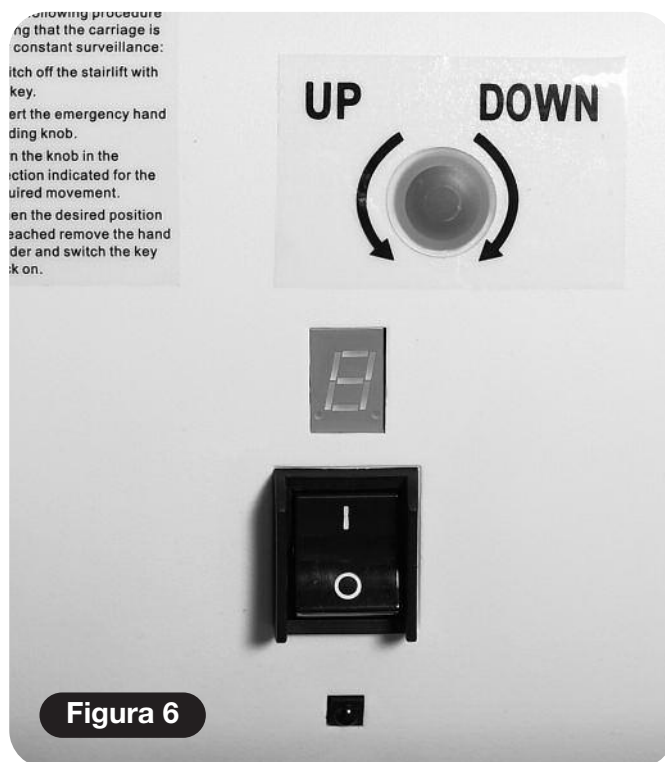


Figura 6

Visualización de diagnóstico

La silla elevadora ha sido instalada con una visualización de diagnóstico (**Figura 6**) que visualiza un código para ayudar a diagnosticar fallos. La visualización está montada bien en el panel frontal inferior de la silla elevadora o en el panel lateral inferior del cuerpo principal de la silla elevadora, dependiendo de su modelo particular. Consulte el **apéndice 1** para explicación de los códigos de diagnóstico. Si está experimentando algún problema con la silla elevadora examine la visualización y tome nota del código que esté siendo visualizado. Indique al departamento de atención al cliente éste código cuando nos informe de algún fallo.

Operar el giro

Se proporciona un asiento de giro para que pueda subirse y bajarse del asiento con más facilidad, arriba de las escaleras, girándolo hacia el rellano.

Para operar el giro del asiento, espere hasta que la silla elevadora se haya parado.

Para girar el asiento sujete bien la palanca de giro (hay una en cada lado del asiento) hacia abajo o tire de ella hacia arriba (sólo hacia arriba en el modelo Simplicity 950). Esto hará que se libere el bloqueo del asiento y le permitirá mover el asiento alrededor empujando desde el reposapiés. Cuando el asiento se haya movido 90 grados se bloqueará en posición.

No deberá intentar dejar el asiento hasta que esté firmemente “enganchado” en su posición de bloqueo.

Para girar en la dirección opuesta siga el mismo procedimiento, pero empuje alejándolo desde el rellano.

Giro de operación automática (opcional)

Si su silla elevadora tiene instalado un giro de operación automática no tendrá necesidad de usar las palancas de giro instaladas. Para que el asiento gire sujete la palanca de operación en la dirección hacia arriba. Cuando la silla elevadora haya alcanzado la parte superior de las escaleras siga sujetando la palanca de operación en la dirección hacia arriba. La silla elevadora emitirá un pitido tres veces y luego el asiento se girará. Cuando el asiento haya girado totalmente 90 grados se detendrá.

No debe intentar dejar el asiento hasta que hay rotado totalmente.

Para girar en la dirección opuesta siga el mismo procedimiento al inverso. Empuje la palanca de operación en dirección hacia abajo. El asiento emitirá un pitido tres veces y luego tras una breve pausa girará hacia la posición de conducción. Siga sujetando la palanca de operación en dirección hacia abajo. La silla elevadora emitirá entonces un pitido tres veces antes de comenzar su descenso.

OBSERVE QUE:

Si el giro automático no funcionara las palancas se pueden usar de la misma forma que en el modelo estándar.



Figura 7

⚠ DEBERÁ INFORMAR DE UN FALLO EN EL MECANISMO DE GIRO AUTOMÁTICO INMEDIATAMENTE A SU PROVEEDOR DE SERVICIO.

⚠ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

NUNCA

Gire el asiento sin tener abrochado el cinturón de regazo.

NUNCA

Suba o baje del asiento de giro a menos que esté bloqueado en posición.

NUNCA

Intente operar el asiento del giro cuando la silla elevadora está en movimiento. (Como precaución de seguridad, si intentará utilizarlo mientras la silla está en movimiento, hará que la silla elevadora se detenga).

NUNCA

Intente desplazarse hacia arriba o hacia abajo de las escaleras a menos que el asiento esté en la posición correcta (ej. mirando directamente a través de las escaleras).



Figura 8



Figura 9

Plegar su silla elevadora

El reposapiés, el apoyabrazos y el asiento de su silla elevadora Minivator se pueden plegar para hacer más fácil el pasaje hacia arriba y hacia abajo de las escaleras cuando no esté en uso (**Figura 8**).

⚠ PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD

DEVUELVA SIEMPRE LA SILLA ELEVADORA A SU POSICIÓN DE GUARDAR. I.E. CON EL APOYABRAZOS, EL ASIENTO Y EL REPOSAPIÉS PLEGADOS Y LA SILLA EN PARALELO AL RIEL COMO SE INDICA EN LA **FIGURA 8**, DE FORMA QUE LAS SALIDAS NO ESTÉN OBSTRUIDAS.

Enlace del reposapiés automático – operado por el del asiento (opcional).

Si su silla elevadora tiene instalado un enlace de reposapiés automático operado desde el asiento, automáticamente plegará el reposapiés cuando se eleve el del asiento frontal. También bajará el reposapiés cuando el almohadón del asiento frontal se baje.

Enlace del reposapiés automático – operado por el brazo (opcional)

Si su silla elevadora tiene instalado un enlace de reposapiés automático operado desde el brazo dispondrá de un interruptor adicional bajo el brazo (**Figura 9**). Para bajar el reposapiés, utilice el interruptor de balancín bajo el brazo. Para elevar el reposapiés mueva el interruptor de balancín a su posición alterna.

OBSERVE QUE:

Si va a mover el reposapiés mientras está sentado en la silla elevadora asegúrese de que los pies no obstruyen el reposapiés mientras se está moviendo.

Riel de bisagra o riel de deslizamiento Minivator

En ciertas instalaciones puede que sea necesario un Riel de bisagra o un riel de deslizamiento Minivator, normalmente para despejar el riel de la puerta al pie de las escaleras.

El riel de deslizamiento y el riel de bisagra automática de Minivator tienen una operación totalmente automatizada y funcionan de la siguiente manera:

Riel de deslizamiento Minivator (opcional)

Desplazarse hacia arriba de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia arriba. La silla elevadora se moverá hacia arriba de las escaleras tras un breve retardo. Tanto la silla elevadora como el riel de deslizamiento se moverán al mismo tiempo, aunque la silla elevadora sólo se desplazará a la mitad de velocidad mientras que el riel siga moviéndose.

Una vez que el Riel de deslizamiento haya alcanzado el final de su desplazamiento (máximo 400mm) la silla elevadora aumentará gradualmente su velocidad normal de marcha y seguirá hasta arriba de las escaleras; MANTENGA LA PALANCA PRESIONADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ARRIBA.

Desplazarse hacia abajo de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia abajo. La silla elevadora se moverá hacia abajo de las escaleras tras un breve retardo. Tanto la silla elevadora como el riel de deslizamiento se moverán al mismo tiempo, aunque la silla elevadora sólo se desplazará a la mitad de velocidad mientras que el riel siga moviéndose. Una vez que el Riel de deslizamiento haya alcanzado el final de su desplazamiento



Figura 10

(máximo 400mm) la silla elevadora aumentará gradualmente su velocidad normal de marcha y seguirá hasta inferior de las escaleras; MANTENGA LA PALANCA PRESIONADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ABAJO. EN RIELES MÁS CORTOS LA SILLA ELEVADORA PUEDE QUE LLEGUE AL FINAL DEL RIEL ANTES DE QUE EL RIEL DE DESLIZAMIENTO TERMINE SU VIAJE.

EN ESTA SITUACIÓN MANTENGA LA PALANCA PRESIONADA EN LA DIRECCIÓN DE DESPLAZAMIENTO HASTA QUE TODO EL MOVIMIENTO HAYA TERMINADO.

Estacionar la silla elevadora

CUANDO LA SILLA ELEVADORA NO SE ESTE UTILIZANDO DEBERÁ ALEJARSE DE LA PARTE INFERIOR DE LAS ESCALERAS PARA QUE NO CAUSE OBSTRUCCIÓN.

Para estacionar la silla elevadora, presione y mantenga apretado el botón hacia arriba (UP) en el mando. La silla elevadora se desplazará hacia arriba de las escaleras y el riel de deslizamiento seguirá moviéndose en la dirección hacia arriba (UP). Siga apretando el botón UP hasta que el riel de deslizamiento y la silla elevadora dejen de causar obstrucción. Si libera el botón UP la silla elevadora o el riel de deslizamiento dejarán de

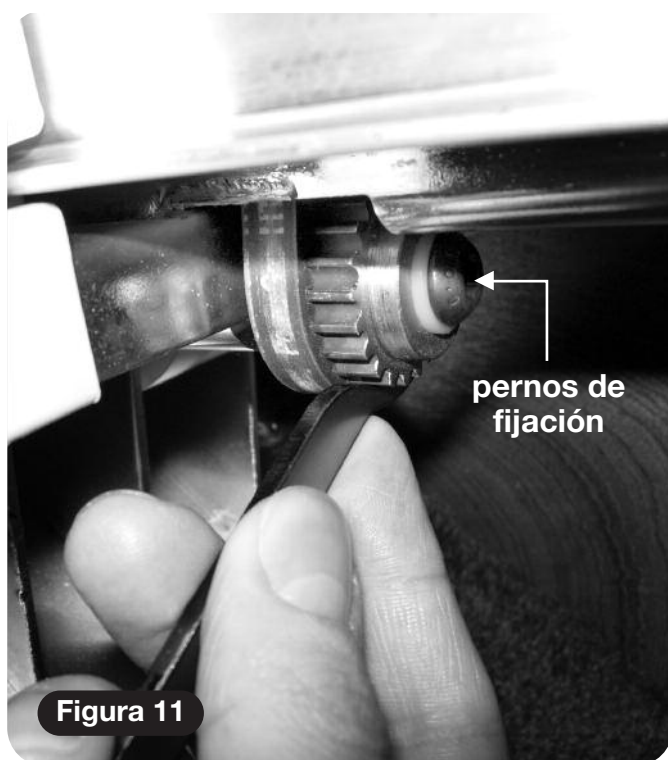


Figura 11

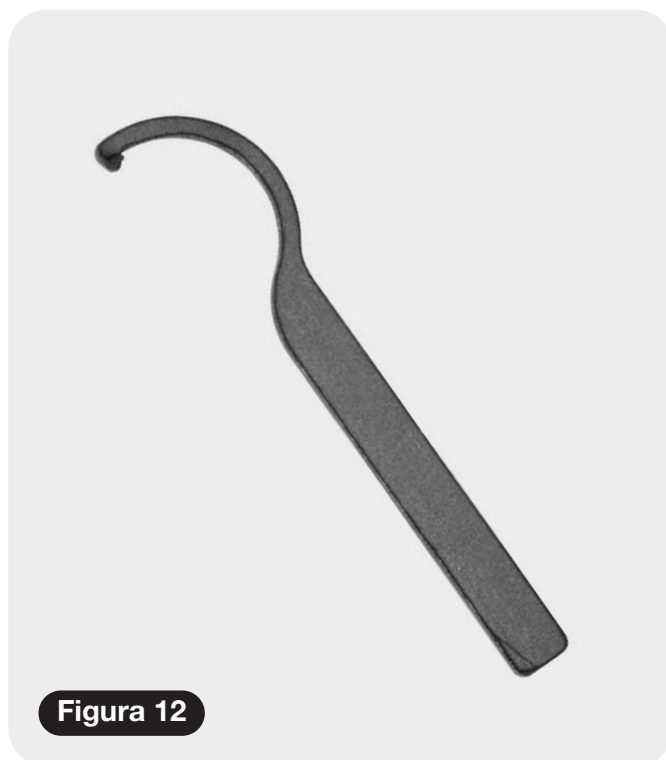


Figura 12

Riel de deslizamiento Minivator (opcional) – *continuación*

moverse. Para continuar, presione y mantenga presionado el botón UP de nuevo. Después de un breve retardo se reiniciará el movimiento de nuevo.

⚠ AVISO

ANTES DE OPERAR EL RIEL DE DESLIZAMIENTO quite cualquier obstáculo que pueda obstruir el riel.

Anulación manual de emergencia

Su Riel de deslizamiento lleva instalado una anulación manual que permite mover el riel en caso de emergencia. Ésta se encuentra situada hacia la parte inferior del riel (**Figura 10**).

Para mover el Riel de deslizamiento manualmente primero debe aflojar el perno de sujeción (**Figura 11**). Utilice la llave inglesa que se suministra (**Figura 12**) como se indica en (**Figura 11**) para mover el Riel de deslizamiento.

Riel de bisagra automático (opcional)

Desplazarse hacia arriba de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia arriba. La silla elevadora se moverá hacia arriba de las escaleras tras un breve retardo. Una vez que la silla elevadora ha pasado la sección del riel de bisagra se detendrá; **MANTENGA LA PALANCA APRETADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ARRIBA**. En este punto el asiento emitirá un pitido tres veces mientras el riel de bisagra se pliega automáticamente por sí sólo. Cuando la bisagra esté totalmente plegada la silla elevadora continuará hacia arriba de las escaleras.

Ir hacia abajo de las escaleras

Monte la silla elevadora como se ha indicado anteriormente y empuje la palanca de operación en la dirección hacia abajo. La silla elevadora se moverá hacia abajo de las escaleras tras un breve retardo. Antes de que la silla elevadora alcance la sección del riel de bisagra se detendrá; **MANTENGA LA PALANCA APRETADA EN LA DIRECCIÓN HACIA ABAJO**.

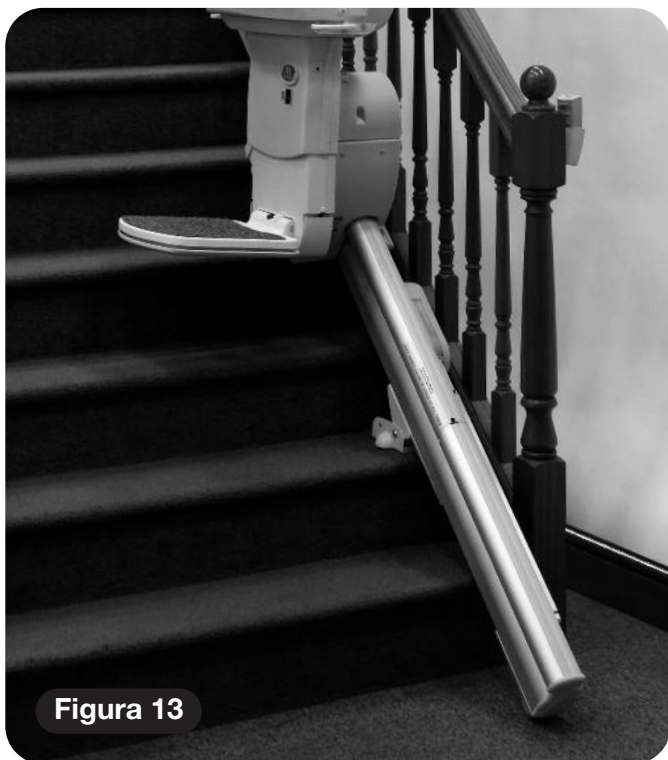


Figura 13

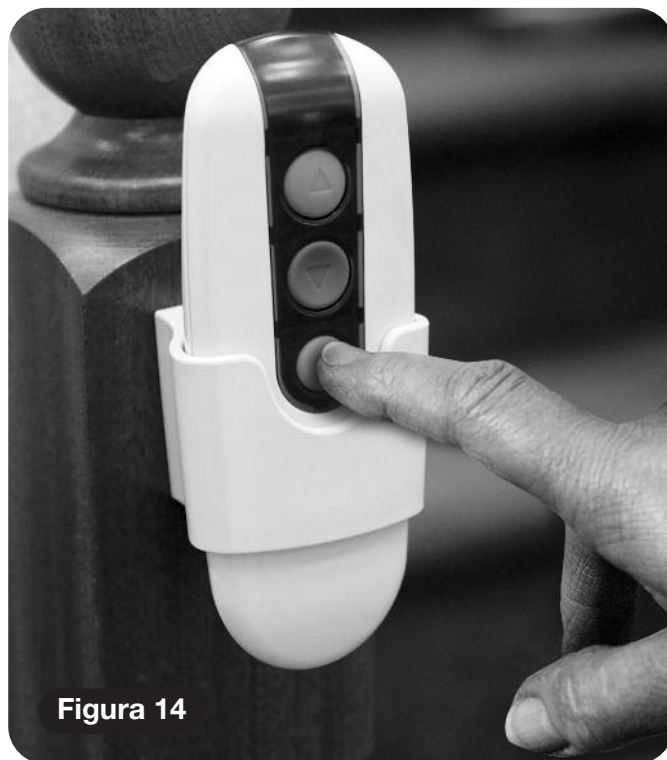


Figura 14

En este punto el asiento emitirá un pitido tres veces mientras el riel de bisagra se despliega automáticamente por sí solo (**Figura 13**). Cuando la bisagra esté totalmente abierta la silla elevadora continuará hasta abajo de las escaleras.

Estacionar la silla elevadora

CUANDO NO SE ESTÉ UTILIZANDO LA SILLA ELEVADORA DEBERÁ MOVERSE A SU POSICIÓN DE ESTACIONAMIENTO PARA QUE NO CAUSE OBSTRUCCIÓN.

LA SILLA ELEVADORA NO SE CARGA CUANDO ESTÁ ESTACIONADA ABAJO DE LAS ESCALERAS.

Para estacionar la silla elevadora, presione y mantenga presionado el botón P en el mando (**Figura 14**). La silla elevadora se desplazará hacia arriba de las escaleras a su posición de estacionamiento y la bisagra se plegará automáticamente por sí sola. Si libera el botón P la silla elevadora o el riel de deslizamiento dejarán de moverse. Para continuar, presione y mantenga presionado el botón P de nuevo. Después de un breve retardo se reiniciará el movimiento de nuevo.

⚠ AVISO

ANTES DE OPERAR EL RIEL DE BISAGRA quite cualquier obstáculo que pueda obstruir el riel.

Riel de bisagra manual (opcional)

Antes de elevar el riel de bisagra estacione la silla elevadora en los puntos de carga, sobre la bisagra, o arriba de las escaleras.

Su silla elevadora no funcionará a menos que el riel haya sido bajado.

Cuando su silla elevadora no esté en uso deberá ser situada siempre alejada de la sección abisagrada en un punto de carga con la bisagra en la posición elevada.

⚠ AVISO

ANTES DE OPERAR EL RIEL DE DESLIZAMIENTO quite cualquier obstáculo que pueda obstruir el riel.



Figura 16

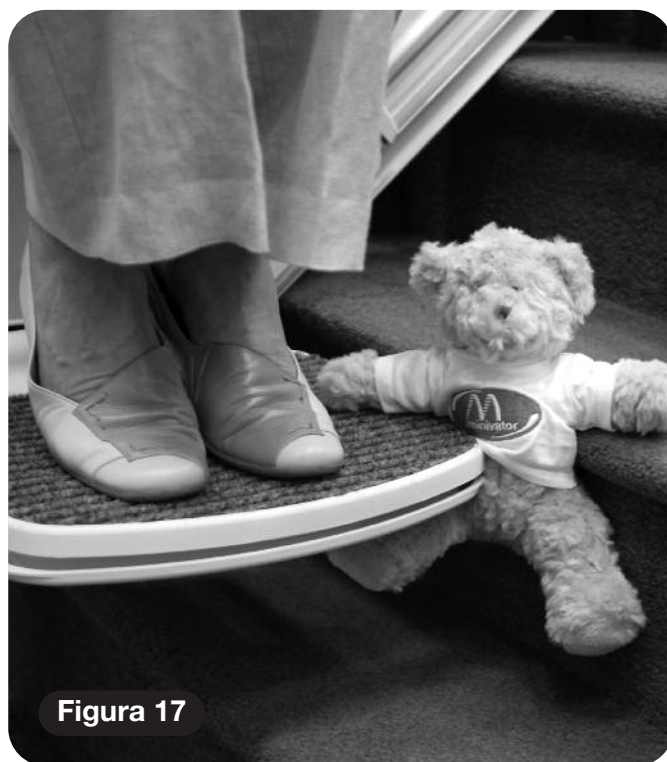


Figura 17

Instrucciones para el rebobinado manual de emergencia

En el caso improbable de que la silla elevadora tenga un fallo de corriente o marcha hasta los topes finales del riel. Siga los pasos a continuación:

- 1 Apague la silla elevadora con la llave.
- 2 Introduzca el tirador de rebobinado manual de emergencia (**Figura 16**). La posición del orificio de rebobinado de mano deberá estar siempre sobre el panel del cuerpo principal en el lateral inferior, independientemente del modelo que tenga.
- 3 Gire el tirador en la dirección indicada para el movimiento requerido.
- 4 Cuando haya alcanzado la posición deseada quite el rebobinador de mano y encienda la silla elevadora.

Si tiene alguna duda póngase en contacto con su distribuidor autorizado local de Handicare o llame directamente a Handicare al +44 (0) 8700 118282.

Objetos atrapados

Su silla elevadora viene instalada con bordes de seguridad en la parte inferior del reposapiés y en la silla misma, y detendrán la silla elevadora si algún objeto quedara atrapado por el reposapiés (**Figura 17**).

Para sacar el objeto desplace la silla elevadora hacia atrás alejándola del objeto y luego quite el objeto de las escaleras. Siga con su silla elevadora como siempre.

Servicio de mantenimiento anual

Recomendamos que la silla elevadora reciba servicio de mantenimiento después de los 12 primeros meses y POR LO MENOS CADA 12 MESES TRAS ESTO. Se debe rellenar con regularidad un registro del servicio de mantenimiento recibido como prueba de un mantenimiento específico. Si no hace esto podría invalidar la garantía del producto.

Este trabajo deberá ser llevado a cabo por una persona competente, ej. un distribuidor autorizado de Handicare.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el Departamento de Servicio de Handicare en el +44 (0) 8700 118282.

Si usted posee su propia silla elevadora y ya no la necesita más su distribuidor de Handicare podría estar interesado en comprarla.

Avisos y precauciones

NUNCA

Permita que utilice la silla elevadora más de una persona a la vez.

La capacidad máxima de transporte dependerá del modelo que tenga-

Simplicity 950 series	140kg (22 Stone/310lb)
Simplicity 950 series con bisagra/ riel de deslizamiento	120kg (19 Stone/265lb)
Estándar serie 1000 o con plataforma/bisagra	137kg (21 ½ Stone/300lb)
Alta resistencia series 1000 Estándar serie 1000 US	160kg (25 Stone/350lb)
Series 2000	118kg (18 ½ Stone/260lb)
Alta resistencia series 2000	137kg (21 ½ Stone/300lb)

NUNCA

Permita que los niños jueguen con la silla elevadora o se monten sobre ella.

NUNCA

Permita que caiga agua en los componentes dentro de la silla elevadora. Si tiene que transportar líquidos HÁGALO CON CUIDADO.

NUNCA

Utilice la silla elevadora sin usar el cinturón de regazo o cualquier otro cinturón o correa que esté instalada.

NUNCA

Utilice la silla elevadora en posición de pie.

NUNCA

Coloque objetos en el riel ni deje objetos en la escalera, que pudieran hacer contacto con la silla elevadora en operación. Su silla elevadora lleva acoplada bordes laterales sensibles y una bandeja inferior en el reposapiés, que automáticamente parará la silla elevadora si detecta cualquier obstrucción.

SIEMPRE

Mantenga sus PIES EN EL REPOSAPIES mientras que la silla elevadora se está desplazando e intente evitar que sus pies cuelguen sobre los bordes del reposapiés.

NUNCA

Gire el asiento hasta que la silla haya parado.

SIEMPRE

Pliegue la silla cuando no la esté utilizando para evitar obstruir las salidas.

AVISO

Si se activa el regulador de sobrevelocidad sólo deberá ser restablecido por una persona competente por ejemplo un distribuidor autorizado de Handicare. La activación del regulador de sobrevelocidad está indicado cuando la silla elevadora no puede desplazarse hacia abajo de las escaleras y la visualización de diagnóstico muestra 0.

Carga y cuidado de la batería

La silla elevadora de Minivator funciona con batería y seguirá funcionando durante un periodo de tiempo incluso si hay un corte de luz. Normalmente podrá desplazarse hacia arriba y hacia abajo de las escaleras al menos 10 veces sin la necesidad de cargar la batería. Particularmente en el caso de un corte de luz, sin embargo deberá asegurarse siempre que hay suficiente luz para desplazarse con seguridad y especialmente en cada extremo del riel donde se sube y se baja de la silla.

Su silla elevadora viene instalada con puntos de carga, normalmente arriba y abajo de las escaleras. Se deberá dejar la silla en uno de estos puntos de carga cuando no se esté utilizando, asegurándose de que la batería se está cargando. Si la silla elevadora emite un pitido y/o la visualización muestra "2" cuando se deja en el punto de carga y no se está utilizando **NO SE ESTÁ CARGANDO**. Compruebe que el suministro de potencia de la silla elevadora se ha encendido.

Si se ha encendido y el pitido continúa, póngase en contacto con su distribuidor o con el Departamento de Servicio de Handicare en el +44 (0) 8700 118282.

⚠ AVISO

Si va a dejar la silla desatendida durante un periodo largo de tiempo y se apaga el suministro de potencia, **DEBERÁ** poner el interruptor on/off principal de la silla en la posición off para prevenir daños a la batería (ver página 4). Si no lo hace así podría dañar permanentemente su batería y tendría que cambiarla.

Mantenimiento

La silla elevadora no tiene instaladas piezas reparables por el usuario. Si puede observar algún daño visible o si su silla elevadora suena o se comporta de forma inusual póngase en contacto con Handicare o con su distribuidor autorizado inmediatamente. Recomendamos que la silla elevadora reciba servicio de mantenimiento después de 12 meses y cada 12 meses tras esto.

Cuidado y limpieza

Antes de limpiar cualquier parte de su silla elevadora Minivator, asegúrese de que ha sacado la llave.

La silla elevadora Minivator ha sido fabricada con una variedad de materiales, todos con superficies para limpiar fácilmente pasando un trapo. El asiento y las cubiertas del cuerpo de la silla se pueden limpiar pasando un trapo húmedo, **NO MOJADO**, y una pequeña cantidad de detergente de lavar platos.

NO USE limpiadores abrasivos, lejía o detergentes con legía pues podrían dañar la silla elevadora.

Para limpiar el riel, envíe primero la silla elevadora a la parte superior de las escaleras. El riel se puede limpiar con un trapo húmedo. Cuando la mayor parte del riel esté limpia, desplace la silla elevadora a la parte inferior de las escaleras y termine de limpiar el riel asegurándose de que la suciedad que acaba de limpiar no se mete en él.

Para mantener su silla elevadora Minivator en buenas condiciones mecánicas, se recomienda llevar a cabo un servicio de mantenimiento anual realizado por un técnico de servicio competente.

Eliminación de su silla elevadora

Su silla elevadora ha sido fabricada utilizando componentes y materiales de alta calidad, que se pueden reciclar y volver a usar.



El símbolo con una cruz sobre el contenedor de ruedas indica que su silla elevadora está sometida a la Directiva Europea 2002/96/EC que rige la eliminación de basura de equipo electrónico y eléctrico.

Esto significa que su silla elevadora no debería ser eliminada como basura doméstica sino que deberá ser eliminada apropiadamente como reciclaje.

Al reciclar este producto ayudará a proteger el medioambiente garantizando que todos los materiales contenidos en la silla elevadora son manejados adecuadamente.

Póngase en contacto con Handicare en el +44 (0) 8700 118282, con su distribuidor o con su oficina del ayuntamiento para más información sobre eliminación de basura.



Visualización de diagnóstico



Código:

Ninguno

Significa:

Sin visualización

Acción de auto ayuda:

Apriete el interruptor basculante y vea si aparece la visualización. Compruebe si el interruptor de potencia principal de la silla elevadora está encendido (on). Si esto no corrige el fallo, póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.



Código:

Okay (bien)

Significa:

Cargando

Acción de auto ayuda:

Si la silla elevadora no se desplaza compruebe que los brazos están bajados. Si esto no corrige el fallo, póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.



Código:

0

Significa:

Límite final activado o corto circuito de cable.

Acción de auto ayuda:

Compruebe que la llave de contacto está activada y el asiento está totalmente girado a la posición de conducción. Si esto no corrige el fallo, póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.



Código:

1

Significa:

Tiene que cargarse.

Acción de auto ayuda:

La batería de la silla elevadora necesita cargarse. Desplace la silla a los contactos de carga – si no se muestra el código “Okay” (bien) póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.



Código:

2

Significa:

Desconectado de la carga.

Acción de auto ayuda:

La silla elevadora no está estacionada o en posición de carga o no está cargando. Desplace la silla a los contactos de carga – si no se muestra el código “Okay” o la silla ya está en los contactos de carga compruebe que el suministro de potencia está activado (on). De lo contrario póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.



Código:

3

Significa:

Limites finales activados.

Acción de auto ayuda:

Contacte con su distribuidor o con Handicare.



Código:

4

Significa:

Borde de seguridad (dirección arriba/abajo) activado; reposapiés.

Acción de auto ayuda:

Contacte con su distribuidor o con Handicare.

5 **Código:** 5 **Significa:** Límites finales activados.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

6 **Código:** 6 **Significa:** Borde de seguridad (dirección arriba/abajo) activado; reposapiés.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

7 **Código:** 7 **Significa:** El nivel de la batería se aproxima a nivel crítico.

Acción de auto ayuda:
La batería de la silla elevadora necesita cargarse. Desplace la silla a los contactos de carga – si no se muestra el código “Okay” (bien) póngase en contacto con su distribuidor o con Handicare.

8 **Código:** 8 **Significa:** Muestra cuando el interruptor basculante está activado en la dirección hacia arriba/hacia abajo.

Acción de auto ayuda:
N/A

9 **Código:** 9 **Significa:** Muestra cuando el interruptor basculante está activado en la dirección hacia arriba/hacia abajo.

Acción de auto ayuda:
N/A

A **Código:** A **Significa:** La bisagra está abierta.

Acción de auto ayuda:
N/A

b **Código:** b **Significa:** Un interruptor se encuentra activo en el encendido ej. Basculante arriba, basculante abajo, IR arriba, IR abajo o saber.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

C **Código:** C **Significa:** La dirección IR (interruptor dip) no coincide.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o con Handicare.

Apéndice 1



Código: d **Significa:**
El relé principal está cerrado.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o con Handicare.



Código: E **Significa:**
El relé principal no se ha cerrado.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código: F **Significa:**
Semi-conductor de freno ha fallado.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código: g **Significa:**
Freno no conectado.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código: H **Significa:**
El relé principal se ha cerrado con anticipación.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código: J **Significa:**
Error del interruptor de bloqueo de la bisagra.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código: L **Significa:**
Límite de corriente excedido.

Acción de auto ayuda:
Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código: n **Significa:**
Velocidad a la mitad.

Acción de auto ayuda:
Si se muestra permanentemente póngase en contacto con su distribuidor o Handicare.



Código:

o

Significa:

El panel del control principal tiene un problema de memoria.

Acción de auto ayuda:

Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código:

P

Significa:

El giro automático no responde.

Acción de auto ayuda:

Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código:

r

Significa:

Sin corriente de carga.

Acción de auto ayuda:

Asegúrese de que el suministro de potencia está encendido en el suministro principal. Si está, contacte con su distribuidor o Handicare.



Código:

U

Significa:

Suministro de potencia defectuoso.

Acción de auto ayuda:

Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código:

y

Significa:

El panel principal de control tiene un fallo de software.

Acción de auto ayuda:

Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código:

N/A

Significa:

Sobrecorriente.

Acción de auto ayuda:

Contacte con su distribuidor o Handicare.



Código:

N/A

Significa:

La silla elevadora está en "modo suspendido" para conservar la carga de la batería.

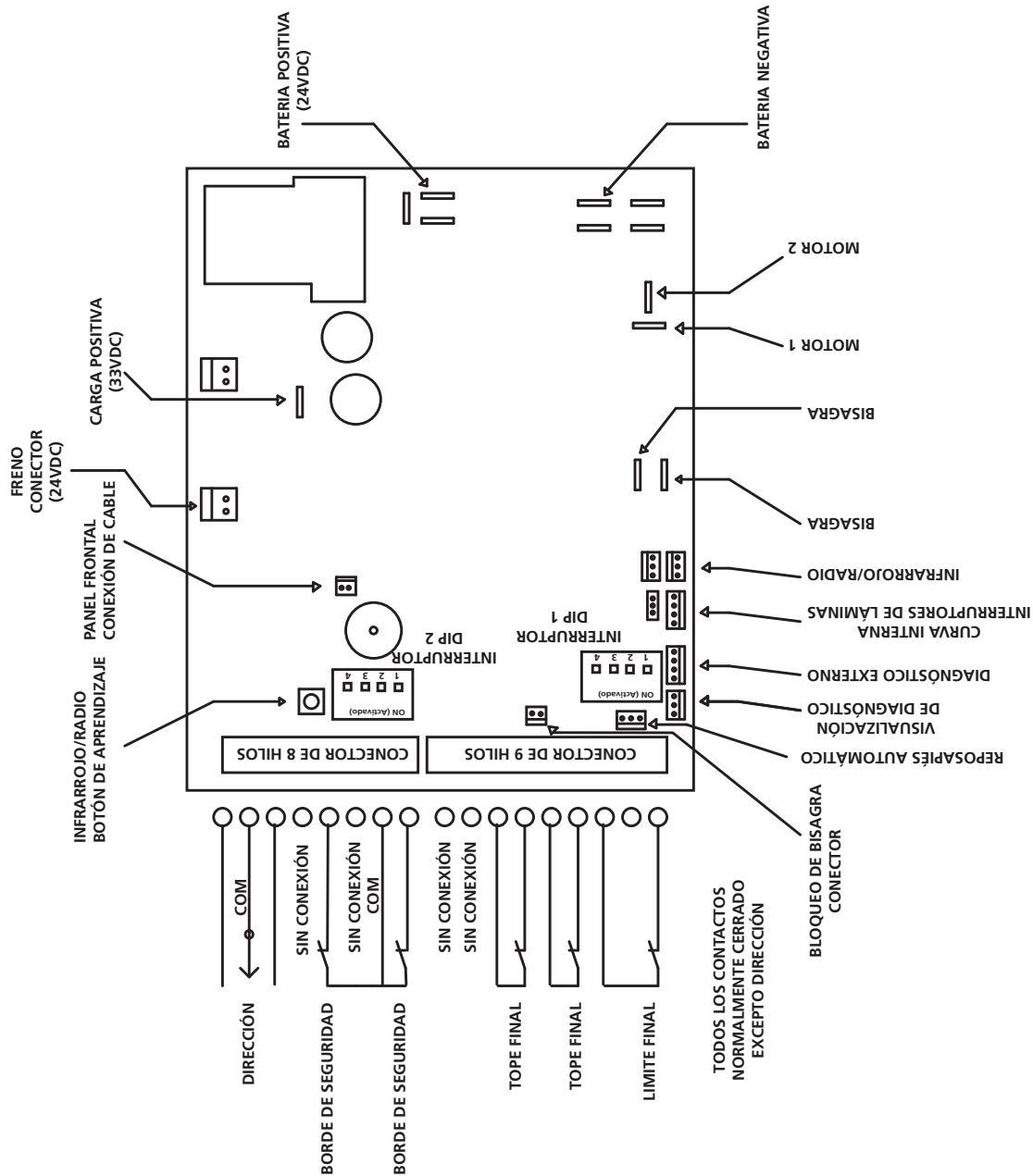
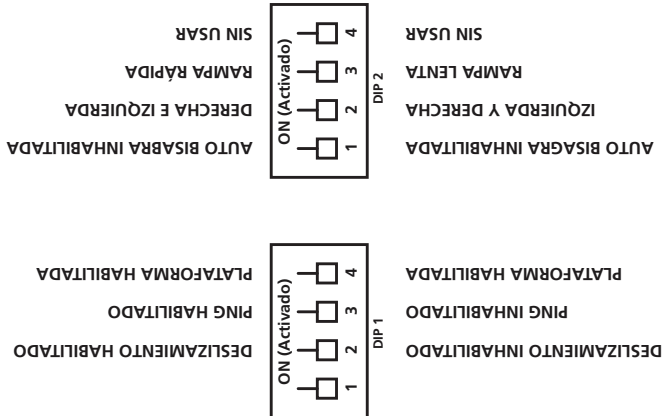
Acción de auto ayuda:

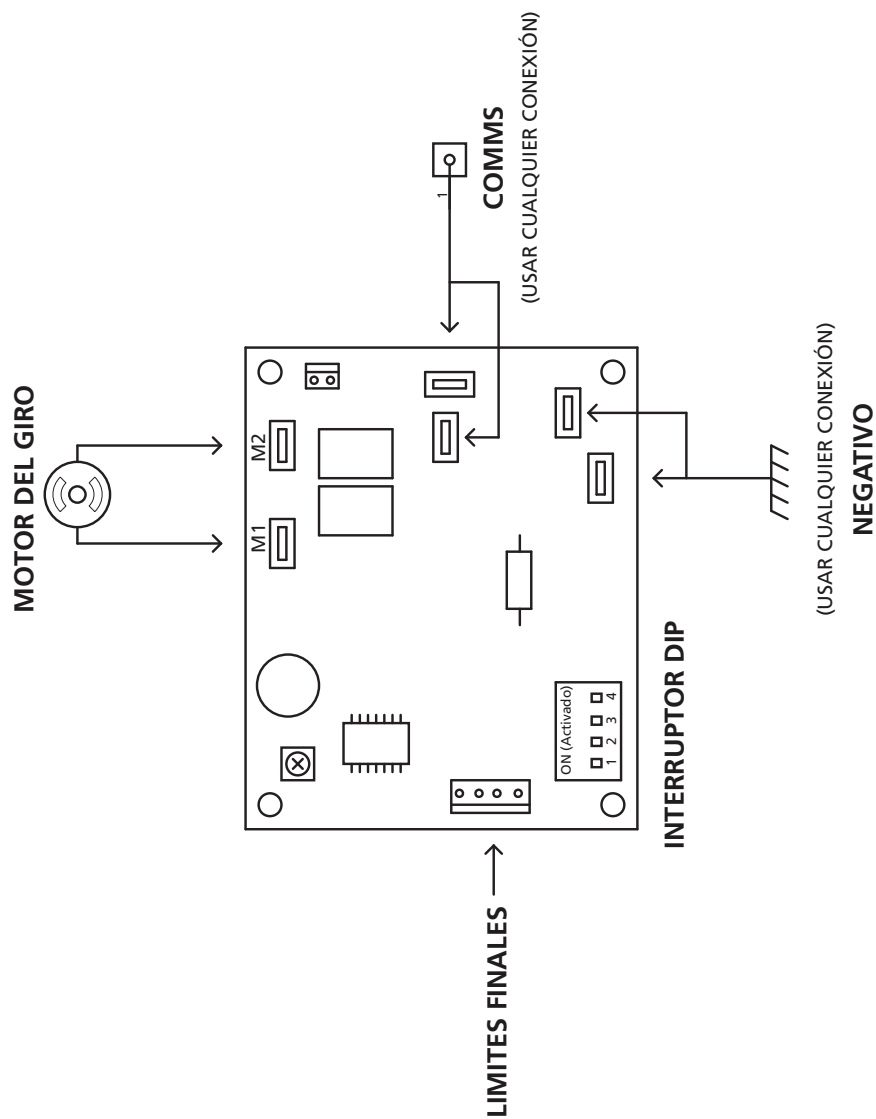
Presionar la palanca basculante o el botón del mando para despertar la silla elevadora.

NOTA: Si la visualización muestra cualquier otra cosa que no sean los códigos de diagnóstico listados necesitará que sea reconfigurada.

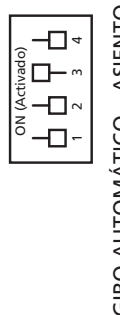
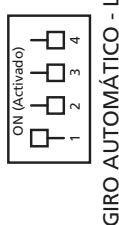
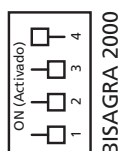
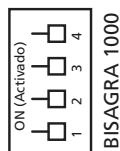
Desplace la silla elevadora a los contactos de carga. Apague (off) el interruptor principal en la unidad durante 10 segundos y luego vuelva a encenderlo (on).

FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES





CONFIGURACIONES DEL INTERRUPTOR DIP



Nosotros

Handicare

of

82 First Avenue, Pensnett Estate, Kingswinford
West Midlands DY6 7FJ, England.

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos

Sillas elevadoras series Minivator Simplicity 950

Silla elevadora Minivator 1000

Silla elevadora Minivator 2000

han sido fabricados en conformidad con los siguientes
estándares y especificaciones:

EN 81-40:2008

ISO 9386-2:2000

y que los productos a los que esta declaración hace referencia
están en conformidad con las siguientes directivas de la UE:

Electro Magnetic Compatibility Directive 2004/108/EC
(directiva sobre compatibilidad electromagnética)

Low Voltage Directive – 2006/95/EC (directiva sobre voltaje reducido)

Machinery Directive – 2006/42/EC (directivas sobre maquinaria)

Firmado: *G.M. Welch*

Nombre: G.M. Welch

Fecha: *1st June 2010*

Posición: Jefe de Desarrollo de Nuevos Productos

Documentación técnica está a su disposición.
Pidélo a Handicare en la dirección arriba indicada.



Información importante sobre su silla elevadora que deberá ser completada por el técnico de instalación.

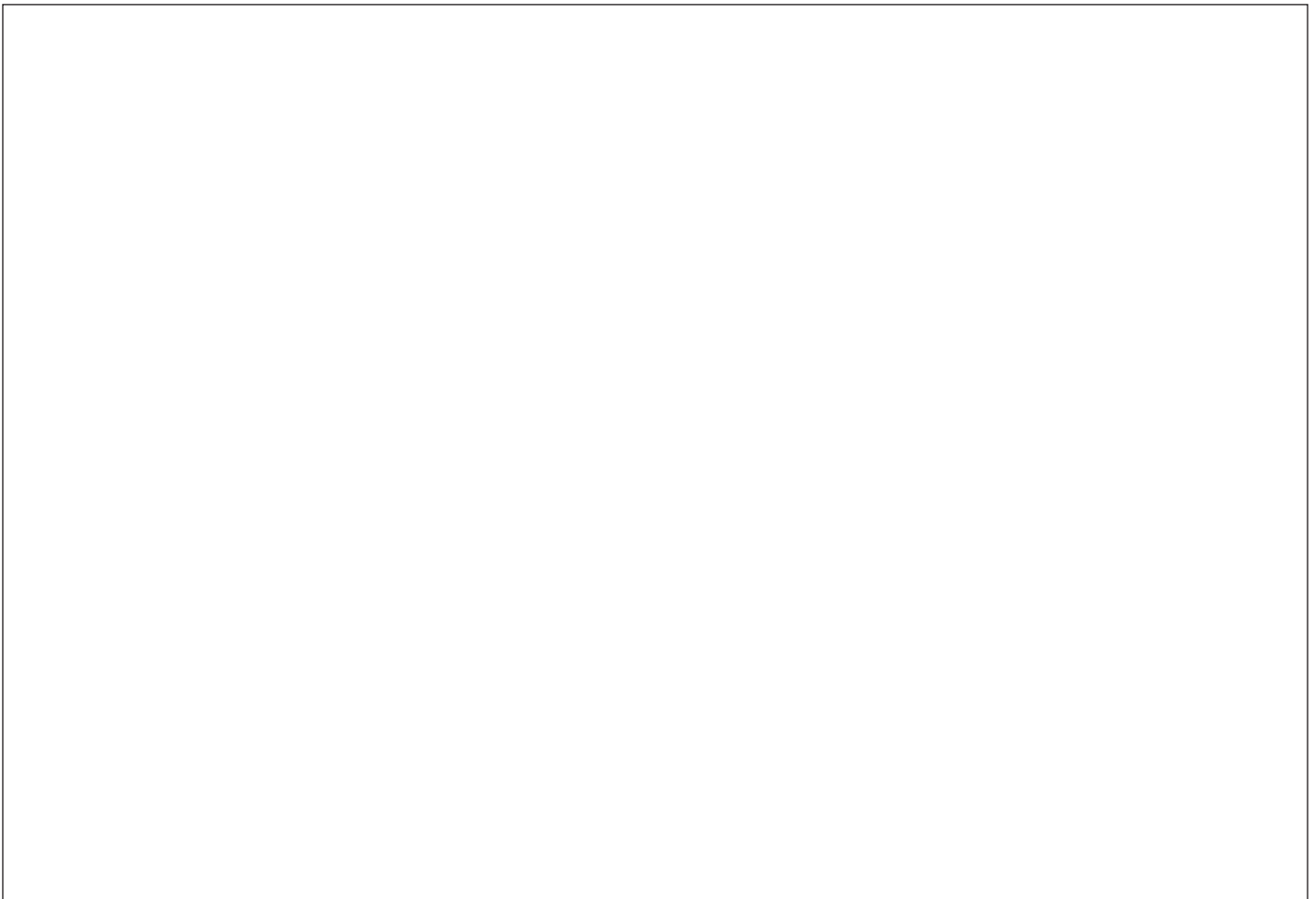
Instalado por: (Nombre de la compañía)

Núm. de serie:

Fecha de instalación:

Primera revisión esperada:

Sello del distribuidor:



Introduzione

Grazie per aver scelto un montascale Minivator. Leggete attentamente queste istruzioni. Il vostro montascale Minivator è stato disegnato e costruito con attenzione ai dettagli.

In modo da avere tanti anni senza preoccupazioni si prega di seguire le istruzioni, facendo particolare attenzione alle esigenze di cura e manutenzione. Handicare si raccomanda che non intraprendiate nessun compito di manutenzione oltre che alla cura e pulizia di routine spiegata in questo manuale.

Si prega di contattare il vostro rivenditore Handicare o il nostro dipartimento di assistenza clienti nel Regno Unito al numero +44 (0) 8700 118282 se il vostro montascale richiede attenzione e saremo contenti di aiutarvi.

Standard europeo

Handicare è stato accreditato in conformità agli standard internazionali di produzione, riconosciuto dal premio ISO 9001.

Tutti i montascale Minivator sono costruiti e testati per conformarsi agli standard europeo EN 81-40:2008 e anche ISO 9386-2. Hanno anche il marchio CE.

I Handicare sono revisionati regolarmente per assicurare che continuiamo a essere conforme a ISO 9001 e questo vi dà la sicurezza di usare un prodotto di alta qualità e ben prodotto.

Il numero di pubblicazione di questo manuale è 1010-1

Contenuti

Caratteristiche del vostro montascale Minivator	91
Operare il vostro montascale	92
Prima dell'uso	92
Interruttore on/off	92
Interruttore chiave	93
Leva operativa	93
Controllo a distanza	94
Display diagnostico	94
Operare il perno	95
Ripiegare il vostro montascale	96
Slide Track	97
Traccia a cerniera (potenziata)	98
Traccia a cerniera (manuale)	99
Istruzioni d'emergenza per avvolgimento a mano	100
Articoli bloccati	100
Sicurezza e manutenzione	101
Manutenzione annuale	101
Avvertimenti e precauzioni	101
Cura e manutenzione di routine ..	102
Cura della batteria e carica	102
Cura e pulizia	102
Eliminazione del vostro montascale	102
Appendice 1	104
Display Diagnostico	
Appendice 2	108
Diagrammi dei circuiti elettrici	
Appendice 3	110
Certificato di Conformità	
Informazioni per l'installazione	111

Caratteristiche del vostro montascale Minivator

- ❶ Sedile pieghevole
- ❷ Sedile girevole
- ❸ Controllo a distanza infrarosso
- ❹ Poggiapiedi pieghevole con bordi di sicurezza
- ❺ Interruttore chiave di controllo facile da operare
- ❻ Braccioli pieghevoli
- ❼ Display diagnostico





Figura 1

Prima dell'uso

Prima di usare il vostro montascale, LA COSA PIU' IMPORTANTE é che vi assicuriate che le scale sono libere da altre persone, animali o alcun oggetto che può ostruire il vostro montascale. Assicuratevi poi che le braccia, la piattaforma ed il sedile sono ripiegati per l'uso per assicurarvi della vostra sicurezza **(Figura 1)**.

⚠ Per la sicurezza del vostro montascale non operatelo dalla leva operativa a meno che ambedue le braccia sono nella posizione in basso.

⚠ **PRIMA DI OPERARE IL VOSTRO MONTASCALE ALLACCIATEVI SEMPRE LA VOSTRA CINTURA DI SICUREZZA.**

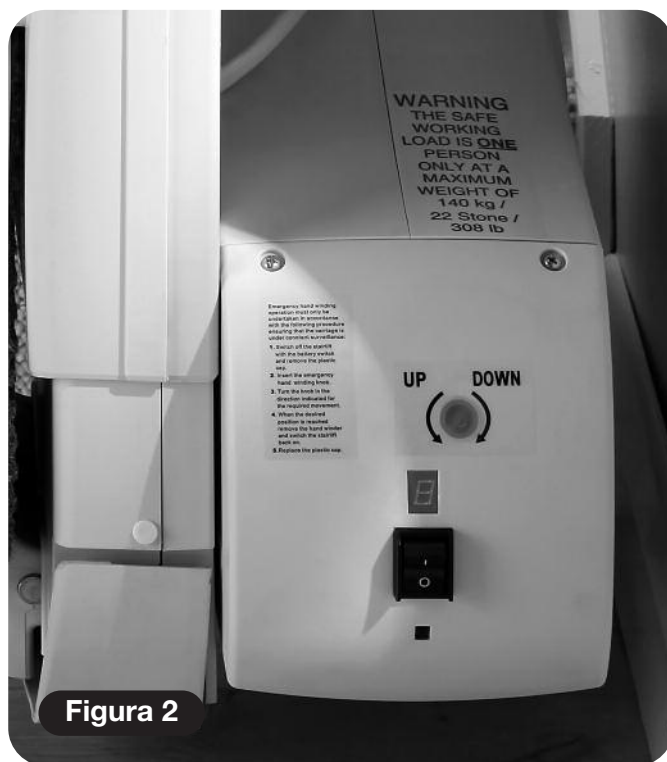


Figura 2

Interruttore on/off

Oltre all' interruttore a chiave il vostro montascale é dotato di un interruttore on/off **(Figura 2)**. Questo interruttore é locato nella parte frontale inferiore dell'ascensore o sul lato del pannello del corpo principale dell'ascensore a secondo del vostro particolare modello.

⚠ Assicuratevi che venga lasciato sulla posizione 'ON'. Il pannello display dei guasti sarà illuminato per indicare ciò.

Se avete intenzione di andare via di casa per un lungo periodo, e decidete di spegnere il generatore principale, é importante che spegnete anche l'ascensore dal suo interruttore on/off.

Questo farà in modo che le batterie dell'ascensore rimarranno cariche mentre siete lontani.



Figura 3

Interruttore chiave

Il vostro montascale Minivator é dotato di una chiave (**Figura 3**). Il montascale non può essere operato a meno che la chiave sia inserita e messa in posizione on.

- ⚠ L'interruttore a chiave é fornito per darvi la possibilità di chiudere a chiave il montascale e prevenire che sia usato da altri (per esempio bambini).

In ogni caso, può essere lasciato in posizione on se si vuole.

- ⚠ Se rimuovete la chiave per questioni di sicurezza, assicuratevi di metterla in un posto sicuro.

Se l'interruttore a chiave é girato su off l'ascensore continuerá a caricarsi.

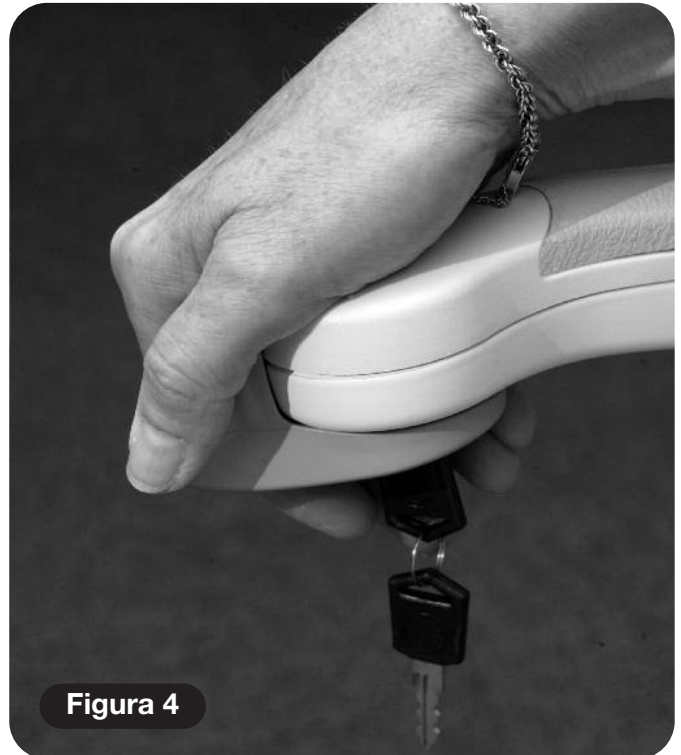


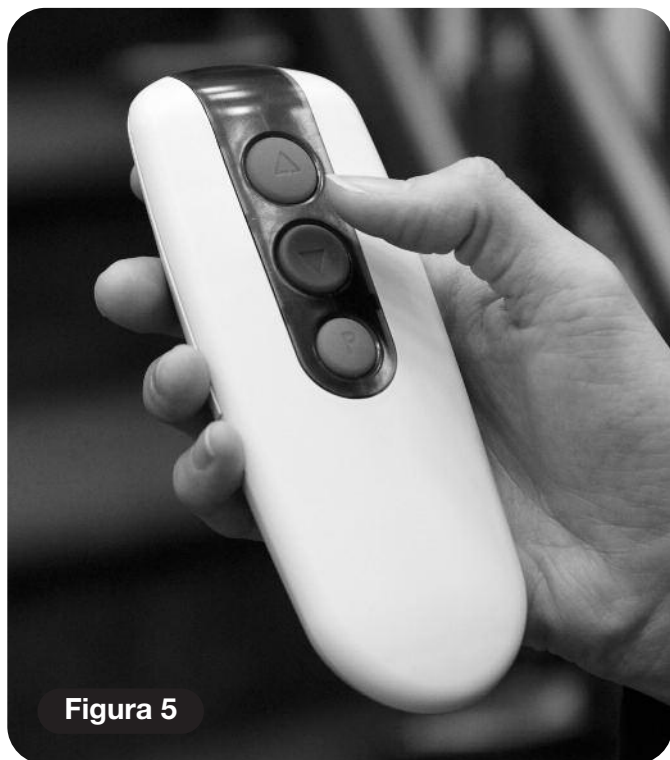
Figura 4

Leva operativa

Il vostro montascale Minivator si opera semplicemente pressando e tenendo premuto la leva operativa nella direzione che desiderate viaggiare (**Figura 4**). Il montascale si fermerá automaticamente quando la levetta é rilasciata o il montascale ha raggiunto la fine del suo viaggio.

NOTARE PREGO:

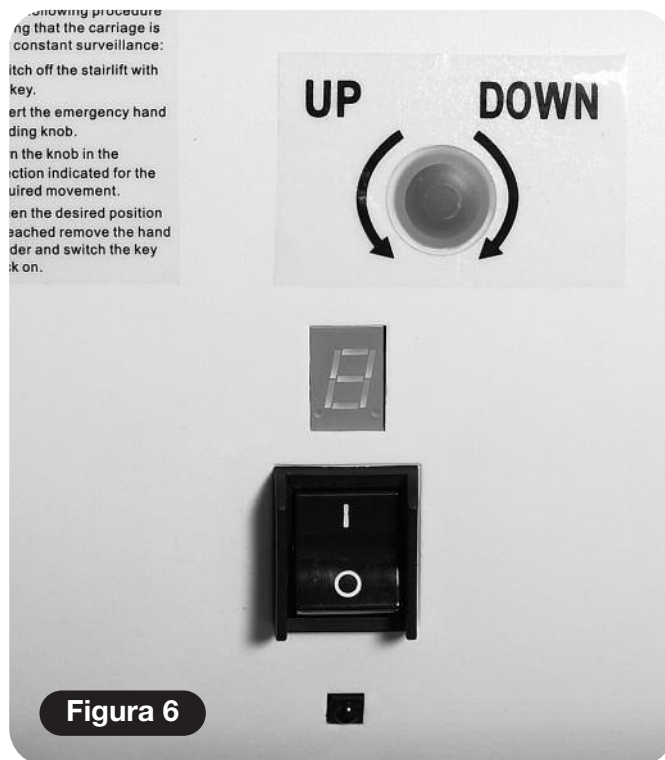
Nell'interesse della sicurezza, l'iniziale attivazione del montascale é ritardato di 1 secondo dal pressare e la tenuta della leva operativa per evitare operazioni accidentali. Se la leva é rilasciata quando l'ascensore é in movimento, l'ascensore si fermerá ed un ritardo di 1 secondo si verificherá prima che la leva rifará partire l'ascensore. Quando cambiate la direzione di viaggio il ritardo sará di 3 secondi prima che l'ascensore comincia a muoversi.



Controllo a distanza

Il controllo a distanza (**Figura 5**) é usato per chiamare l'ascensore sia dall cima che dal fondo delle scale o per operare una cerniera pieghevole potenziata se installata. Il controllo puó essere usato da un aiutante quando l'utente non puó operare il montascale da solo.

L'aiutante dovrebbe sempre reastare distante dalle scale fino a che il montascale é fermo.



Display diagnostico

Il montascale é provvisto di un display diagnostico (**Figura 6**) che mostra un codice per aiutare a diagnosticare guasti. Il display é montato sulla parte inferiore del pannello frontale dell'ascensore o sul lato del pannello del corpo principale dell'ascensore a secondo del vostro particolare modello. Fate riferimento all'**appendice 1** per una spiegazione dei codici diagnostici. Se avete un problema con il vostro ascensore esaminate il display e prendete nota di ogni codice esposto. Si prega di informare l'operatore del servizio clienti di questi codici quando si riporta qualsiasi guasto.

Operare il perno

Un sedile a perno é fornito per permettervi di salire/scendere dal sedile piú facilmente in cima alle scale girandovi sul pianerottolo.

Per operare il perno del sedile, aspettate che il montascale si sia fermato.

Per girare il sedile tenete qualsiasi (ce ne una in ogni lato del sedile) leva del perno verso il basso o l'alto (verso l'alto solo per il modello Semplicity 950). Questo rilascerà il blocco e vi permetterà di muovere il sedile allontanandolo dalla piattaforma. Quando il sedile raggiunge 90 gradi si bloccherà in posizione.

Non dovete cercare di lasciare il sedile prima che sia fermamente 'cliccato' nella sua posizione di blocco.

Per girare nella direzione opposta seguite la stessa procedura, ma allontanatevi dal pianerottolo.

Perno operato a potenza (opzionale)

Se il vostro montascale é dotato di un perno opzionale operato a potenza non é necessario usare le leve del perno in dotazione. Per girare il sedile tenete la leva operativa nella posizione verso l'alto. Quando il montascale raggiunge la cima delle scale continuate a tenere la leva operativa nella posizione verso l'alto. Il montascale bipperá tre volte e poi il sedile girerá. Quando il sedile é completamente girato a 90 gradi il sedile si bloccherà.

Non dovete cercare di lasciare il sedile prima che sia girato completamente.

Per girare nella direzione opposta seguite la stessa procedura al contrario. Premete la leva operativa nella posizione in basso. Il sedile bipperá tre volte e poi dopo una breve pausa ruoterá nella posizione di guida. Continuate a tenere la leva operativa nella direzione verso il basso. Il montascale bipperá nuovamente tre volte prima di cominciare la sua discesa.

SI PREGA DI NOTARE:

Se il perno di potenza non opera la leva può essere usato nello stesso modo che il modello standard.

⚠ DOVRESTE RIPORTARE QUALSIASI DANNO DEL MECCANISMO DEL PERNO IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO FORNITORE DI SERVIZIO.



Figura 7

⚠ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

NON

Girare mai il sedile senza la cintura di sicurezza allacciata.

NON

Salire o scendere dal sedile girevole a meno che non sia nella posizione di blocco.

NON

Cercate di operare il sedile girevole mentre il montascale é in movimento (come precauzione di sicurezza, se cercate di usarlo mentre l'ascensore é in movimento, l'ascensore si fermerá).

NON

Cercate mai di mandare su e giú il montascale a meno che il sedile sia nella posizione giusta (per esempio con il davanti in direzione delle scale).



Ripiegare il vostro montascale

Il sedile, braccioli e poggiatesta del vostro montascale Minivator possono essere ripiegati per permettere di andare su e giù per le scale più facilmente quando non in uso **(Figura 8)**.

⚠ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

RIPORTATE SEMPRE L'ASCENSORE NELLA POSIZIONE RIPIEGATA. PER ESEMPIO CON I BRACCIOLI, SEDILE E POGGIAPIEDI RIPIEGATI E LA SEDIA PARALLELA ALLA TRACCIA COME MOSTRATO NELLA **FIGURA 8**, IN MODO CHE LE USCITE NON SONO OSTRUITE.

Piattaforma di collegamento potenziata – operata dal sedile imbottito (opzionale)

Se il vostro montascale è dotato di una piattaforma di collegamento operata da un sedile imbottito ripiegherà automaticamente la piattaforma quando il sedile frontale imbottito viene alzato. Abbasserà anche la piattaforma quando il sedile imbottito viene abbassato.

Piattaforma di collegamento potenziata – operata a braccio (opzionale)

Se il vostro montascale è dotato di una piattaforma di collegamento operata a braccio avrà un interruttore addizionale sotto il braccio **(Figura 9)**. Per sollevare la piattaforma, muovete l'interruttore a leva nella sua posizione alternata.

ATTENZIONE:

Se muovete la piattaforma mentre siete seduti sul montascale assicuratevi che i vostri piedi non ostruiscono la piattaforma in movimento.

Minivator Slide Track o traccia a cerniera

In alcune installazioni una traccia a cerniera o Minivator Slide Track può essere necessario, in genere spostando la traccia dall'entrata ai piedi della scala.

La traccia a cerniera potenziata Minivator e Slide Track sono completamente automatiche in operazione e funzioneranno nel modo seguente:

Minivator Slide Track (opzionale)

Andando su per le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operatrice nella direzione verso l'alto. Il montascale si muoverà, dopo un breve ritardo, su per la scala. Sia il montascale che la Slide Track si muoveranno allo stesso tempo, ma il montascale viaggerà a mezza velocità mentre la traccia si sta muovendo anch'essa.

Una volta che la Slide Track ha raggiunto la fine del suo tragitto (massimo 400mm) il montascale aumenterà gradualmente verso la sua velocità normale e continuerà fino alla cima delle scale – **TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO L'ALTO.**

Scendendo le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operativa nella direzione verso il basso. Il montascale si muoverà, dopo un breve ritardo giù per la scala. Sia il montascale che la Slide Track si muoveranno allo stesso tempo, ma il montascale viaggerà a mezza velocità mentre la traccia si sta muovendo anch'essa. Una volta che la Slide Track ha raggiunto la fine del suo tragitto (massimo 400mm) il montascale aumenterà gradualmente verso la sua velocità normale e continuerà fino alla fondo delle scale – **TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO L'ALTO. SU TRACCE PIU' CORTE IL MONTASCALE PUO' RAGGIUNGERE LA FINE**



Figura 10

DELLA TRACCIA PRIMA CHE LA SLIFETRACK RAGGIUNGE LA FINE DEL SUO TRAGITTO.

IN QUESTA SITUAZIONE MANTENETE PREMUTA LA LEVA NELLA DIREZIONE DEL TRAGITTO FINO A CHE TUTTO IL MOVIMENTO E' TERMINATO.

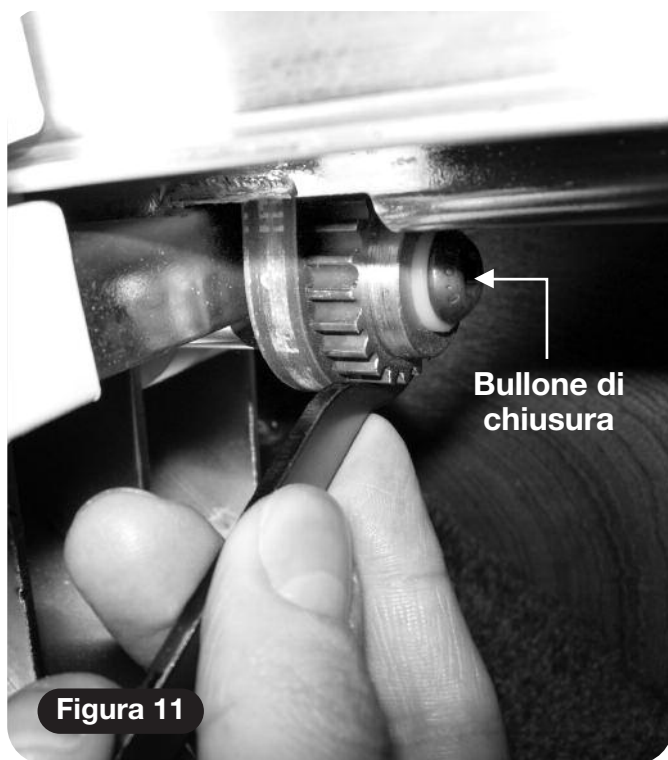
Parcheggiare il montascale

QUANDO L'ASCENSORE NON E' IN USO DOVREBBE ESSERE SPOSTATO DAL FONDO DELLE SCALE IN MODO CHE NON CAUSA ALCUNA OSTRUZIONE.

Per parcheggiare il montascale, premete e tenete premuto il pulsante UP sul microtelefono. L'ascensore viaggerà fino alla cima delle scale e la Slide Track si muoverà nella direzione UP. Continuate a tenere premuto il bottone UP fino a che la Slide Track e il montascale non causano un'ostruzione. Se rilasciate il pulsante UP l'ascensore o lo Slide Track non si muoverà più. Per continuare, premete e tenete premuto il pulsante UP nuovamente. Dopo un breve ritardo il movimento ricomincerà.

⚠ ATTENZIONE

PRIMA CHE OPERIATE LA SLIDE TRACK RIMUOVETE QUALSIASI OSTACOLO CHE PUO' OSTRUIRE LA TRACCIA.



Minivator Slide Track (opzionale) – *continua*

Controllo Manuale d'emergenza

La vostra Slide Track é dotata di un controllo manuale che permette alla traccia di essere spostata in caso d'emergenza. Questa é posizionata verso il fondo della traccia (**Figura 10**).

Per muovere la Slide Track manualmente dovete prima svitare il bullone di chiusura (**Figura 11**). Usate la chiave in dotazione (**Figura 12**) come mostrato nella (**Figura 11**) per muovere la Slide Track.

Traccia a cerniera potenziata (opzionale)

Andando su per le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operatrice nella direzione verso l'alto. Il montascale si muoverá, dopo un breve ritardo, su per la scala. Una volta che l'ascensore ha passato la sezione di traccia a cerniera si fermerá – **TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO L'ALTO**. In quel moment il sedile bipperá tre volte mentre la traccia a cerniera si ripiegherá da sola. Quando la cerniera é ripiegata completamente il montascale continuerá fino alla cima delle scale

Scendendo le scale

Montate il montascale come diretto in precedenza e spingete la leva operativa nella direzione verso il basso. Il montascale si muoverá, dopo un breve ritardo giú per la scala. Prima che l'ascensore ha raggiunto la sezione di traccia a cerniera si fermerá – **TENETE LA LEVA PRESSATA NELLA DIREZIONE VERSO IL BASSO**.



Figura 13

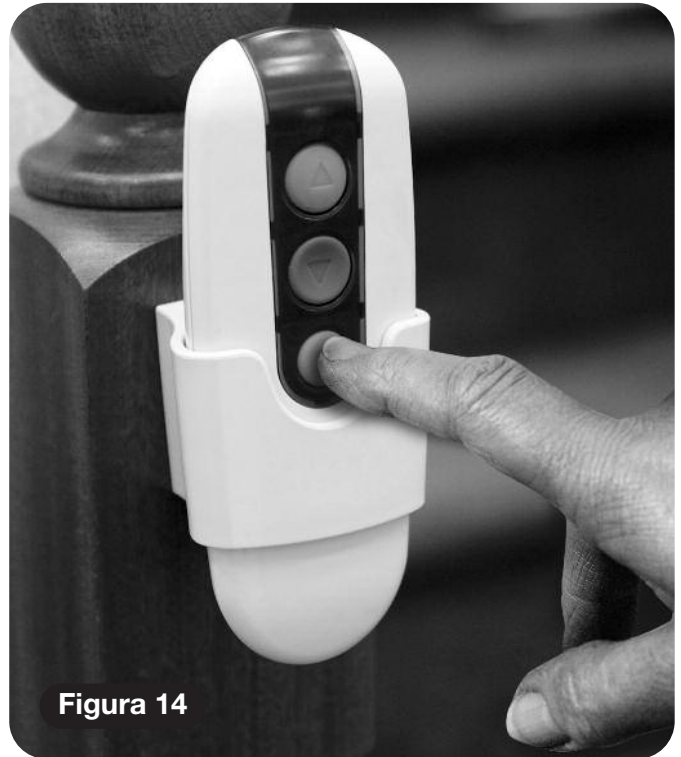


Figura 14

In quel moment il sedile bipperá tre volte mentre la traccia a cerniera si aprirá da sola (**Figura 13**). Quando la cerniera é aperta completamente il montascale continuerá fino alla cima delle scale.

Parcheggiare il montascale

QUANDO L'ASCENSORE NON E' IN USO DOVREBBE ESSERE SPOSTATO DAL FONDO DELLE SCALE IN MODO CHE NON CAUSA ALCUNA OSTRUZIONE.

IL MONTASCALE NON SI CARICA QUANDO E' PARCHEGGIATO AL FONDO DELLE SCALE.

Per parcheggiare il montascale, premete e tenete premuto il pulsante P sul microtelefono (**Figura 14**). L'ascensore viaggerá fino alla cima delle scale in posizione di parcheggio e la cerniera si ripiegherá automaticamente. Se rilasciate il pulsante P l'ascensore o la traccia non si muoveranno piú. Per continuare premete e tenuto premuto il pulsante P nuovamente. Dopo un breve ritardo il movimento ricomincerá.

⚠ ATTENZIONE

PRIMA CHE OPERATE LA TRACCIA A CERNIERA RIMUOVETE QUALSIASI OSTACOLO CHE PUO OSTRUIRE LA TRACCIA.

Traccia a cerniera manuale (opzionale)

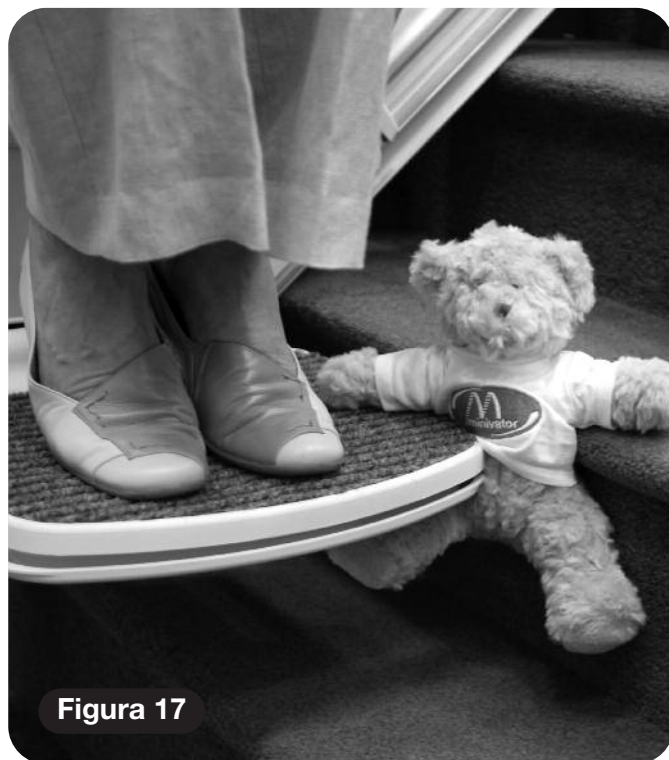
Prima di alzare la traccia a cerniera manuale parcheggiate il montascale sui punti di carica, sopra la cerniera, o sulla cima delle scale.

Il vostro montascale non lavorerá a meno che la traccia non é stata abbassata.

Quando il vostro montascale non é in uso dovrebbe sempre essere posizionato lontano dalla sezione a cerniera in un punto di carica con la cerniera in posizione alzata.

⚠ ATTENZIONE

PRIMA CHE OPERATE LA TRACCIA A CERNIERA RIMUOVETE PER FAVORE QUALSIASI OSTACOLO CHE PUO OSTRUIRE LA TRACCIA.



Istruzioni d'emergenza per avvolgimento a mano

Nell'improbabile evento che l'ascensore abbia una completa interruzione di corrente o non vada sui nottolli d'arresto della traccia c'è una procedura d'emergenza per avvolgimento a mano. Per favore seguite questi punti:

- 1 Spegnete il montascale con la chiave.
- 2 Inserite la manopola per l'avvolgimento a mano (**Figura 16**). La posizione del foro per l'avvolgimento a mano sarà sempre sul lato inferiore del corpo principale del pannello, non importa quale modello avete.
- 3 Girate la manopola nella direzione indicata per il movimento richiesto.
- 4 Quando si raggiunge la posizione desiderata rimuovere l'avvolgitore a mano e riaccendete l'ascensore.

Se in dubbio contattate il vostro distributore approvato Handicare o chiamate Handicare direttamente al +44 (0) 8700 118282.

Articoli bloccati

Il vostro montascale è dotato con bordi di sicurezza nella parte inferiore del poggiapiedi e sullo stesso ascensore che fermeranno il montascale in caso degli articoli siano bloccati dal poggiapiedi (**Figura 17**).

Per rimuovere l'articolo allontanate il montascale dall'oggetto e rimuovete l'oggetto dalle scale. Continuate a usare il montascale come al solito.

Manutenzione annuale

Vi consigliamo di manutenzionare il vostro montascale dopo i primi 12 mesi e successivamente **ALMENO OGNI 12 MESI**. Il registro con la storia della manutenzione deve essere riempito regolarmente come prova di una manutenzione specifica. In caso d'inosservanza la garanzia del prodotto potrebbe risultare non valida.

Questo lavoro deve essere eseguito da una persona competente, per esempio un rivenditore approvato Handicare.

Se in dubbio, si prega di contattare il dipartimento di manutenzione Handicare al +44 (0) 8700 118282.

Se possedete il vostro montascale e non ne avete più bisogno il vostro rivenditore Handicare potrebbe essere interessato a comprarlo.

Avvertimenti e precauzioni

NON PERMETTERE MAI

a più di una persona di usare il montascale allo stesso tempo.

La capacità massima di trasporto dipende dal modello che avete:

Serie Simplicity 950	140kg (22 Stone/310lb)
Serie Simplicity 950 con Slide Track/cerniera	120kg (19 Stone/265lb)
Serie 1000 standard o con cerniera/piattaforma	137kg 21 ½ Stone/300lb)
Serie 1000 uso industriale Serie 1000 standard US	160kg (25 Stone/350lb)
Serie 2000	118kg (18 ½ Stone/260lb)
Serie 2000 uso industriale	137kg (21 ½ Stone/300lb)

NON PERMETTERE MAI

a bambini di giocare con o sul montascale.

NON PERMETTETE MAI

all'acqua di entrare in contatto con i componenti del montascale. Se dovete trasportare liquidi **FATELO CON ATTENZIONE**.

NON USATE MAI

il montascale senza usare la cintura di sicurezza o qualsiasi altro dispositivo di sicurezza installato.

NON USATE MAI

il montascale stando in posizione eretta.

NON METTERE MAI

oggetti nella traccia o lasciare oggetti sulle scale, dove possono venire in contatto con l'ascensore in movimento. Il vostro montascale è dotato di bordi sensibili a pressione e vassoi sotto la piattaforma che fermano automaticamente l'ascensore se rilevano qualsiasi ostruzione.

TENETE SEMPRE

i vostri **PIEDI SULLA PIATTAFORMA** mentre il montascale è in movimento, e cercate di evitare che i piedi sporgano dai bordi della piattaforma.

NON GIRATE MAI

il sedile fino a che l'ascensore si ferma in cima o al fondo delle scale.

PIEGATE SEMPRE

la sedia quando non in uso in modo da evitare di bloccare le uscite.

ATTENZIONE

Se il limitatore di velocità è attivato dovrebbe essere ri regolato da una persona competente, per esempio un rivenditore approvato Handicare. L'attivazione del limitatore di velocità viene indicata dall'ascensore che non riesce a essere portato in fondo alle scale ed il display diagnostico mostra 0.

Cura della batteria e carica

Il vostro montascale Minivator va a batteria e continuerà a lavorare per un certo periodo anche quando vi è un blocco di corrente. Dovreste riuscire ad andare su e giù per le scale almeno 10 volte senza bisogno di caricare le batterie. Specialmente nel caso di un blocco di corrente dovreste assicurarvi che ci sia luce sufficiente per viaggiare in sicurezza, e specialmente alle estremità della traccia dove salite e scendete dall'ascensore.

Il vostro montascale è dotato di punti di carica, normalmente all'inizio e alla fine delle scale. Il vostro montascale dovrebbe essere lasciato su uno di questi punti quando non in uso in modo che le batterie si carichino.

Se il montascale bippa e /o il display mostra un "2" quando lasciato su uno dei punti di carica e non è in uso **NON STA CARICANDO**. Si prega di controllare che il generatore di potenza per il montascale è acceso.

Se è acceso e continua a bippare si prega di contattare il vostro distributore o il dipartimento di manutenzione Handicare al +44 (0) 8700 118282.

⚠ ATTENZIONE

Se lasciate il montascale incustodito per un lungo periodo di tempo e il generatore di potenza è spento **DOVETE** mettere l'interruttore del montascale nella posizione off per prevenire danni alle vostre batterie (vedere pagina 4). In caso contrario questo potrebbe causare un danno permanente alle batterie e potrebbero essere sostituite.

Manutenzione

Non ci sono parti che possono essere manutenzionate dal cliente nel vostro montascale. Se vi sono danni visibili o il vostro montascale si comporta in maniera strana contattate Handicare o il vostro rivenditore approvato immediatamente. Vi consigliamo di manutenzionare il vostro montascale dopo i primi 12 mesi e successivamente **ALMENO OGNI 12 MESI**.

Cura e pulizia

Prima di pulire qualsiasi parte del vostro montascale Minivator, assicuratevi che avete rimosso la chiave.

Il montascale Minivator è formato da una varietà di materiali, tutti con superfici "facili da pulire". Il sedile ed il rivestimento possono essere puliti con uno straccio umido, **NON BAGNATO**, ed una piccola quantità di liquido per piatti.

NON USATE pulitori abrasivi, candeggina o pulitori a basi di solventi, in quanto danneggeranno il sedile.

Per pulire la traccia, mandate il montascale alla cima delle scale. La traccia può essere pulita con uno straccio umido. Quando la maggior parte della traccia è pulita, spostate il montascale al fondo delle scale e finite di pulire la traccia facendo attenzione che nessuna scoria vada sulla traccia.

Per mantenere il vostro montascale Minivator in uno stato meccanico buono, si raccomanda che i controlli annuali siano eseguiti da ingegneri qualificati.

Eliminazione del vostro montascale

Il vostro montascale è stato prodotto usando materiali d'alta qualità e componenti che possono essere riciclati e riusati.



Il simbolo del contenitore dei rifiuti barrato indica che il vostro montascale è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC, che governa l'eliminazione di rifiuti di materiali elettrici ed elettronici.

Questo significa che il vostro montascale non deve essere considerato rifiuto domestico ma dovrebbe essere smaltito in modo appropriato per il riciclaggio.

Riciclare questo prodotto aiuterà l'ambiente assicurando che tutti i materiali contenuti nel montascale siano trattati in modo appropriato.

Si prega di contattare Handicare al +44 (0) 8700 118282, il vostro rivenditore o il vostro comune per ulteriori informazione sullo smaltimento.



Display diagnostico



Codice:
Nessuno

Significato:
Nessun display.

Azione autonoma:

Premete l'interruttore a leva e guardate se il display si accende. Controllate che l'interruttore di corrente principale sull'ascensore è acceso. Se questo non risolve il guasto, contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
Okay

Significato:
Carica.

Azione autonoma:

Se l'ascensore non viaggia assicurarsi che le braccia siano in basso. Se questo non risolve il guasto, contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
0

Significato:
Limite finale attivato,
o corto circuito dei cavi.

Azione autonoma:

Controllate che l'interruttore chiave è acceso ed il sedile è girato completamente nella posizione di guida. Se questo non risolve il guasto, contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
1

Significato:
Necessita carica.

Azione autonoma:

Le batterie del montascale hanno bisogno di essere caricate. Portate l'ascensore ai punti di carica – se il codice 'Okay' non appare contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
2

Significato:
Non carico.

Azione autonoma:

Il montascale non è parcheggiato in una posizione di carica o non sta caricando. Portate l'ascensore ai punti di carica – se il codice 'Okay' non appare o l'ascensore è già nei punti di carica contattate che il fornitore di potenza è acceso. In caso contrario contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
3

Significato:
Nottoli d'arresto attivati.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
4

Significato:
Bordo di sicurezza
(direzione su/giù)
attivato – piattaforma.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

5 **Codice:** 5 **Significato:** Nottoli d'arresto attivati.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

6 **Code:** 6 **Significato:** Bordo di sicurezza (direzione su/giù) attivato – piattaforma.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

7 **Codice:** 7 **Significato:** Le batterie stanno raggiungendo un livello critico.

Azione autonoma:
Le batterie del montascale devono essere caricate. Portate l'ascensore ai punti di carica – se il codice 'Okay' non appare contattate il vostro rivenditore o Handicare.

8 **Codice:** 8 **Significato:** Appare quando l'interruttore a leva è attivato nella direzione su/giù.

Azione autonoma:
N/A

9 **Codice:** 9 **Significato:** Appare quando l'interruttore a leva è attivato nella direzione giù/su.

Azione autonoma:
N/A

A **Codice:** A **Significato:** La cerniera è aperta.

Azione autonoma:
N/A

b **Code:** b **Significato:** Un interruttore è attivo per esempio levetta su, levetta giù, IR su IR giù o appresa.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

C **Codice:** C **Significato:** L'IR (interruttore dip) non combina.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.

Appendice 1



Codice:
d

Significato:

L'invertitore principale di potenza é saldato.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
E

Significato:

L'invertitore principale di potenza non si chiude

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
F

Significato:

Guasto al freno semi-conduttore.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
g

Significato:

Freno non connesso.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
H

Significato:

L'invertitore principale di potenza ha chiuso in anticipo.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
J

Significato:

Errore dell'interruttore del blocco della cerniera.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
L

Significato:

Limite corrente superato.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
n

Significato:

Mezza velocità.

Azione autonoma:

Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
o

Significato:
Il pannello di controllo principale ha un problema di memoria.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
P

Significato:
Perni Potenziati non rispondevano.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
r

Significato:
Nessuna carica di corrente.

Azione autonoma:
Controllare che il generatore di potenza é acceso in riferimento ai generatori principali. Se si contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
U

Significato:
Guasto al fornitore di potenza.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
Y

Significato:
Il pannello di controllo principale ha un problema di software.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
N/A

Significato:
Sopra corrente.

Azione autonoma:
Contattate il vostro rivenditore o Handicare.



Codice:
N/A

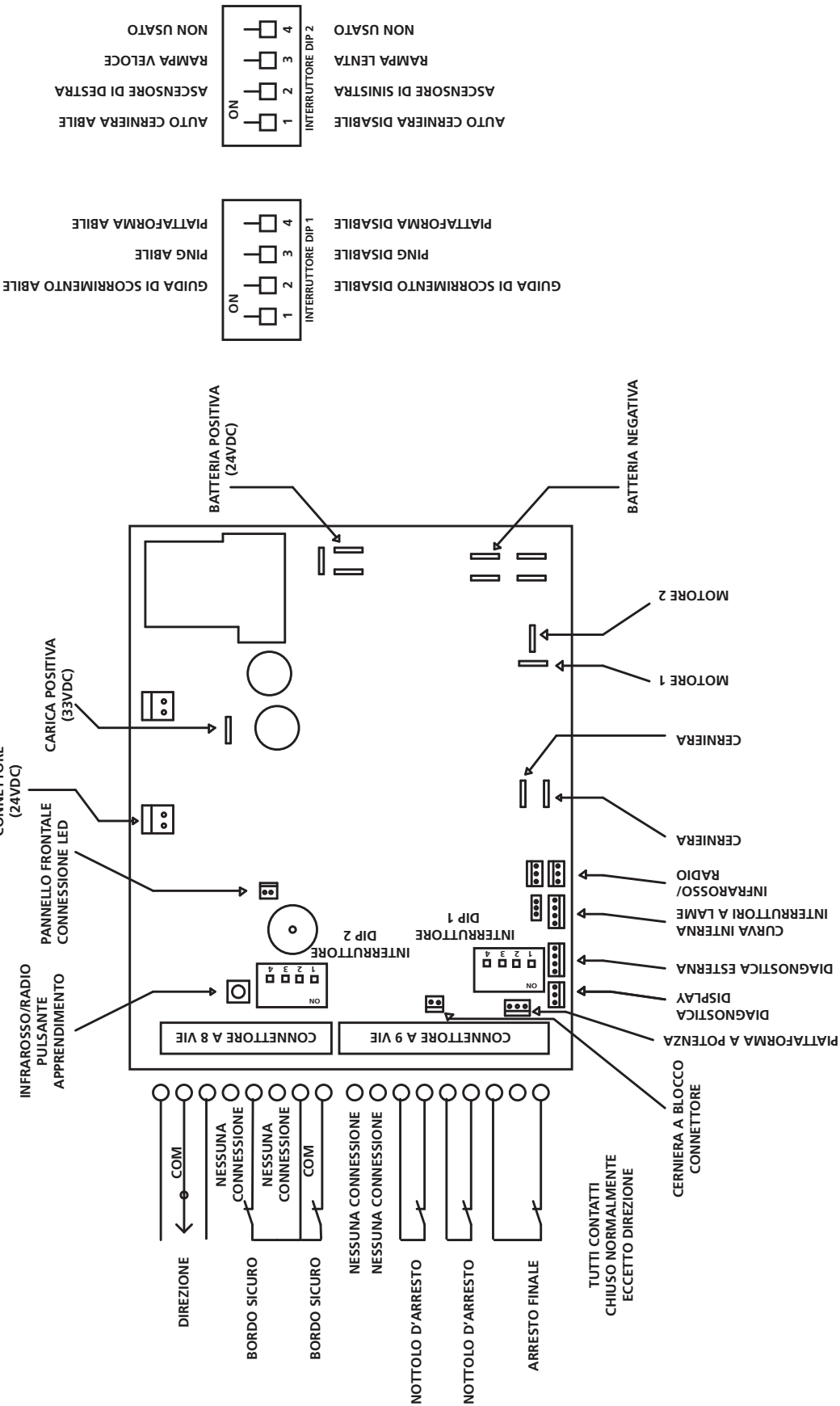
Significato:
L'ascensore é in "sleep mode" per risparmiare energia.

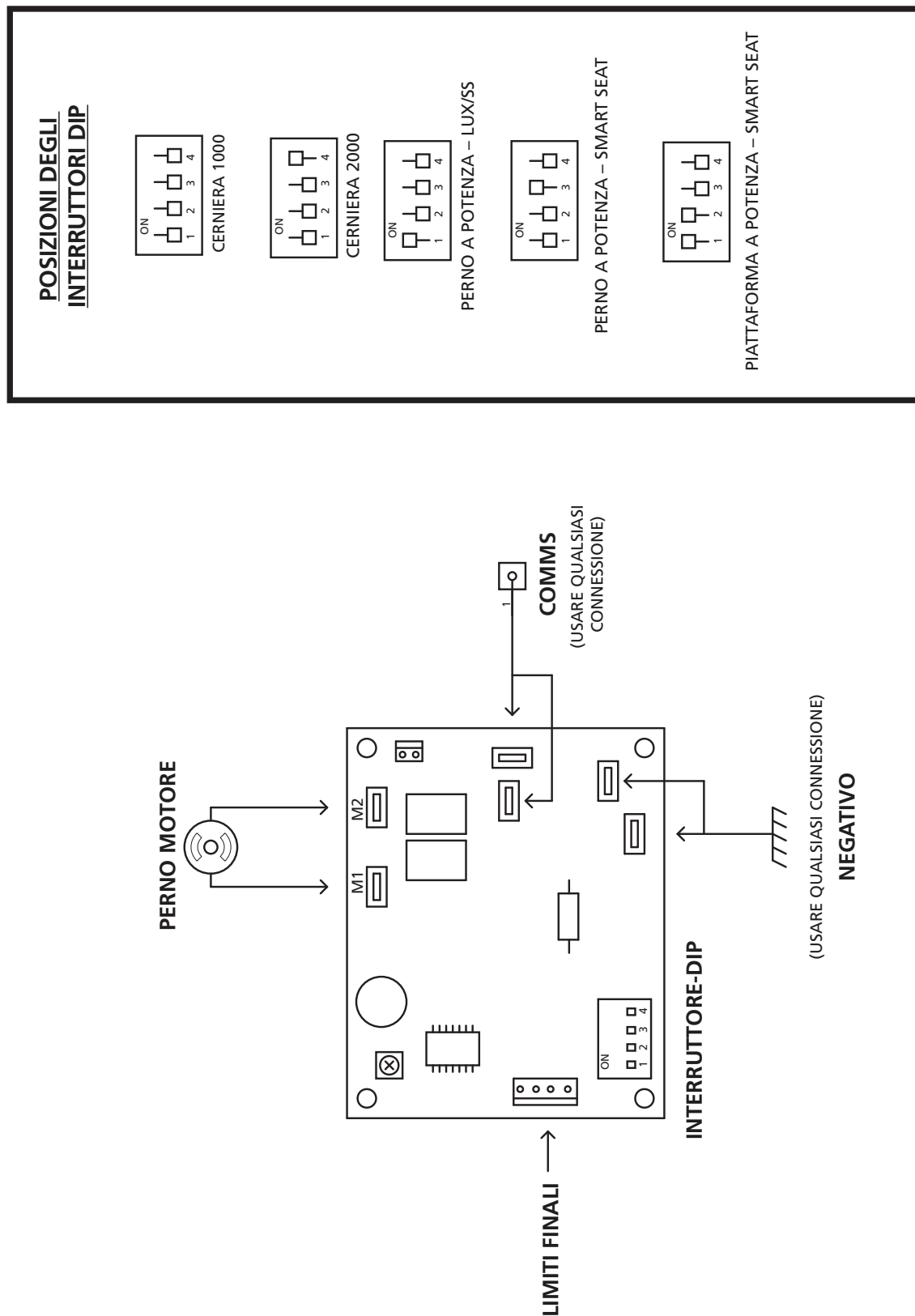
Azione autonoma:
Premere olivetta o pulsante del microtelefono per svegliare ascensore.

NOTA: Se il display non mostra nulla eccetto i codici diagnostici necessita di essere ri regolato.

Portate l'ascensore lontano dai contatti elettrici. Spegnete l'interruttore dell'unit  per circa 10 secondi e riaccendetelo.

FUNZIONI DEGLI INTERRUTTORI





Noi

Handicare

di

82 First Avenue, Pensnett Estate, Kingswinford
West Midlands DY6 7FJ, Inghilterra.

Dichiara sotto la nostra sola responsabilità che i prodotti

Minivator Simplicity serie 950 Montascale

Minivator 1000 Montascale

Minivator 2000 Montascale

sono stati prodotti in conformità con le
specificazioni e standard seguenti:

EN 81-40:2008

ISO 9386-2:2000

e che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce
sono conformi con le seguenti direttive EU:

Compatibilità elettro magnetica: direttiva 2004/108/EC

Direttiva a basso voltaggio – 2006/95/EC

Direttiva macchinari – 2006/42/EC

Firmato: GM Welch

Nome: G.M.Welch

Data: 1st June 2010

Posizione: nuovo prodotto Dirigente dello sviluppo

Nel caso abbiate bisogno di documentazione tecnica
Vi preghiamo di inviare la vostra richiesta a Handicare
all'indirizzo sopra elencato.



Importanti informazioni circa il vostro montascale
che dovrebbero essere completate dal vostro
ingegnere installatore.

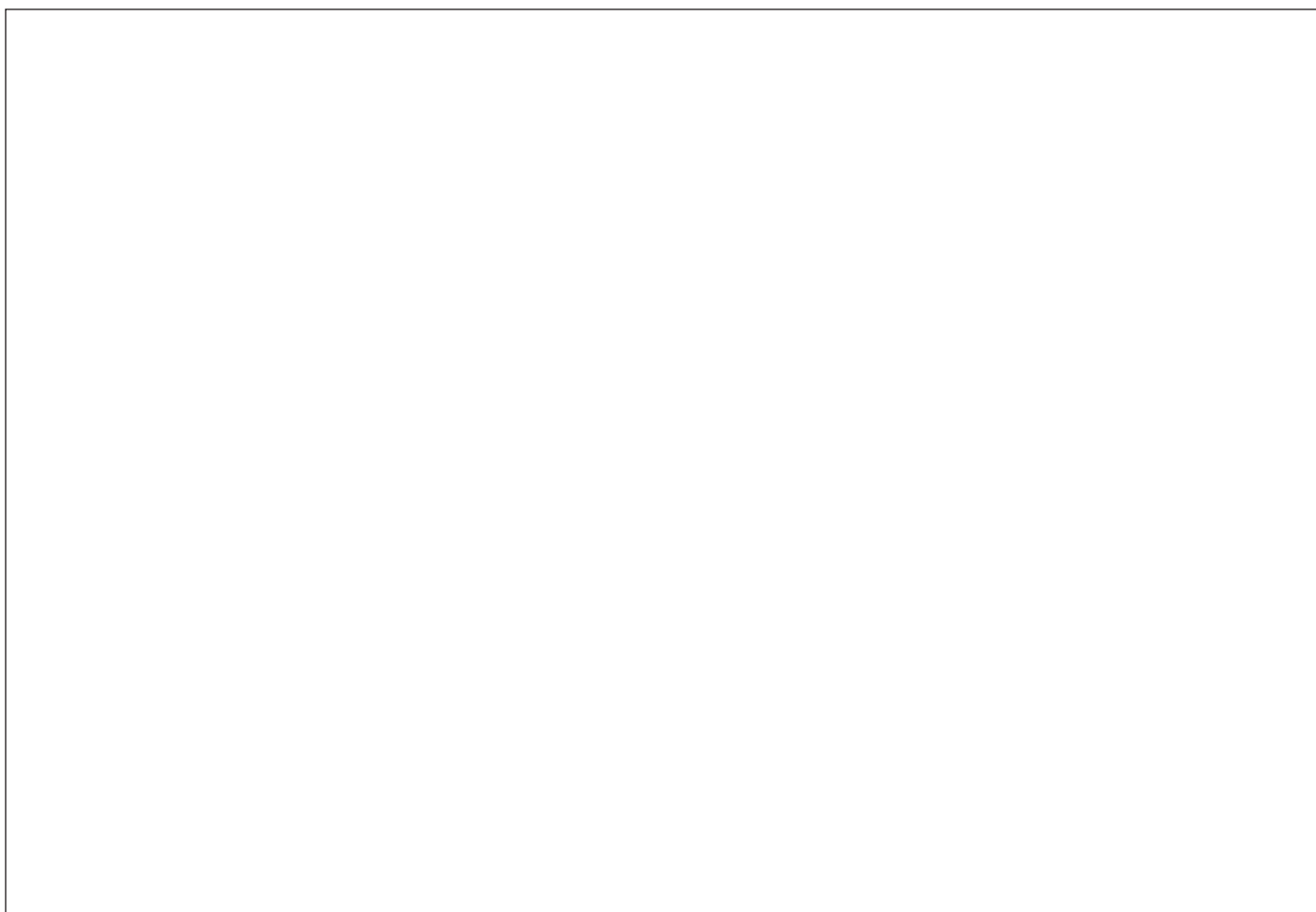
Installato da: (Nome della Ditta)

No di serie:

Data di installazione:

Prima manutenzione dovuta il:

Timbro del rivenditore:





Handicare, 82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, England
Customer Services: +44 (0) 8700 118282
Textphone: (180015) 020 7490 8913 ext 05
Voicephone: (18002) 020 7490 8913 ext 05
Email: sales@handicare.co.uk

www.handicare.co.uk

Handicare Treppenlifte GmbH, Gesellenweg 7
32427 Minden, Deutschland
Tel: +49 (0) 571 97 33 980
Fax: +49 (0) 571 97 33 9833
Email: treppenlifte@handicare.de

www.handicare.de

North America

Sterling Stairlifts, 10 Industrial Park Drive
Mount Pocono PA 18344, United States
Tel: 570 895 2480
Toll Free: 866 276 LIFT/5438
Email: info@sterling-stairlifts.com

www.sterling-stairlifts.com

International websites

www.handicare.com

